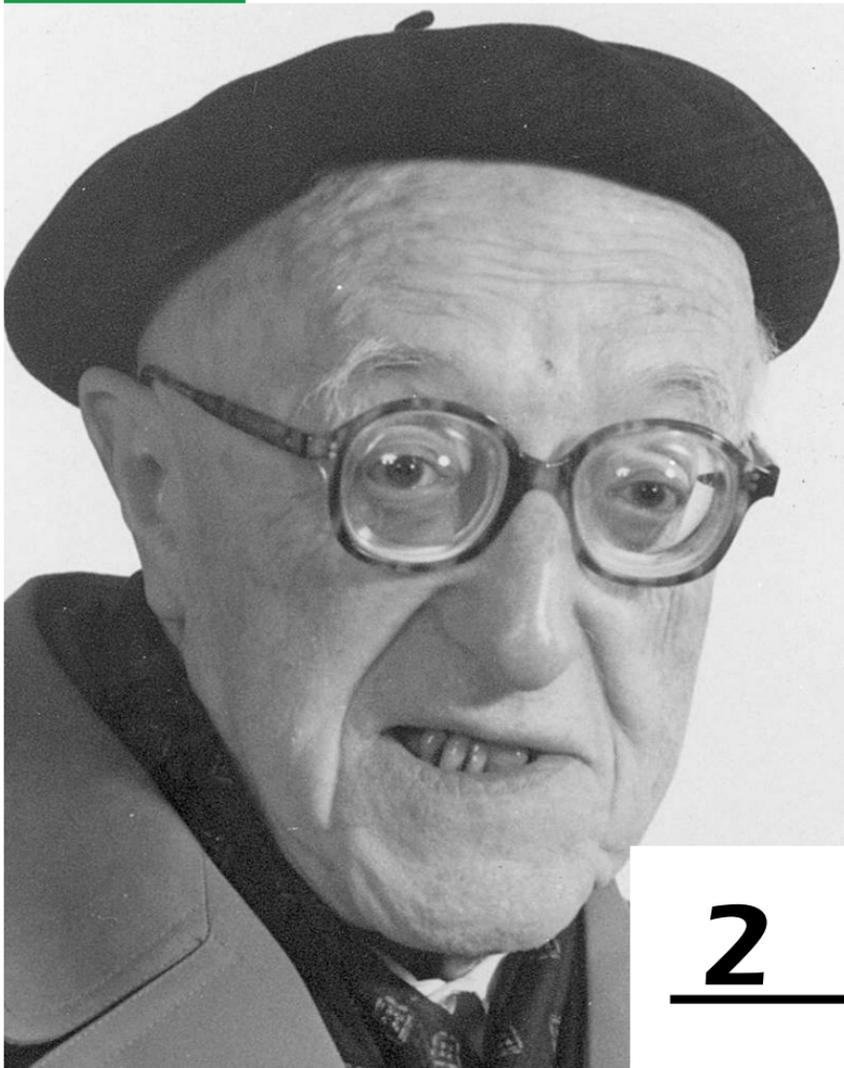


MANUEL LEKUNONIA SARRI  
**Premio MANUEL LEKUNONA**



---

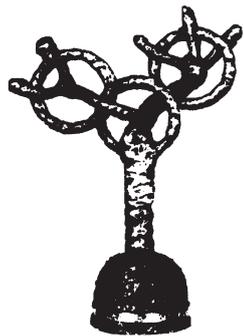
**Odón  
Apraiz  
Buesa**



**2**

---

**MANUEL LEKUONA Saria**  
**Premio MANUEL LEKUONA**



**1984**

---

**Odón**  
**Apraiz**  
**Buesa**

---

# Egilea: Josemari Velez de Mendizabal



Remigio Mendibururen brontzezko eskultura  
Escultura en bronce de Remigio Mendiburu

---

VELEZ DE MENDIZABAL AZKARRAGA, Josemari

Odón Apraiz Buesa / Josemari Velez de Mendizabal; [Itzulpena euskaratik gaztelerara Diego Martiartu]. – Donostia : Eusko Ikaskuntza, 2010. – 153 or. : ir. ; 21 cm. – (Manuel Lekuona Saria = Premio Manuel Lekuona ; 2). – Manuel Lekuona Saria 1984.

ISBN: 978-84-8419-198-8

1. Odón Apraiz y Buesa – biografía 2. Bibliografía – Odón Apraiz y Buesa  
I. Eusko Ikaskuntza II. Serie III. Tit.

---

Azaleko argazkia / Foto cubierta: Angel Apraiz Fondoa. Eusko Ikaskuntza.

---

Hauen laguntzarekin: Arabako Diputazio Forala, Bizkaiko Diputazio Forala, Gipuzkoako Diputazio Forala, Nafarroako Gobernua, Eusko Ikaskuntza, Hezkuntza eta Zientzia Ministerioa.

---

EUSKO IKASKUNTZA - SOCIEDAD DE ESTUDIOS VASCOS  
Miramar Jauregia - Miraconcha, 48 - 20007 Donostia  
Internet: <http://www.eusko-ikaskuntza.org> - E-mail: [ei-sev@eusko-ikaskuntza.org](mailto:ei-sev@eusko-ikaskuntza.org)

ISBN: 978-84-8419-198-8

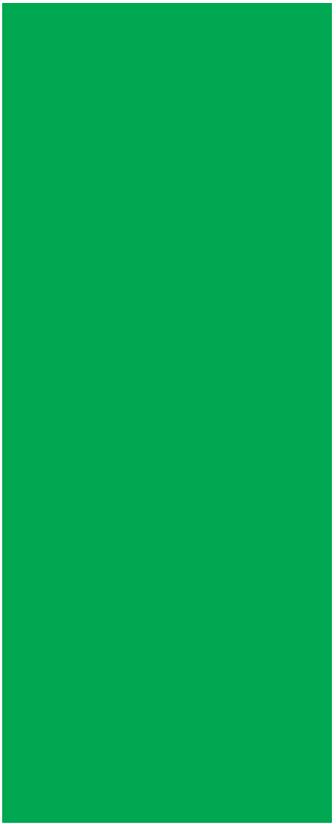
LG: SS-633-2010

Fotokonposaketa: Ikur, S.A. - Muros de San Pedro, 4. 48007 Bilbo

Inprimaketa: Antza, S.A.L. - Lasarte-Oria (Gipuzkoa)

---

<b>Datu biografikoak</b>	<b>5</b>
<b>Datos biográficos</b>	<b>63</b>
<b>Une gogoangarriak</b>	<b>123</b>
<b>Momentos memorables</b>	<b>123</b>
<b>Bibliografía</b>	<b>137</b>



# Odon Apraiz Buesa

**B**ederatzi urte nituen Don Odon Apraiz<sup>1</sup> ezagutu nuenean, 1958ko ekainean hain zuzen. Batxilergoko sarrera azterketa zela eta, Gasteizko Ramiro Maeztu Institutura eramán gintuzten Arrasatetik, eta ahozko froga genuenez gero zurezko goi jarleku batean eserita zegoen gizon harengana hurbildu behar izan nuen. Zangoak dardaran eta bihotzen taupaden erritmoa inoiz baino biziagoa nuelarik, “El Ebro” galdetu zidan ozta-ozta ikusten ninduen katedradun serio eta, niretzat trantze hartan, ikaragarri hark. “El Ebro nace en Fontibre, cerca de Reinosa, provincia de Santander...” erretahilarekin zuzen ihardetsi niolako “Apto” batekin izenpetu zuen azterketako akta.

Harrez geroztik hamaika aldiz izan nuen aukera Odon Apraizekin egoteko eta hitz egiteko. Gure artekoa harreman zubi sendo bat izan ez bazen ere, nire oroimenean irudi biziak gordetzen ditut, gasteiztarrarenganako estimu eta begiruneari eusteko baliagarri gertatu zaizkidanak. Aitortu behar dut amaren aldeko Jose Maria Azkarraga aitona ongarritu egin zuela Odon eta nire arteko erlazioa, haiek lagunak izan baitziren gaztarotik eta behin baino gehiagotan gertatu zitzaidan lehena bigarrenarenganako bitartekoa. Biek karrera paraleloak eramán zituzten irakaskintzan, Apraiz Institutuko irakasle bezala eta nire aitona, berriz, idazkari tekniko gisa. Hain zuzen, 1935ean Azkarraga Gasteizko Institutura aldatu zuen Heziketa Publikoko Ministerioak, Bilbokoan urte luzez aritu ondoren.

---

1. Beti Don Odon deitu izan dudán arren, testu honetan Odon Apraiz idatziko dut, irakurketa errezte aldera.



Odon Apraizi buruz aritzeko, derrigorrez historiatik gorako jauzi bat egin behar dugu, eta horretarako Eusko Ikaskuntzak 1995eko abenduan antolatutako jardunaldi interesgarri batzuk ditut informazio iturria. Sendiaren hiru belaunalditako hainbat datu argigarri sortu ziren haietan, azken mendeko euskal kultura eta Gasteizko gizartearen gaineko klabe batzuk ulertzeko baliagarri gertatzen direnak.

Gasteizko Apraiz sendiaren lehen kidea, Bermeon jaioa, 1832an heldu zen arabar hiriburura. Saturnino Apraiz Endeiza zen, 1.803an bizkaitar itsas herri hartan munduratu, eta Balmasedan lanean aritu ostean Gasteizera aldatu zuen lan lekua, General Loma enparantzan kokatua zegoen aduanako arduradun gisa. Maria Rosario Juliana Saenz de Elburgo Sarasua gasteiztarrarekin ezkondu zen. Rosario sendi oneko alaba zen, aita Julian Saenz de Elburgo Otxoa de Uriarte zuela. Julianari, “La Candonga” esaten zioten, aitari zegokion gerra-izenaren ondorioz, Alava generalarekin independentziako gerran gerrilero gisa aritu zen denboretatik.

Urte batzuk geroago sendiko kide batek –Angel Apraiz Buesa– adieraziko zuen, Sarasua batengan ipini behar zela apraiztarren zientziarako joeraren abiapuntua. Eta erreferente hura Joakin Sarasua zen, Rosarioren lehengusua, katedradun izan zena Gasteizko Institutuan, Erretorika eta Poetika diziplinan.

Bikoteak lau seme alaba izan zituen: Guadalupe (1839), Ramón (1845), Julián (1848) eta Fermin Odon (1851). Guadalupe Pedro Caviarekin ezkondu zen.

Hiru anaiak dira apraiztarren lehen belaunaldi emankorra zientzia esparruan. Ramonek medikuntza ikasi zuen eta 1880an “Revista Médica Vasco Navarra” deritzana sortu zuen. Urtebete bat beranduago, 1881, Gasteizko Medikuntza Zientzien Akademiaren sortzaileen artean dago, eta bere profesioa garatzeaz bat medikuntza gaiak dibulgateari ere lotu zitzaion eta hainbat lan interesgarri utzi zizkigun. Horrezaz gain, 1898an Arabako Medikuen Kolegioa abiarazi zen eta Ramon izendatu zuten lehendakari. Bitxikeria bezala aipa daiteke, 1880an, Juan Diaz de Garayo “Sacamantecas” hiltzaile ospetsuari osasunaren

gaineko ikerketa egin zion mediku taldearen buru izan zela Ramon Apraiz. Zientziari eskainitako bizitza oparoarengatik Alfonso XIIIren Ohorezko Plaka eman zioten 1927an hil aurretik. María Lopez de Alda Erauskirekin zegoen ezkontuta.

Bigarren anaia, Julian, Filosofia eta Letretan doktorea izan zen. Gasteizko Udaletxean zinegotzi karguan ikusten dugu 1885ean. Arabar hiriburuko Hezkuntza Institutuan irabazi zuen 1877an “Preceptiva Literaria y Composición Retórica y Poética” katedra eta 1898an Institutuaren zuzendari izendatu zuten. Madrilgo San Isidro Institutura aldatu zen 1907an eta 1910ean hil zen. Cervantes zale handia genuen Julian Apraiz, eta Academia Cervantina Españolako kide aktiboa<sup>2</sup>. Hizlari aparta bide zen, eta hitzaldi mordoa eman zuen Espainian zehar. Gasteizen bertako Ateneotik irradiatu zuen ekintza intelektuala, eta “El Ateneo” agerkarian kolaboratu zuen maiz<sup>3</sup>. Lan ugari publikatu zituen Euskal Herriko eta kanpoko aldizkari espezializatuetan. Elvira Arias Lallaverekin zegoen ezkontuta.

Hirugarrena Fermin Odon zen, aurrekoa bezala baita Filosofia eta Letretan doktorea ere. Bigarren karlistadan bolondres liberala aritu arren Manterola kanonigoaren<sup>4</sup> adiskidea izan zen. Fermin Odonek zioenez, Manterolak aholkatu zion seme-alabak denbora luzez tenpluetan ez edukitzea, eliza gorrota ez zezaten. Bere ibilbide profesionala merkataritzan eta industrian garatu zuen. Besteak beste, elikagaietako denda bat ipini zuen Postas kalean, diru dezente irabaztea ahalbidetu ziona. Gainera Gasteizko “Fábrica de Hebillas” enpresaren akzioduna zen eta bertan egiten zuen lan. Beste negozio batean ere ibili zen bere koinatu Ricardo

---

2. “Cervantes vascófilo” (1899) publikatu zuen, beste hainbaten artean, eta 1905ean Cervantesi eginiko euskal omenaldiaren eragileetako bat izan zen.

3. Javier Diaz Nocik idatzi zuen: “... lo mismo escribía (Julian) sobre bibliografía o sobre la biblioteca alavesa, que dedicaba una epístola a Cervantes, escribía un soneto o dedicaba un homenaje a Samaniego” (Periódicos alaveses. Serie aparecida en el *Periódico de Alava* 1997-1998. <http://www.ehu.es/diaz-noci/Arts/Pa.PDF>).

4. 1869ko Gorteetan Vicente Manterolak apaiza –diputatu hautatua, talde katoliko tradizionalistatik– sutsu defendatu zuen elizaren batasuna.



Buesarekin batera: automobil zerbitzu bat, lehena Bilboraino iristen zena. Gasteizko Institutuan irakasle laguntzaile ere izan zen garai batean Fermin Odon, Federico Baraibarren ondoan aritu zelarik, latina ikasgai.

Juliana Buesa Martinez del Campo gaztearekin ezkondu zen. Buesa drogeriako Narciso ugazabaren alaba zen Juliana, eta ezkontzarako planak egin orduko Fermin Odon hiriburuko alkatea genuen. Udal oposizioak koplak irrigarriak atera zituen ezkontzaren gaineko albistea ezagutu bezain laster:

Vendiendo azúcar y arroz  
hizo una fortuna atroz.  
Y declara su amor sincero  
a la hija de un droguero.

Fermin Odonek “El anunciador vitoriano” agerkariaren sorreran zer ikusirik izan zuen eta zuzendari izendatu zuten 1880an. Egunkari bilakatu zuen eta alderdikeria politikotan sartu gabe aritu bazen ere foruzaletasun liberalaren alde egin zuen keinu. Gasteiz intelektual eta moralki hertsia, eskuindar hartan alkate eta editorearen jarrerak arazoak ekarri zizkion Fermin Odoni. Apraizek Partido Liberal Fuerista delakoa sortu zuen Gasteizen.

Adierazi behar da, Fermin Odonek Gasteizko Miliziako Bataloian zerbitzatu zuela 1874-76 tartean, bigarren karlistadan, “defendiendo el órden, la libertad y la patria, durante la insurrección carlista... coadyuvando al sostenimiento de los principios liberales”<sup>5</sup>.

Apraiz sendian kontatzen da istorio bat –duela hogeita hamar bat urte lehen aldiz entzun nuenean kide batzuek artean ahopeka aipatzen zuten, gertaerak lotsa eman izan balie bezala– dioena, Fermin Odonek harreman estuak izan zituela, gero La Bella Otero

---

5. Udalak 1876ko maiatzaren 31an izenpetuko agirian irakurtzen da. Agiria, besteak beste, Miliziako bigarren komandanteak sinatzen du, Narciso Buesa, handik urte batzuetara aitagarreba izango zuena.

bezala ezagutuko zen artista ospetsuarekin. Odon Apraiz Buesak semeak berak kontatzen du:

*Fue mi padre quien descubrió a la “Bella Otero”, que entonces era sólo una gallega guapa. Estuvo en contacto con ella –cuando era soltero– durante tres años en Burdeos. Mi padre trabajaba demasiado y el médico le recomendó descanso. ¡Vaya descanso que se tomó! En el tiempo que convivió con la “Bella Otero” se dedicó a enseñarle las buenas costumbres y el vestir elegante que le permitiría más tarde contactar con la aristocracia<sup>6</sup>.*

Ideologia irekiagoetara esnatzen ari zen Europa hartan gustura sentitzen ziren Apraiz Saenz de Elburgo hiru anaiak eta beti zeuden prest Parisera bisita egiteko. Euren bizitzetan erakutsitako izpiritu askearen adibide gisa, diogun hoteletan izena emateko orduan, nazionalitatea adieraztean “euskalduna” idazten zutela harrera txartelean.

---

6. Correo Español-Pueblo Vasco (1980-08-28).



# Apraiz Buesa Sendia

**A**ipatu dut gorago Buesa sendiko Juliana gaztearekin ezkondu zela Fermin Odon, 1884an. Julia esaten zioten eta hala aurkezten zuen bere burua ere. Hogei urte zituen lehen semeaz –Angel– erditzean. Emakume irekia zen, erabakiak hartzen bazekiena. Derrigor, izan ere bere senarra ofizioek eta afizioek tarte luzez edukitzen zuten etxetik kanpo eta Juliak ordena eta diziplina ezarri behar zituen etxean, poliki-poliki umez betetzen ari zena. Julia eta Fermin Odonen bilobek gogoratzen dute, amonak –bere senarra eta anaiaren bidaiak zirela eta– “finge negocios”etan ari zirela zioela.

Bikote gazteak Gasteizko Florida, 1-eko etxean eman zituen lehen urteak eta bertan jaio ziren, bederatzietatik aurreneko lau seme-alabak. San Miguel Arcangel elizan bataiatu zituzten: Angel (1885) Elena (1887) Julia (1889) eta Maria Pilar (1891). Gainerako bostak Prado, 2 kaleko etxean munduratu ziren: Odon (1896) Ricardo (1899) Rosario (1901) Luis (1902) eta Emilio (1906) Denak San Pedro elizan kristaututa. Gasteizko apraiztarren hirugarren belaunaldiko kideak ziren eta sona handiko ekintzak burutu zituzten XX mendean zehar. Lege onez arituz, aitortu behar da goi mailako senitarte ospetsu eta zientzia zein arteari lotuak aurki ditzakegula, hirugarren belaunaldiko Apraiz Lopez de Alda eta Apraiz Arias, sendiaren beste bi adarretan ere, hots, goian aipatutako Ramon eta Julian anaiengandik sortutakoetan.

Eusko Ikaskuntzak 1995eko abenduan eratutako jardunaldi haiek “Los Apraiz. Diligentes de la salud, las letras, el arte y las piedras” titulua eraman zuten. Lerro hauetatik ere, justiziakoa da aipamen berezia egitea, XIX mendearen lehen herenean Gasteizen loratzen hasi zen Apraiz sendiaren ekarpen



pluridiziplinarraz. Egun ere, XXI.an barrena goazela, fruituak eskaintzen ari dena.

Baina Odon Apraiz Buesaren biografiaz aritu behar dudalako, apraiztarren adar honen inguruan zentratuko dut betebeharraren honen haria. Gustura ekin diot lantegiari, apraizbuesatarrek oso identifikatuta baitaude Eusko Ikaskuntzarekin, horren hastapenetatik... eta are lehenagotik ere.

Odonen gurasoek, goian ikusi ahal izan dugun bezala, jatorri politiko desberdinak zituzten, aita euskal foru zalea eta ama, berriz, giristinoen komandantearen alaba. Antagonismo hura ez zen inolako arazo, senar-emaztearen arteko amodiozko sentimenduetan eta, Odonek bere zahartzaroan oroitzen zuen moduan, euren etxeko giro lasaiak zuzen-zuzenean eragin zuen bikoteak munduratu zuen seme-alaben katea luzearen prestakuntzan.

Gorago esan dudan moduan, Fermin Odon eta Juliaren bata bestearen ondoko bederatzi haurrak joan ziren betetzen sendiaren etxeak. Odon umeaz helbide berrian erditu zen Julia ama, hots, Prado kaleko 2 zenbakian. Etxabean Buesaren drogeria zegoen, une haietan Juliaren anaia zen Ricardoren agindupean. Lehen solairuan Ricardok berak zuen bizitokia eta bigarrean Emilio beste anaiak, haginlari zena. Hirugarrenean Apraiz Buesa sendiaren lehen aldia bete zen, izan ere anaia-arrebak ugaltzen zihoazen heinean senar-emazteak laugarren solairua ere erosi behar izan zuten. Kronologian aurreratzea den arren, diodan, Juliak diziplina zorrotza ezarri behar izan zuela etxe hartan, hainbeste ume zirela eta. Logelei zenbakia jarri zien eta Odoni 7a egokitu zitzaion. Norbaitek “Non dago Odon? galdetzen bazuen, “Bolzko bere dorrean” entzun zezakeen, hark abstrakziorako zuen trebetasunarengatik.

Odon 1896ko martxoaren 5ean jaio zen eta hurrengo egunean bataiatu zuten San Pedro elizan. Sendi intelektual hartan lehen hizkiak amaren ondoan ikasi zituen, anaia Angelek –hamabost urteko mutil kozkortua Odon jaio orduko– laguntzaileraren lanak egiten zizkiolarik. Espainierazko lehen hitzak idazten ez ezik, amak seme-alabei, besteak beste, frantsesaren oinarrizko

esaerak erakutsi bide zizkien, “cuando paseamos con mamá por el campo hablamos français y así nos parece estar contigo”<sup>7</sup>

Juliak gazte denboran aldi luzeak eman zituen Bordel ondoan eta frantsesa menderatzen zuen.

Azpimarratzekoa da jadanik, bizitzan Angel eta Odon bi anaia haien arteko harremana. Angelen eragina sakona izan zen Odonen ibilbide intelektualean, eta horrela adierazten zaigu gazte-gaztetatik. Ikusi, bestela, Angelek katedradunaren oposizioak Salamankan irabazi zitueneko unetan, 1911ko martxoaren 19an, Odonek eskutitz batean aitortzen ziona:

*Querido Angel: Si fuera posible que hubiera en casa alguno que estuviese más contento que otro, aquél sería yo, indudablemente, porque a nadie le tocan más directamente los efectos de lo que ha pasado que a mí. Ya me veo dentro de un par de años estudiando a tu lado (estudiando de verdad) y dentro de cuatro o cinco o seis... no te digo nada. La verdad es que yo no podría estudiar cualquier carrera que fuese en mejores condiciones, ¡dirigido por un hermano mayor!... Estoy contento, nervioso, loco de entusiasmo<sup>8</sup>.*

Odon umearentzako ikastetxe bat aukeratu behar izan zenean, gurasoek Santa Maria Ikastetxearen alde –Maristak<sup>9</sup>– egin zuten. Ohiko ikasketa erregimenaz gain, idatzi izan da ikastetxe hartan izan zuela lehen kontaktua euskararekin, Odonek behinola ia-ia laurogei urte lehenago ustez fraide marista batek aurpegiatutakoa –“Señor Apraiz, Vd. no respeta la prohibición de hablar en euskera”– gogoratzen zuelako.

---

7. Odon Fermin aitari, 1900(?)ko uztailaren 7an, haren urtebetetzeaz, sendiak bidalitako eskutitzean. Bertan Odonek ere idazten du esaeratxo bat, baina gehien luzitzen dena Angel semea da, olerki luze batekin. Aita Frantziatik zebilen, Ricardo Buesa koinatuarekin (Eusko Ikaskuntzaren Euskomedia Fundazioko “Angel Apraiz Agiri Fondoa”, [www.euskomedia.org/fondo](http://www.euskomedia.org/fondo)).

8. Eusko Ikaskuntzaren Euskomedia Fundazioko “Angel Apraiz Agiri Fondoa”, [www.euskomedia.org/fondo](http://www.euskomedia.org/fondo).

9. Marianistak deitzen dira egun.

Anekdota hori horrela gertatu bazen –nik nire zalantzak ditueuskararekiko Odonen zaletasun goiztiarra, alde batetik, eta gure mutil haren tema, bestetik, adieraziko zituen. Izan ere, fraide maristaren batekin izan bazuen aipatutako txokea, mutikoak gehienez bederatzi urte zituen. Ba al zuen ordurako Odonek euskararen gaineko ezagutza? Niri gehiegi iruditzen zait... Eta gertaera hori, dudan jartzen ez dudana, Institutuan izango zelakoan nago, hara aldatu baitzen ikasketekin jarraitzeko, 1905ean. Uste hori sendotzen dit Odonen ondoko baieztapenak:

*Me interesé por el euskara a raíz de un viaje que hice a Bermeo, el pueblo de mi abuelo. Tenía once años. Me sentí profundamente impresionado por todo lo vascongado, por sus paisajes, por su gente, por sus costumbres y por su lengua. Me prometí aprender euskara<sup>10</sup>.*

Mutikoak ideia hari heldu zion eta kultura eta erlijioso talde gisa ziharduen Gasteizko Centro Vasco elkartean afiliatu zen. Postas kalean zen elkarteak, dena den, politika ere egiten zuen, “*bizkaitartzat hartzen zuten karlistek*”<sup>11</sup>, eta handik Odonek EAJ-PNVren “Bizkaitarra” eta “Gipuzkoarra” aldizkariak banatzen zituen, ale batzuk ikaskideen artean zabalduz. Goian irakurritako ustez fraidearen salakuntzako hitzak publikazio abertzale haietan Odonek ikasitako berba solteak erabiltzeagatik etorriko ziren, nonbait.

Hamalau urterekin ekin zion euskara ikasteari “El Euskara o Bascuence en 120 lecciones” liburuarekin. Ustez Resurrección Maria de Azkuek 1897an idatzitako liburu horren gain ez zuen Odonen iritzi onik: “*Ezin daiteke izan Azkuek halako liburu txarrik burutzea*”<sup>12</sup>.

---

10. “Punto y Hora de Euskal Herria” 152. zenbakia. 1979-11-22.

11. Idem.

12. Jose Antonio Arana Martijak frogatu zuen moduan, liburua Azkuek idatzi zuen, izenorde batekin. (“El Fondo Bonaparte de Azkue Biblioteca” Euskaltzaindia Iker bilduma).

Lehen azaldu dudan bezala, 1905ean Gasteizko Institutuan segitu zuen ikasten, Julian Apraiz osaba bertako zuzendaria zelarik. Irakasleen artean Federico Baraibar euskaltzalea izan zuen. Institutuan sartzeko azterketa Bikain, Ohorezko Matrikularako aukerarekin gainditu zuen. Batxiler gradua lortzeko azterketak egin zituen 1912ko ekainaren 15ean eta 17an. Eta Batxiler titulua Valladolideko Unibertsitateko Errektoretzak eman zion 1913ko maiatzaren 7an.

Unibertsitateko ibilaldiari 1912an ekin zion. Ordurako Odonek bazituen bere lehen lantxoak idatzita, eta baita argitaratuta ere. EAJren “Arabarra” astekarian “Los jaimistas en Legutiano” artikulua publikatu zuenean hamasei urteko gaztetxo bat zen. Horrela ireki zuen, bere bizitzako ekoizpen dibulгатiboaren atea, batez ere gai historiko, linguistiko eta bibliografikoak bilduko zituena.

Salamankan hasi zen Unibertsitatean bere anaia Angelen ondoko gerizpera. Dagoeneko aipatua izan diren apraiztarren gaineko Gasteizko ihardunaldietan, 1995ean, Enrike Knörrek hitz egin zuen Odoni buruz. Honela zioen hitzaldiko tarte batean:

No puede decirse que Odón fuera uno de esos alumnos empollones; abiertamente confesaba que recibía el diario Euzkadi, que le venía por correo, y con él se iba a clase, para leerlo allí, en un sitio donde el profesor no podía verle; pero sin ser empollón era un estudiante inteligente, cualidades que no van siempre juntas. Era un joven que tenía un abanico muy amplio de intereses: Historia Antigua, Medieval, Moderna, Contemporánea, de todos los países... así como lenguas, arte, literatura...

Odonen patxadari buruzko hitz horiek egiaztatuta geratzen dira Odonen beraren beste hauekin, 1913ko otsailaren 3an Salamankatik Angel anaiari Madrilera igorritako tarjeta postalean:

*Ayer tarde paseo por Salamanca con todo golpe de **landeau** y 3.000 serpentinas. Total: 8 pesetas. Por la noche: “Circulo Jaimista” y después de cenar vueltas por la plaza entonando incendiarios cantos **euskéricos**. Hoy tenemos el proyecto de*

*aprovechar el balcón de Moreno, pero si esto no fuera posible pienso ir en bici. Que te diviertas*<sup>13</sup>.

Aipatu du bizikleta, eta horixe zen Odonen zaletasunik minenetako bat, behintzat bistak ahalbidetu zion bitartean. Gasteizen zegoenean txangoak antolatzen zituen ilobekin eta horien lagunekin inguruetako herrietara, bisita ludiko kulturalak burutuz. Odon zizerone aparta zen bere jakinduriarekin gazte haientzat.

Karrerako lehen ikasturteko emaitza onaren nolabaiteko sari gisa, gurasoek baimena eman zioten ez ohiko ekintzaren bat burutzeko. Eta gazteak Aramaioko baserri batera joatea erabaki zuen 1913ko udan, euskararen ezkutuetan barrena egiteko. “Goiko Errota” baserria hautatu zuen eta lekuko izan nintzen, 1982an Odon Apraizi eskaini genion omenaldian, gazte hark baserriko lagunengan utzitako oroitzapen onaz. Bi hilabetez murgil egin zuen Odonek Aramaioko euskararen ur eder eta sakonetan, “Goiko Errota”k ahalbideturiko giro lasai pare gabea. *“Euskara herrikoa nolakoa zen ezagutzeko primeran etorri zitzaidan hango egonaldia. Herri fonetikaz aurrerapen ona egin nuen. Hizkuntzaren arazoa, beraz, ez zen arazo gertatu. Gazteek lagundu zidaten, batez ere”* esan zidan behin.

*Euskara apur bat banekien. Gogoratzen dut, Salamankara joan aurretik Durangora agertu ginela behin, lando batean, Gasteiztik. Mitin abertzale bat zen, eta besteak beste, Mañariako “Kirikiño”k hitz egin zuen. Hitzaldi hura oso ongi ulertu nuen. Teoria asko nekien baina praktika falta zitzaidan. Horregatik Aramaioko egonaldia oso ondo aprobetxatu nuen. Luis Ortiz de Zarate, Legutianoko botikarioaren semea zena, izan zen bitarteko lanak egin zizkidana Aramaioko Rafael Heriz abadearenganaino. Hark bideratu ninduen Goiko Errotara.*

Odonek buruz oroitzen zituen hirurogeita hamar urte geroago, uda hartako aisialdia berarekin konpartitu zuten baserriko Benito, Roman, Esteban, Toribia eta Higinio gazteak, Jose

---

13. Azpimarrak Odonenak dira.

Remigio Jauregi eta Luisa Urizar ugazaba zaharrak, eta Benito eta Elena senar emazte gazteak, Jose Leon semetxoarekin. Horietako batzuk poz-pez agertu ziren Odoni 1982an eskainitako omenaldian... Odon azaldu ez bazen ere. Eta horren guztiaren lekukoa izan nintzen.

Baina gertatu zen, 1914an Angel anaia, sei hilabetez, Europa eta Amerikako Estatu Batuetatik ibili zela zenbait Unibertsitatetan, eta ikastaro berriari Salamankaren ordezkari Deustun ekin zion Odonek. Badirudi jesuitek galdutzat eman zutela ikasle hura lehen unetik, bistako ezintasun fisikoan parapetatuta, irakasleei arreta gutxi eskaintzen baitzien. Euskara ikasteari lotu zitzaion, gogo handiz. Enrike Knörrek segitzen zuen, Gasteizko hitzaldian:

*Por entonces andaba próximo a la escuela político-lingüística de Sabino Arana. Pasaba el diario Euzkadi con la tolerancia del Hermano Gárate, que para eso fue después proclamado beato de la iglesia. Sin embargo Rufo Mendizabal le echó un jarro de agua fría cuando le dijo: “Mire Vd. Apraiz, lo único de valor en filología vasca es Julio de Urquijo y su Revista Internacional de los Estudios Vascos” Podríamos decir que allí tuvo Odon su camino de Damasco y siguiendo los consejos de aquel destacado profesor se volvió más crítico y más proclive a la ciencia, a veces tan apartada de la lingüística.*

Angel anaiaren mailara iritsi ez zen arren Odon ere bidaiaria izan genuen. Postalen bitartez ematen zien senitarte eta lagunei bere bidaietako gorabeheren berri. Zuen eskarmentuaz baliaturik, aholkuak ematera ere dedikatzen zen, Angeli 1914ko uztailaren 4an Alemaniako Koloniar bidalitakoan bezala:

*Si ésta llega a tu poder, enhorabuena, porque las comunicaciones con Francia son difícilísimas y porque si estás en Köln (que he adivinado que es Colonia) es prueba de que te sientes superior a las zarandajas de la guerra... Lo difícil va a ser para la vuelta, aunque un buque en algún puerto belga u holandés te resolvería el conflicto.*

Idazki honetan aurkitu dut, Odonek lehen aldiz “Gasteiz” jartzen duela ordurarteko “Vitoria”ren ordezkari.

Bidaiak tokiko zehazkizunak aztertzeko erabiltzen zituen Odonek; ez zen turista huts gisa mugitzen diren horietakoa.

*La evolución b>f>h>cero acaso sea interesante para los romanistas, dada la hipótesis (para explicar la h castellana y gascona nacida de f) de un sonido bilabial sordo –que ha degenerado en una aspiración, luego amortiguada– que podría definirse como una b sorda o f bilabial. Sospecho que este sonido debe existir aún en España. Lo deduzco de un recuerdo de cierta excursión por las Hurdes o Jurdes, en la que la principal preocupación turístico-práctica era la cuestión de **las bestias** que habían de llevarnos por los vericuetos jurdanos, abordables solamente a pie o a lomo. **Las bestias** se convertían en boca de los indígenas en algo intermedio entre **lahbéhtyah** y **lafétxa**. De ello pueden dar fe mi amigo Carlos Baraibar y los profesores Meneu y Apraiz (A) que lo eran a la sazón en la Facultad de Letras de Salamanca<sup>14</sup>.*

Salamankako Unibertsitatean aise atera zituen karrerako lehen ikasturteko gaiak, matrikula batzuk barne, nahiz eta Odon, gorago komentatu den bezala, azken orduko “sprint”en zalea genuen. Deustu eta Madrilen artean, 1914ko irailean ikasturteko azterketak Salamankan gainditu zituen. Artean Madriler aialdatu gabe zegoenean sendiari bidalitako eskutitz batean dio:

*Me he examinado de Historia Universal, y me ha dicho uno del Tribunal la posibilidad de Matrícula de Honor... Esperaba la calificación... A Ricardo, a ver si se ha olvidado del encargo y de la peseta que le dí. Hoy que apenas he salido, por ver si puedo acabar con el catarro, me hubieran venido muy bien los Euzkadi de estos cinco últimos días...<sup>15</sup>.*

Madriler a 1914ko irailean joan zen Odon, hurrengo ikasturteari ekiteko asmoz. Bere anaia Angeli espainiar hiriburutik jartzen dizkion datuak<sup>16</sup> irakurri ondoren, “¡Bien debe de estar pasándolo

---

14. “De toponimia histórica” *RIEV*. Federico Baraibaren iloba zen Carlos Baraibar.

15. 1914-09-26ko eskutitza. (Euskomedia Fundazioa “Apraiz Fondo”, [www.euskomedia.org/fondo](http://www.euskomedia.org/fondo)).

16. 1914-10-01eko eskutitza. Eusko Ikaskuntzaren Euskomedia Fundazioko “Angel Apraiz Agiri Fondo”, [www.euskomedia.org/fondo](http://www.euskomedia.org/fondo).

el chico” idazten die katedradunak gurasoei, ikasle gaztearen berri emanez. Hasieran, Mayor kaleko ostatu batean lojatu bazen ere –“*con armario de luna y balcón*”– ikasturte hartan bertan igaro zen Residencia de Estudiantes-era. Eta han ere gustura eman bide zuen egonaldia, aitari ziotsan bezala:

*... Con mi llegada a Madrid de hoy (a las 7 de la mañana) he terminado felizmente la entretenida excursión de Carnavales... Y ahora aquí en la Residencia, dispuesto a trabajar mucho y a tratarme bien, que son las cosas que me hacen falta*<sup>17</sup>.

Hala ere, Madrilen bizitza bohemioari ere atxiki zitzaion Odon, “*nahiko nukeena baino gutxiago, tamalez*” eta Carlos Baraibar gasteiztarrarekin eta Luis Bagaria karikaturista ospetsuarekin Madrilgo kabaret eta “night club”ak bisitatzen zituen, bizitzaren zukua azken tantaraino gozatuz.

Madrilgo urteak, beraz, oso emaritsuak gertatu zitzaizkion, bai prestakuntzaren aldetik baita gizarte harremanak sendotzeari dagokionez ere. Zer esanik ez, Odonek segitzen du bere burua politikan gero eta konprometituago sentitzen. Jarraitu zuen bere lanak argitaratzen eta, batez ere, euskal gaietarako formakuntzari lotu zitzaion gogo eta adorez.

Madrilgo Unibertsitatean Filosofia eta Letretan lizentziatu zen, Historia atalean, 1916ko ekainaren 16an.

---

17. 1915-02-18ko postala. Eusko Ikaskuntzaren Euskomedia Fundazioko “Angel Apraiz Agiri Fondoa”, [www.euskomedia.org/fondo](http://www.euskomedia.org/fondo).



# Ikerketa eta idaz lanak

**K**arrera amaituta, doktoregoa burutzeari lotu zitzaion, bere estilo patxadatsu eta pertsonalean. Bien bitartean, ikastaro osagarri batzuk burutu zituen, Artxibo, Biblioteka eta Museoetako kidegoan sartzeko.

Ikasketa horiekin, 1920an Gasteizko udal artxibari-bibliotekario plaza betetzeko deialdira aurkeztu zen. Ez zioten eman. Urtebete geroago, Bilboko Udalaren bibliotekario oposizioetara jo zuen, azterketarako eskabidea Parisetik egin zuelarik, ordurako baitzebilen frantziar erakundeetan hizkuntza-ikerketak burutuz. Eta 1922an, Donostiako Udalak Duque de Mandasen biblioteka erosi ondoren, hura eta gainerako liburu eta dokumentazioa ordenatzeko eta katalogatzeko beste lanpostu bat atera zen lehiaketan; Odon Apraizek bere eskabidea egin zuen. Baina aurrekoetan bezala, alperrik gertatu zitzaion. Etxe ondoan lan egin nahiari eutsiz, Gasteizen 1920an kargurako aukeratutako artxibariaren heriotzean, 1933an, berriz aurkeztu zen Odon, merituak bazituelakoan. Laugarrenez, kanpo geratu zen.

Urte batzuk geroago, lau porrot haien arrazoia Odonek bere burua alderdikeria politikoetatik kanpo edukitzeari egozten zion: *“Preferí el estudio concienzudo de los temas vascos a la fácil agitación partidista”*<sup>18</sup>.

---

18. Euskaltzaindian gordetako dokumentua. Odon Apraiz Fundoa.



Doktoregoa egiteko bidean, 1920 eta 1922 arteko hamasei hilabetez, Paris eta Zurichen aritu zen Odon Apraiz, Instrukzio Publikoa Ministeritzaren babespeko “Junta para Ampliación de Estudios e Investigaciones Científicas” delakoaren laguntzari esker. Geografia linguistika eta filologiako ikasketak burutu zituen aipatutako hirietako Unibertsitateetan. Bere tesirako baliagarriak izango zitzaizkion ikerketak gauzatu zituen, Ministeritzaren onespenerekin.

Horrezaz gain eta sortu berria zen Euskaltzaindiaren laguntzarekin, Frantziako zenbait zentrotan matrikulatu zen, besteak beste Sorbonako Unibertsitatean eta Parisko Goi Ikasketen Eskolan. Beren gaietan punta-puntako irakasleak ziren Albert Dauzat eta Jules Gilliéron izan zituen gidari. Jean Joseph Saroïhandy frantziar linguistarekin, berriz, Eusko Ikaskuntzaren I Kongresuaren bitartez hasitako harremanak sendotu zituen Parisko Frantziako Kolegioan.

Frantziatik eta euskararen gaietan agintari bat zen Hugo Schuchardt linguistaren aholkuri jarraiki Suitzara joan zen Apraiz, Cristianus Uhlenbeckekin ikastera, baina horrek- Odonen interesaz jabetuta- Jakob Jud erromantze-hizkuntzetan adituarengana bideratu zuen, Zurichera. Judez gain, Unibertsitate hartakoa ere zen Louis Gachat linguistarekin ikasi zuen.

Euskaltzaindiaren osatze prozesuan, 1919ko urriaren 29an bilera egin zuten Gipuzkoako Foru Diputazioan Akademiaren lehen akademikoek eta bertan erabaki zen, besteak beste, lehen euskaltzain urgazleak izendatzea. Eta zerrenda hartan zegoen Odon Apraiz, Bustinza, Altube, Zamarripa, Lekuona, Urruzuno, Ormaetxea, Lopez Mendizabal eta goi mailako beste euskaltzalaren artean.

Euskaltzaindiarentzat, 1923an Georges Lacomberekin batera, Ipar Euskal Herriko euskalkiez ikerketa lan zabal bat egin zuen, Lapurditik Zuberoraino.

Apraizek sentimendu berezia jartzen zuen hizkuntza gaietan eta ikas zezakeen guztia euskararentzat onuragarri gerta zekiokeela konbentziturata, ez zuen arazorik izan, Euskaltzaindiaren

eskutik, Zurichetik Italia aldera joateko, Turin eta Pramollora, hain zuzen. Piamonteko Unibertsitatean Paul Scheuermeier hizkuntzalari suitzarrarekin egin zituen praktikak, suitzar-italiar atlas linguistikorako laguntza lanetan.

Ikusten den moduan, Odon Apraizek une haietan Europako hizkuntzalaritzan goi mailan ageri ziren maisuekin ihardun zuen, aurrerako bere ibilbide profesionalean zein gogozko ihardunetan gaiari buruzko ezagutza bikain egituratu ziotenak. Geografia linguistikoan, beraz, maisutza handia bereganatu zuen Apraizek.

Doktoradutza 1925ean atera zuen, “Bikain” kalifikazioarekin, “El País Vasco en la época de la Revolución Francesa” tituluarekin. Epai Mahaia, Madrileko Unibertsitate Zentraleko Filosofia eta Letrak Fakultatean, honako hauek osatzen zuten: Eduardo Ibarra –mahaiburua–, Zabala –ponentea–, Amat, Huarte-Echenique eta Bullon katedradunak.

Ordurako, 1923an, “Euskalerrriaren Alde” aldizkariak antolatutako lehiaketan, Gasteizko Hiriaren I Saria eraman zuen Odonek “Del Renacimiento italiano en Vasconia. Los Vergara y los Alavas de Vitoria” deritzan lanarekin.

Bere ibilbide profesionalean, Odonek euskal kulturako pertsonaia ugarirekin izan zituen harremanak. Horietako biri buruz galdetu nion nik behin: Baroja eta Unamuno. Banekien atsegín zituela bi sortzaileak eta horien gaineko mugaketa egin zidan:

*Ni barojiar bezain unamunianoa naiz. Erljioan, politikan, hizkuntza kontuetan desberdinak izan gara, baina banuen halako kidesun bat beraiekiko. Aviranetak harrapatu egin ninduen, bere izpiritu anarkistoide, konspiratzailearekin. Baina Barojarengandik hartuko nuke Zalakain. Gustatuko zitzaidan abenturero izatea... baina tamalez ez dut kategoria hori lortu. Zalakain maixu lana da.... Niri ez zait hain egokia iruditzen Barojak “vascongado” hitza erabiltzea, euskaldunoi buruz ari denean. Hitz arkaikoa iruditzen zait hori, “vascongado” XIX mendeko erabilpena baita. Ni “vasco” naiz, eta ez dut onartzen, ni identifikatzeko “vascongado”ren erabilpena, ene ustez, hitz hori latinezko “vasconicatus”-etik baitator.*

Unamunorengadik “*Recuerdos de juventud y mocedad*” hautatuko nuke. Berarekiko nire hurbiltasuna liburu horretan laburbiltzen dut. Noski, badira gauza sakonagoak, oso atsegin ditudanak. Eta azpimarratuko nuke, gezurra dirudien arren, Unamunoren euskal izpiritua. Unamunok Sabino Aranaren arinkeriak aurrean izan ez balitu, euskaltzale izango zela uste dut. Unamunok Aranaren “koldobika”keriak errefusatzan zituen, nik egiten dudan moduan. Baina, hain zuzen, horrexek bereizten nau Unamunorengandik: nik, errefusaketa horiek egin ditzakedan arren, euskaltzalea naiz eta abertzalea. Hark, ordea, abertzaletasunaren funtsa ikurriña, Euzkadi, asmatutako izenak eta pijokeria horietan zegoela uste zuen... eta euskaltzale askok Aranaren sentimendua bete betean babesten zutenez gero... Unamunoren euskaltzaletasuna izoztu egin zen...

Odon Apraizen lan zerrenda luzean murgil eginez gero, gasteiztarrak menderatzen zituen arloak zabalak zirela ikusten da. Baina Odonek bere burua, batez ere, historia egiletzat zeukan. Eta esan ohi zuen historian aditu izateak lagundu ziola geografo eta linguista bezala ere aritzea.

Eta lan profesionalaren bitartez ezagututako pertsonen artean gehien miresten zituenak Julio Urquijo, Claudio Sanchez Alborno, Bosch Gimpera, Resurrección M<sup>a</sup> de Azkue, Federico Baraibar eta Unamuno ziren. Hurbilekoak zirelako, nonbait, modu berezian aipatzen zuen Urquijoren eragina: “*Pertsona osoa zen, alde guztietatik. Jakintsua eta orekatua, oso zaila gertatzen dena, normalean. Beti zegoen prest laguntzeko*” Urquijo izan zen bere gidarietako bat hizkuntza kontuetan, nahiz eta ez zuen ahazten Azkue: “*Eskerrak berari, bestela Sabino Aranaren teoriekin auskalo nola amaituko genuen!*” Abertzaletasunaren aldetik, Luis de Eleizalde zuen erreferente. Eta erlijio, moralak eta bizitzarekiko jarrerari zegokionez Unamuno jartzen zuen lehen lerroan, “*Nire aita izpirituala zen*”.

# Ibilbide akademikoa

**O** donen kurrikulum profesionala zabala da, batez ere irakasle gisa egon zen tokiei begira. Bistan da ez ziola gehiegi distantziak axola egiten, nahiz eta bere barruan etxeko supazterrarekin amets zegien.

Bartzelonako Unibertsitatean, 1925-1926 ikasturtean, Filosofia eta Letretako Fakultatean Odon Apraiz irakasle laguntzaile bezala kontratatu zuten. Bertan aritu zen, 1933ra arte, zegokion urteroko ikerketa lana burututa. Fakultate berdinean Angel anaia katedraduna zen, Literatura eta Arteen Teoria gaien. Besteak beste, Odonek Pedro Bosch Gimpera intelektualarekin lan egiteko aukera izan zuen, Unibertsitateko katedraduna baitzen Antzinako eta Erdi Aroko Historia espezialitatean.

Odonen gaiak Unibertsitatean, Geografia politiko eta deskriptiboa, Historia unibertsala, modernoa eta gaur egungoa izan ziren. Bartzelonako Fakultate hartan, 1930ean, Aragoiko dialektoaren gaineko ikastaro bat eman zuen.

Bartzelonan lanean zegoela, aurkeztu zen 1926an Santiagoko Unibertsitateak Historia Unibertsala katedrarako ireki zuen lehiaketara. Eta bi urte beranduago gauza bera egin zuen baina Sevillako Unibertsitatean. Ez zuen zorterik izan. Dena den, Santiagorako eskabide horrek ekarri zion behin behineko lan bat, 1936an Tuyko Institutuan, gero ikusiko dugun bezala, Felipe Gil Casaresek Unibertsitate hartako errektoreak deituta.

Eibarko Institutura aldatu zen 1933ko urrian, Geografia eta Historia gaiaren Arduradun bezala. Bi urte geroago, 1935eko

maiatzaren 28an, Institutuko irakasleek zuzendariorde hautatu zuten Odon Apraiz, eta honentzat lan zama handia adierazi zuen karguak, ez baitzegoen ohituta horren gisako lan administratiboetara. Ikusgarria da, dena den, karguan iraun zuen bi hilabeteko epean zer nolako ekintza burutu zuen. Tarte horretako gutundegiari jarraiki, besteak beste, Ramiro Maeztu, Telesforo Monzon, Manuel Azaña, Salvador Quintero, Sanchez Albornoz, Koldo Eleizalde izan zituen Odonek interlokutore bere betebeharratarako.

*Eibartik oso oroitzapen ederra eraman nuen. Geografia eta Historia ziren nire ardura baina gaiaren arduradunak zailtasunak zituelako lehen ikasturteko gazteekin latina ere eman nuen. Irakasle hura, besterik gabe, buruz ikas zezaten ahalegintzen zen: nominatibo, genitibo... Baina alperrik! Orduan niri eskatu zitzaidan laguntza, eta hasi nintzen latina euskararekin alderatuz. Nominatibo: jauna; datibo: jaunari; genitibo: jaunaren... Bikain ikasi zuten<sup>19</sup>.*

Baina aurreko bi data horien artean, Odonek Tenerifeko La Lagunako Instituturako Geografia eta Historiako oposizioak irabazi zituen eta katedradun numerario izendatu zuten, 1935eko martxoaren 6an. Nolanahi ere, Eibarko Institutuan segitu ahal izan zuen, ikasturte hura amaitu arte, 1935eko ekainean. Atzean utzi zuen Odonek bere baitan indar bereziz markatuta geratu zen herriko egonaldia. Azpimarratzekoa da, urtebete lehenago Institutuko zuzendariak idatziz aitortu zuena: "...venía desempeñando su cargo con beneplácito y simpatía general del vecindario por su brillante actuación"<sup>20</sup>.

Apraiz, beraz, 1935-36 ikasturtean inkorporatu zen La Lagunako Institutura. Oposizioak egin zituenean, zazpigarrena atera zen, eta Tenerifeko plaza hura hautatu zuen, penintsulatik aldenuz. Era berean, Hezkuntza Ministerioak hala erabakita, La Lagunako Unibertsitatearen Filosofia eta Letrak Fakultatean, Historia Orokorra gaiaren Ikasturte baten Arduraduna izendatu

19. Odonekin izan nuen elkarrizketa batean.

20. Euskaltzaindian gordetako dokumentua. Odon Apraiz Fondoa.

zuten Odon, 1941eko urtarrilean uhartea utzi eta penintsulara aldatu bitartean.

Ohi zuen bezala, 1936ko udako oporrak amarekin ematera hurbildu zen Gasteizeraino, bortizkeria politikoak jota borbor zegoen Madrildik zehar. Espainiako hiriburuan Calvo Sotelo hil zutenean, handik atera berria zen Odon, eta gasteiztarrak dolu-karta bat bidali zion Jose Ibañez Martin lagun eta katedradun eskuindarrari. Bost egun geroagoko altxamendu fazistak arabar hiriburuan harrapatu zuen Apraiz. Eta berak bakarrik argi lezakeen erreakzioa dela medio, Odon Apraizek atxikimendua azaldu zion Mugimenduari, La Lagunara bidalitako telegraman<sup>21</sup>.

Euskal Herritik 1936ko irailean atera zen, itsasontziz, Teneriferantz, baina ia bi hilabetez Galizian bizi izan zen Odon, itsasontziak ibilbidea egiteko zituen arazoak zirela-eta. Hori dela medio, eta aurreratu dudan legez, Santiagoko unibertsitate barrutiko Errektoreak eskatuta, Tuyko Institutuan ihardun zuen Apraizek, Geografia eta Historia katedran, hilabete oso batez. Urte hartako azaroaren bukaeran, alemaniar itsasontzi batean Kanarietara heldu ahal izan zen.

Odon Apraiz, Tenerifeko “Junta de Cultura Histórica y del Tesoro Histórico” erakundearen kide izendatu zuten 1937an. Bestalde, 1937ko abuztu eta irailean, hamabi hitzaldi eman zituen, gobernadore zibilaren aginduz, Magisterioaren Hobekuntzarako uharteko zenbait tokitan. Gaia: “La Patria” eta “Didáctica de la Historia Patria”. Ohiko kargu profesionaletatik kanpo ere, Odon bibliotekarioa izan zen La Lagunako Ateneoan 1940 urtetik, eta Tenerifeko Real Sociedad de Amigos del Paiseko kide aukeratu zuten 1941eko maiatzaren 11an.

La Lagunan 1938ko uztailaren 30era arte aritu zen Odon. Azken ikasturtean, klaustroak Institutuko Ekonomia Batzordekide hautatu zuen. La Laguna uzteko arrazoia, Institutuko eraikina gerra garaian kartzela bezala erabiltzeagatik eman zen. Bi urtez egon zen hezkuntzarako itxita, eta ikasleak zein irakasleak Santa

---

21. Idem.



Cruzeko Institutura aldatu ziren. Ireki zenean, beste zereginetarako dedikatu zen, eta lehengo klaustroak –ia osotasunean, Odon Apraiz barne– hiriburuko Institutuan jarraitu zuen.

Odon Apraiz gustura ari zen Tenerifen –1939an bi hilabetez kartzelaren ozpina dastatu zuen arren– eta horrela adierazten zion, aditu nahi zionari.

*¿Pero es que voy a ser siempre Quijote? Mi temperamento en ello se crea, pero todos me lo desaconsejan. Yo estoy bien en Tenerife, y especialmente de salud, en La Laguna. Moral y hasta materialmente he recibido una satisfacción oficial indirecta con la Orden de la Dirección General del 13 de septiembre (aunque personalmente yo hubiera preferido un modesto traslado no lejos de Vitoria)...<sup>22</sup>.*

Beraren kontrako espedienteak ekarri zizkion zigorretako bat, agian gogorrena berarentzat, Gasteiztik gutxienez 500 kilometrotara egotea izan zen. Hala ere, Odonek ez zuen esperantza galtzen eta beti ari zen zirrikituren bat bilatzen, debekua ezabatzeko. Horren adibidea da, 1940ko abenduan eskabide zabal bat egin ziola “Consejo Superior de Investigaciones Científicas” delakoari, Ebro Garaiko Atlas Linguistiko bat egiteko. Suposa daitekeen bezala, ez zioten onartu.

Tenerifetik Reuseko Institutura igaro zen Apraiz, 1942ko urrian, katedradun-numerario gisa. Kultura katalaneko eremura itzultzen zen, hamazazpi urte lehenago bezala. Ez zeukan ahaztuta, inondik ere, hainbeste poz ekarri zion kultura harekiko harremana. Eta Reuseko Institutuan ere, aurreko lan tokietan egin zuen bezala, bete-betean sartu zen Odon bertako kultur zehazkizunen ikerketan. Horren adibidea da, Bartzelonako aurreko eskarmentuaz baliatuta, katalanera-euskara hiztegi txiki bat moldatu zuela.

---

22. Idem.

Reusen ere, Geografia eta Historia gaia inpartitu zuen, non eta, hiri hartako Aerodromo Militarrean, ehiza-erregimentuan, Hegazkintza Akademiarako prestatzen ari ziren kadeteentzat.

Baina Reuseko egonaldia ez zen ongi amaitu Odonentzat, eta prozedura ez ortodoxo baten bitartez Gasteizera iritsi zen.

*Espedientea ireki zidaten, Institutuko zuzendariaren salakuntza faltsu bat tarteko. Gizon hark negozio paralelo bat ipini zuen, Institutuko interesak kaltetuz, eta ni ukatu egin nintzen jokoa egitera. Epailleek bazekiten zein zen arazoa, eta batez ere ni duintasun osoz aritu nintzela ezagutzen zuten. Baina... Orduan espediente haren ondorioz, handik atera behar izan nuen eta bi aukera nituen: Zamora eta Gasteiz. Eta eskatu nuen... Zamora! Aurreneko aldiz nire bizitza osoan, ijito samar jokatu nuen. Nire barnean suposatzen nuen, nik eskatutakoaren justu kontrakoa emango zidatela. Eta hala gertatu zen: Gasteizera bidali ninduten.*

Odon Apraiz, azkenik, beraz, bere jaioterrira heldu zen, ibilbide akademiko zabalari “puntu eta jarraian” jartzeko: “Acabo de recibir comunicación oficial y carta particular de Reus, confirmando mi destino al Instituto Ramiro de Maeztu de ésta”<sup>23</sup>.

Gasteizen oso harrera ona egin zioten lankideek, aspaldiko ezaguna baitzen. Juan Escudero apaiza zen zuzendaria eta klaustro osoak giro ona eskaini zion iritsi berriari.

---

23. 1954ko ekainaren 22ko tarjeta, Angel anaiari Valladolidera. (Eusko Ikaskuntzaren Euskomedia Fundazioko “Angel Apraiz Agiri Fondoa”, [www.euskomedia.org/fondo](http://www.euskomedia.org/fondo)).



**Z**alantzarik eduki ez genezan, Odonek bere burua “abertzale eta independientetzat” mugatzen zuen, politikaz ari ginenean. “Eta ezkertiarra, ehuneko ehunean” gehitzen zuen, solaskideak norekin ari zen ongi jakin zezan.

Esanda geratu da Odon gazte-gaztetatik abiatu zela politikaren ildotik. Bere jarrera garbi hartatik eragina eduki zuen, nolabait esatearren, bere anaia Angelengan, ondoko testuan irakur daitekeen bezala:

*Ayer hubo reunión nacionalista para tratar de elecciones. Ya sabes que hay una comisión de las derechas (mauristas, jaimistas, integristas, nacionalistas y defensa social) para designar candidato autonomista por Vitoria... Los nacionalistas se reservan para el caso de que no se pueda encontrar (candidato presentable)... Y por eso en la reunión de anoche me encargó Eleizalde que te escribiese para saber si accederías, si llegase el caso, a figurar como candidato autonomista, apoyado por todos los partidos de este carácter... Si los nacionalistas presentasen su candidato sería D. Luis (Eleizalde)... Si fracasasen todas las gestiones que se están haciendo, no creo que nadie piense en D. Eduardo (Dato) a pesar de lo que dice El Sol de ayer...<sup>24</sup>.*

Odon Apraizek adiskidetasuna egin zuen Luis de Eleizalderekin, garai hartan matematikako katedraduna Gasteizko Institutuan, eta euskal abertzaletasunaren eragilerik garrantzitsuena. Eleizalde, gainera, euskaltzale sutsua zen eta horrek eragin handia izan zuen Odonengan hurrengo urteetan.

---

24. 1918-01-06ko eskutitza (Eusko Ikaskuntzaren Euskomedia Fundazioa den “Angel Apraiz Agiri Fondoa”, [www.euskomedia.org/fondo](http://www.euskomedia.org/fondo)).



Aipatutako 1918ko hauteskunde horietan, azkenik abertzaleak, Eleizalde berak “Partido Nacionalista Vasco”ren ordezkari proposatutako “Comunión Nacionalista Vasca”izeneko taldean aurkeztu ziren.

Esan behar da Odon Apraiz ez zela inoiz EAJren kide izan.

*Yo no estuve más afiliado al PNV que estar en el Centro Vasco de Vitoria. Este fue clausurado con Primo de Rivera y luego se abrió con la República en la Plaza Nueva, con el nombre de Euzko Gaztedia. Para entonces yo ya estaba separado de los jeltkides<sup>25</sup>.*

Eta Odonek berak ematen ditu arrazoiak Gasteizko Centro Vasco aldentzeko:

*En Amurrio los nacionalistas pactaron con el Marqués de Urquijo. Para mí aquello no era honesto. Yo era un nacionalista que se oponía, naturalmente, al Marqués, caciquista y que vivía en Madrid. Pero los nacionalistas vascos, por medio de Antonio Vinós –que luego se cambió de chaqueta y fue colaborador de Franco– pactó con Urquijo, que les prometió que en las siguientes elecciones habría diputado nacionalista en Amurrio. En las elecciones pasó lo que era de suponer: el diputado nacionalista prometido no salió elegido<sup>26</sup>.*

Euskal Foruen kontrako 1876ko uztailaren 21eko legea zela eta, 1920eko uztailan honako hitz hauek idatzi zituen Gasteizko Udalarentzat, soldadutza egiteko beharkizuna aipatu lege hark baieztatu zuela gogoratuz:

*Recordando una vez más las consecuencias penosísimas y constantemente renovadas de esta ley, no podemos menos de protestar contra ella, no solo por el perjuicio inmenso causado al País, sino por ser la derivación más tangible para la generalidad del Pueblo<sup>27</sup>.*

---

25. “Punto y Hora de Euskal Herria” 152. zenbakia. 1979-11-22.

26. Idem.

27. Euskaltzaindian gordetako dokumentua. Odon Apraiz Fondoa.

Odonek bere ibilbide politikoan parte hartze handia izan zuen, europar erakundeetarako XX. mendearen hirugarren hamarkadan euskal abertzaleek diseinatutako estrategian. Europako Nazionalitateen Kongresua –hau da, estatu gabeko europar nazionalitateen nazioarteko erakundea– 1925ean sortu zen eta lau urte geroago lehen ahaleginak egin ziren euskal abertzaleen aldetik erakunde hartara sartzeko.

Odon Apraiz izan zen, abertzale independente gisa, 1929an Ginebran burututako ENKren V Batzarrera joan zena, euskal abertzaleen izenean. Urte hartako ekainean “Unión Internacional de Asociaciones para la Sociedad de Naciones” delakoaren bilera burutu zen Madrilen. Hori dela eta, Apraizek –data batzuk lehenago, kontaktuak egiten, Madrilen zegoena– proposatzen die zenbait laguni –horien artean Julio de Urquijo– ekaineko bilerara agertzea. Ikusgarria da ere, zein nolako garrantzia ematen dion testuinguru hartan Eusko Ikaskuntzari. Begira zer dioen, Jose Domingo Arana liberalari igorritako eskutitzean:

*Se me presenta la ocasión para hacer resaltar honrosamente el nombre de E/I/ –en referencia a Eusko Ikaskuntza– en el Congreso Internacional (...). He hablado de ello con D. Eduardo de Landeta y D. Tomás Elorrieta que están conformes con lo que les propuse<sup>28</sup>.*

Ez zen gauzatu proposamena, baina Apraizek harremanak egin zituen bilerakide batzuekin eta horiek abuztuan Ginebran izango zen ENKren V Batzarrera gonbidatu zuten<sup>29</sup>. Eta hara joan zen Odon, “Baskische Gruppe”ren ordezkari bezala, begirale mailarekin. Bilera hartan eginiko kontaktuen gaineko laburpena idatzi zuen Apraizek. ENKren liderra zen Josip Vilfan eslobiarra izan zuen interlokutore euskaldunak eta bere iritziak izkiriatu zituen, 1930ean ofizialki ENKera sartzeko egin beharreko ibilbideari buruz:

---

28. “Entrada del nacionalismo vasco en el Congreso de Nacionalidades Europeas, 1929-1930” (Alexander Ugalde. *RIEV*. 42. 1997)

29. Idem.

Dada la situación actual la Delegación vasca representaría –en mi opinión– la aspiración general vasca y no el programa de una organización determinada, y esto por conveniencias de principio y prácticas<sup>30</sup>.

Odonek aurreko pentsamendua, garaiko euskal abertzaletasunaren zatiketa kontuan izanda egin zuen, alde batetik “Comuni3n Nacionalista Vasca” eta bestetik PNV baitzebiltzan. Laburpen idatzian, Odonek “Euskal aitormena” prestatzea ere komenigaritzat jotzen zuen, urte batzuk lehenago katalanek egindakoaren arabera, horretarako “euskal-suitzar harremanak”, “Nazioarteko Zuzenbidearen esparruan euskal sentsibilitatea”, Francisco de Vitoria legegizona aipatuz, eta “euskal presentzia Amerika eta Filipinetan” nabarmentzen zituelarik.

Penintsulako abertzaleekin bere ideiak konpartitu ondoren eta denen onespenearekin, 1929ko azaroaren 14an eskutitz bat bidali zion Josip Vilfani –*“Président du Congrès des Nationalités Européennes”*– eta bertan aurreratzen zuen, ENKra sartzeko borondatea, “euskal nazionalitate” bezala. Sarrera eskabidea, gehitzen zuen, hiru kontzeptutan oinarrituko zen: euskal nazionalitatea, euskal nazio kontzientzia eta borondatea, eta puntu multzo bat, euskaldunak ENKn onartu ondoren adieraziko zirenak<sup>31</sup>.

Odon Apraizen eskutitzean eta Vilfanirekin hark adostutako terminoetan hasi zen tramitatzen eskabidea, eta 1930ean onartu zuen “euskal nazionalitatea” ENKk bere baitan. Urte hartako irailaren 3 eta 5 artean Ginebran egin zen VI Batzarrerera euskaldunek lehen aldiz hartu zuten parte ofizialki.

Eusko Ikaskuntzaren baitatik, 1930ean galdeketa bati ekin zitzaion, Euskal Herriarentzat Autonomia Estatutu bat garatzerik ote zen ala ez aztertzeko. Oso lan bikaina egin zen alde horretatik,

---

30. Idem.

31. Idem.

elkartek oso ausart jokatu zuelarik prozesu osoan. Galdeketa ehun bat pertsonari egin zitzairen, kargu politiko eta intelektualak, eta azken horien artean Odon Apraiz hartu zuten haintzakotzat.

Odon Apraiz ANVren militante izan zen alderdiaren sorreratik –1930eko azaroaren 30. Alderdi laiko, ezkertiar eta abertzalea zen eta errepublikaren aldekoa, beti ere Euskal Herriarentzako autonomia estatutu sendoaren helburuarekin.

*Yo creo que influyó el pasado liberal de mi familia con mi relación a ANV. Yo siempre he partido de las premisas políticas de que Euskadi es la patria de los vascos y también de un socialismo sin dogmas<sup>32</sup>.*

“Euskaldunok zerura joan gaitzela oso garrantzitsua da”  
–bota zidan bere estilo sarkastikoan, 1981ean egin nion elkarrizketan–

*(...) baina hori ez da politika kontua. Horretarako apaizak daude. EAJ-k bere ideariumean erlijioa sartzea ez zen nire gustukoa. Euskaldunok lur gaineko gure etorkizunaren jabeak izatea aldarrikatu behar zuten, bakarrik, jeltzaleek. EAJ-k ez du, nik dakidalarik, ezelako ahalmenik zeruan. Ni erlijioso naiz, ez larregi, baina horretarako nire bideak ditud, politikarekin nahastu gabe. Horregatik EAE-ANV sortzea EAJ-tik bereiztuz, oso urrats argia izan zen.*

Primo de Rivareren diktaduraren ostean eta II Errepublika sortu aitzin, Damaso Berenguer presidentearen bi urteak –1929-31– izan ziren, “dikta-biguna” (dicta-blanda) biurtea, hain zuzen.

*Madrilgo San Jeronimo Karreran topo egin nuen garai hartan Aranzadi euskal diputatuarekin eta galdetu zidan gazteek zer pentsatzen zuten egoera politiko hartaz. Nik esan nion, gazte abertzaleak errepublikaren alde zeudela, monarkiarekin zeharoko etena eragin nahi zutela. Ez zitzaion oso ortodoxoa iruditu nire azalpena.*

---

32. “Punto y Hora de Euskal Herria” 152. zenbakia. 1979-11-22.



II Errepublika sortu eta berehala, ANVren jarrera garbi geratzen da, Euskal Herriarentzat izan beharko lukeen Estatutuaren gain. Taldearen ustez, lehen bait lehen aritu beharra zegoen, Errepublikako Gobernuari testu bat helarazteko, eta jarraian Gorteeek onespina eman zezaten. Odon Apraiz urrutiago heldu zen, ANVren aginduei jarraiki, noski, eta “Gobierno Republicano Vasco provisional” deritzan txostena gertu zuen. Bertan zehazten du Hego Euskal Herriko lau probintzietako alderdi ez alfonsinoetako ordezkari banak osatuko zutela Gobernu, integristak, jaimistak, tradizionalistak eta langile zein nekazarien erakundeak barne<sup>33</sup>.

Eibarko Institutuan irakasle lanetan ari zen garaian, ANVren ordezkari moduan ihardun zuen, Deba Goienean<sup>34</sup>.

Tenerifeko Hotel Aguere etxetzat zeukan bere egoitza miaztera joan zitzaion 1939ko urtarrilaren 27an polizia Odoni. Horren ondorioz, espedientea ireki zioten. “Comisión Depuradora del Profesorado” zeritzanak salakuntza aurkeztu zuen Odon Apraizen kontra, 1939ko otsailaren 20an, honako hitzekin:

Profesar el ideal separatista vasco en sumo grado, habiendo hecho ostentación de su ideología en cuantos actos ha podido demostrarlo y haber simpatizado con tendencia izquierdista, contribuyendo a sostener el ideario del llamado Frente Popular, que traicionó la unidad, entregó al extranjero y arruinó la Patria Española<sup>35</sup>.

Tenerifeko kartzelara sartu zuten Odon, 1939ko otsailaren 2an, eta bi hilabete eta bi egun eman zituen bertan. Hilabete bat geroago, martxoaren 6an, bidali zuen bere kontrako salakuntzaren deskargua. Apraizek honela idazten zion, 1941eko otsailean, Gobernuko Hezkuntza Ministroa zen Jose Ibañez Martin bere

---

33. “La construcción de una nacionalidad vasca” (Idoia Estornés Zubizarreta. Eusko Ikaskuntza. 1990).

34. “Obdon (sic) de Apraiz, elegido para representar a Gipuzkoa...” (ANVren 1934-09-17ko akta) Euskaltzaindian gordetako dokumentua. Odon Apraiz Fondoa.

35. Euskaltzaindian gordetako dokumentua. Odon Apraiz Fondoa.

lagunari, hain zuzen 1936ko uztailean Calvo Sotelo diputatuaren heriotza deitoratuz Odonen beste karta jaso zuena:

*Tengo la convicción que lo decisivo fue la influencia de rojiazules padres de alumnos habituados tradicionalmente al favoritismo, e indecentes docentes o administrativos acostumbrados lustralmente a la malversación monstruosa e impune. Por eso es fundamental la “quasi-inventabilidad” de la documentación del Instituto de La Laguna, en cuyos años 1935 a 1938, hay base suficiente para vislumbrar esas vergüenzas y mostrar mi decidida oposición a ellas. Y de aquí el interés o los intereses para que me marchase de Tenerife<sup>36</sup>.*

Odon Apraizek jarrera politiko kritikoa eutsi zion frankismoan. Gasteizera XX. mendearen bigarren erdialdera itzuli zenean, Buesa Farmaziaren atzealdean izaten zituen tertuliak, Antonio Buesa, Tomas Alfaro, eta beste zenbait lagunekin. Ideologian desberdinak izanik, solasaldiek tonu garaia hartzen zuten askotan –Vino Sansón suspergarriak lagun– eta batzuetan isilago hitz egiteko abisatu behar izan zitzairen, ahotsak bezeroenganaino heltzen baitziren, horrek suposatzen zuen arriskuarekin.

Franco jeneralak 1947ko uztailean eratu zuen erreferendumean –bizi arteko estatu buruzagitza ziurtatzeko– boto ematera joan zen Odon, askoren harriduraz, bere ideia politikoak nolakoak ziren ezagututa. Ilaran jarri zen eta txanda egokitu zitzaionean galdetu zion mahai buruari: “Ba al duzue hautagai honen programa?” Ezezko erantzuna jaso zuenean “Nola emango diot inori nire konfidantza ez badakit zer egin nahi duen?” batekin amaitu zuen egun hartako agerpen publikoa.

Bere jarrera politikoak, dena den, ez zion buruhauste gogorrik adierazi. Hala ere, 1962ko ekainean frankistek Munich-eko kontuberniotzat hartutakoaren ondoren Gasteizen atxiloketa mordoa izan zelako Odonek bera ere kartzelara eramatera joango zitzaizkiela pentsatu zuen. Egun haietako batean, Pili Zabala ilobak, ohi bezala Odonen etxean bisitan zegoela, armairuan

---

36. Euskaltzaindian gordetako dokumentua. Odon Apraiz Fundazioa.

gordetzen zuen traje zahar bati erretiro ordua heldu zitzaiola adierazi zion. Odonen erantzuna: “Utzi hori hor, gutxien uste dudanean alde egin beharko dut-eta” Trajearen sakeletan dokumentazioa eta dirua zeukan prestatuta, norabait ziztu bizian ihes egiteko.

Franco jenerala hil ondoren espainiar estatuan burutu lehen hauteskundeetan, 1977ko ekainaren 15ean, Odon Apraizek aitortzen zuen *“Euskadi no puede creerse estas elecciones... esto es un farsa a beneficio monárquico”*<sup>37</sup>.

Odon Apraizi euskal historia eta politikari buruz mingainetik apur bat tiratzen zitzaionean erresorte bat jarri izan balitzaio bezala egiten zuen salto, garretan baitzeraman beti gaia bere barruan. Alfontso X. Errege gaztelarra aipatuz gero, ikasgai magistralari ekingo zion:

*Gainbeheran zeuden garai hartan euskaldunak. Euskal Herriaren gaineko oinarrizko historia Nafarroa da; Nafarroa, geure ama dena! Gasteiz 1181an sortu zuen Antso Jakitunak, Nafarroarako, eta berdin egin zuen beste hiri garrantzitsu batzuekin, izen aproposalekin bataiatuz: Labastida, hots, defentsarako hiri modelo berri bat, frantziar hego-mendebaldean garatua; Laguardia, hau da, aurrekoa bezala, Gaztela erresumaren balizko erasoan aurkako zaintza hiria. Eta diodan bezala, gero Gasteiz herrixkari egokitu zitzaion txanda eta “Victoria” hiria sortu zuen errege nafarrak, Gaztelaren kontrako “garaipena”, hain zuzen. Errege hark ezkondu zuen bere alaba Berenguela, Ricardo Corazón de Leon Ingalaterrako erregearekin, 1191an, Nafarroako erresuma boteretsua egiteko... Baina Antso eta Ricardo erregeen heriotzek gainbehera ekarri zuten... Baiona, Tuter eta Gesaltza genituen erresuma hartako hiru angeluaren erpinak. Nafar bandera nagusi izan zen gure esparru osoan.*

---

37. “Deia” 1977-06-16.

# Odonen izaera eta mundua

**F**ermin Odon aita hiltzean eta anaia gazteak Bartzelonan ikasten ari zirelako, Angel anaia adinduak hiri horretara aldatu zuen bere katedra, gazteengan nolabaiteko kontrola jartzeko. Ez gintuzke txokatu beharko Angelen jokaera horrek, Fermin Odonek Angelekiko karrerako lehen unetik izan zuen arreta ezagutuz gero. Badira eskutitzak, batzuk 1899koak, garbi asko azaltzen dutenak, mutikoa goi mailako ikasketetan abiatuta, aita-semearen arteko lotura animikoa. Ez da, beraz, harrigarria Angelek aitarengandik jaso zuen baldintza gabeko arreta eta adorea bere anaia gazteei transmititu nahi izatea, horrek lan tokiz aldatzea adierazten bazion ere. Hori dela eta, 1919an instalatu zen Angel Bartzelonan, bertako Unibertsitatearen katedradun bezala.

Odon 1925ean joan zen Bartzelonara lanera eta, esaten dutenez, utzia zen bere ohituretan, anarko samarra, eta Angelen Bartzelonako etxean Odonen desordenarekin ahal zuen bakarra Candida neskame bermeotarra bide zen, noizean behin errieta egin behar izaten ziona. Bere ilobek diotenez “dibertigarria” zen, eta adibide bat jartzearen aipatzen dute, bidai batera ateratzear zegoen egun batean sutan jarri zela, zergatik eta bere ustez bidaia atzeratu beharko zuelako, erabili berri zuen xaboia artean lehortu gabe zegoen eta ezin zuen maletan sartu. “Sartu xaboi ontzian!” aholkuari... *“Uste al duzue ongi joango dela?”* erantzun zien.

Patxadatsua bere ohituretan, zehazkizunik hurbilenetarako ere garrantzirik emango ez balie bezala bizi zen. Horren adibidea da, bere anaia Angelen ondoko eskutitzean irakurtzen dena:

*De lo que no te has preocupado es de tu paga de diciembre...  
Lo mejor es que me envíes un papel autorizando para que  
durante las presentes vacaciones firme las nóminas y perciba los  
haberes que te corresponden como profesor auxiliar*<sup>38</sup>.

Ez zen azken aldiz izango, Tenerifen zegoenean beste eskutitz bat jaso baitzuen Institutuko administratzailearengandik: “Amigo Odon: díme qué hago con tus pagas del mes pasado y del corriente”<sup>39</sup>.

Hala ere, odol bizikoa izanik, pazientzia galtzen zuen samur aski, Gasteizko Poliklinikan begietan ebakuntza –kataratengatik– egin ziotenean bezala. Haserre bizian eta oso urduri zegoen bere gelan, operaziorako barneratu berria. “Lasai osaba, ebakuntza ez da mingarri izango” esan zioten eta Odonek sutan ihardetsi zien, ebakuntzak ez zuela arduratzen adieraziz, eta bere txalekoa non arraio ezarri behar zuen galdetuz, oheak ez baitzeukan “bolorik”, hots, bere etxearen logelako ohearen izkinetakoen antzerako kirten apaingarririk.

Odola burbuilean edukiko zuen, nonbait, 1938ko abuztuaren 12an, salakuntza jarri zionean “Exclusiva de Transportes de Tenerife” enpresari. Gertatu zen, Odon egun hartan Santa Cruzetik La Lagunara zihoala, eta autobusa bete beteta zegoen. Tiketa zeraman arren, ez zion eman nahi izan kobratzaileari, baldin eta ez bazuen autobusaren kapazitatara bidaiarien kopurua egokitzen. Autobusean zihoan guardia baten laguntzarekin, kobratzaileak kalera atera zuen Odon. Honen erreakzioa salakuntza ipintzea izan zen, eta erantzuna aurki iritsi zitzaion: gobernadore zibilak “por producirse en forma insidiosa” ehun pezetako isuna jarri zion.

Hobeto ezagutu zutenek diotenez, Odon eta praktikotasuna ez zetozen bat. Gasteizera berrogeita hamargarrenetako hamarkadan behin betiko itzuli zenean, lagun egin zuen Makario

---

38. 1928ko urtarrilaren 12ko eskutitza (Eusko Ikaskuntzaren Euskomedia Fundazioko “Angel Apraiz Agiri Fondoa”, [www.euskomedia.org/fondo](http://www.euskomedia.org/fondo))

39. Euskaltzaindian gordetako dokumentua. Odon Apraiz Fondoa.

Illera militate anarkosindikalista ospetsu eta zapata-garbitzaile gasteiztarrarekin. Euren artean solasaldi mamitsuak izaten zituzten eta gizon hark liluratuta, nonbait, Makarioren beraren gogoz kontra Odonek etxeren bateko atezaintza aurkitu nahi izan zion, hobeto biziko zelakoan. Bide beretsurik, etxea garbitzera lantzean behin joaten zitzaion Antonia neskameari -diru gutxi irabazten zuelako kezkatuta, nonbait- udal autobusetako kobratzaile izateko hautagai apuntatu nahi izan zuen. Edota Gillerna abizeneko lagunarekin jazotakoa: jubilatuta berri zela, diru sariaren eskasiak behartuta, Plaza Berrian sagarrak eta ortuariak saltzen ipini zen Gillerna. Odonek adiskidea nola zebilen jakin zuenean, joan zitzaion esanez Plazako haize eta hotzak txarrak zirela bere adineko batentzat, eta laguntzaile gazteren bat bilatu behar zuela gomendatu zion, serio-serio. Errealitatearen gunetik urruti samar bizi zen normalean Odon Apraiz. Baina, agian horregatik, nahi dutena egiten dutenetakoa zen.

Ezaguna da egunkariak irakurtzeko zuen zaletasuna. Angel anaiak behin esan zion, bisita txartelean “Katedraduna”ren ordeztu “Egunkarien irakurlea” ipini behar zuela. Irakurketa eta bere gauzarako Odonen utzikeria uztartzen dituen anekdota bat gogoratzen dute senitartekoek: Reuseko Institutuko ikasleek behin kapela bat oparitu zioten. Zer dela eta? Klaseen arteko aisialdian, egunkariarekin estaltzen zuen burua eguzkitan. Itxura hartaz jabetuta, nonbait, diru bilketa bat egin zuten ikasleek kapela erosteko. Odonek sekulako egunkari bilduma gordetzen zuen Gasteizko bere etxean: “El Anunciador”, “Baserritarra”, “El Debate”, “El Sol”, “Arabarra”...

Ikusmena ia osotasunean galduz geroztik, etxera joaten zitzaizkion senitarte eta adiskideak, prentsa irakurtzera. Zenbat ordu eman zituzten han Pili Zabalak eta Cristina Viteri horren alabak!

Garaiko kristau ohitura zen, eskutitzen buruan, ezer idatzi aurretik JHS (Jesus Hominum Salvatore) jartzea. Odonek balizko zentsurari beldur edo bere umore kaustikoaren beste adibide bat bezala, “*Viva Cristo Rey y la Guardia Civil*” ipini ohi zuen. Erligioso al zen Odon? Bere estilora, erantzun beharko litzateke. Ilobek



diotenez, ez zuen onartzen Garizuman buldarik erostea, okela jan ahal izateko. Eta, antza, ez zuen apaiz usainik maite. Baina urtean behin aitortza egiten zuen eta baita jaun hartzea ere. Halaber gogoratzen dute, osabak kontatu ziela aitortza batean arrosario bateko penitentzia jarri ziola abadeak. Berrogeita hamar Ave María, beraz. Eta Odonek hizkuntza desberdinetan otoitz egin nahi izan zituen! Eta lehen hamarretan arazorik izan ez zuen arren, penitentzia osoa bete ahal izateko bibliotekak arakatu zituen, beste berrogeietako bertsioren bila.

Susmoa dut ilobek ez zutela ezagutzen, Odonek Tenerifeko bere aurkako salakuntza gainditzeko prestatu behar izan zuen idazkian zioena:

*(...) Se me acusa de izquierdoso. Seguramente no ha de calificarse peyorativamente de izquierdoso el deseo de mejora de las clases humildes (...) Pero si izquierdismo es irreligión y desorden, (...) nadie puede demostrar que yo tenga la menor simpatía por el izquierdismo. (...) Sin ostentaciones, soy un católico sincero. Puedo mostrar mis Bulas de Cruzada de 1935 (...) y mi asiduidad religiosa en La Laguna, en aquella época en que esto solo podía tener en el orden material desagradables consecuencias (...) También podrán atestiguar lo mismo los Padres Jesuitas de Santa Cruz, por lo que respecta a frecuencia de Sacramentos y otras prácticas en la Parroquia de la Concepción (...)<sup>40</sup>.*

Gezurak bere onetik ateratzen zuen Odon eta sasi zientziari aurre egiten zion indar guztiarekin. Behin, Gonzalo Vera Fajardo abadeak homilia batean eginiko historiako erreferentziak asmakuntzak zirela aurpegiratu zion Gasteizen. Dokumentatua ez zegoen teoria errefusatu egiten zuen, errotik. Gogorra zen, alde horretatik. Ez zuen onartzen, inondik ere, inork eraginik izatea bere erabakietan. Behin, Gasteizko Ogasun Inspektore ospetsu batek bidali zion bere semearentzako gomendiozko eskutitza. Azterketa eguna heldu zenean, mutilaren aurrean puskatu zuen eskutitza Odonek.

---

40. Euskaltzaindian gordetako dokumentua. Odon Apraiz Fondoa.

Diabetikoa zen eta egunero hartu behar zuen injekzioa. Ikusmena egunez egun murrizten ari zitzaion eta Gasteizera 1954an aldatu zenean, erabaki zuen ebakuntzako mahaitik pasatzea. Gaizki atera zitzaion interbentzioa eta atzerapauso berreskurazina gertatu zen betiko. Ondorio txar horrek Odonen nortasunean eragin handia izan zuen, eta bere ohituretan zuhurragoa eta triperreago bilakatu zen.

Bere ustemoldearen arabera, iloba errentagarriak eta ez errentagarriak zituen. Nola egiten zuen sailkapena? Bazkaltzera gonbidatzen zituenean, dena jaten zutenak... eta arratsaldean lan egitera joan behar ez zutenak, hau da bazkalostean berarekin gera zitezkeenak... horiek interesgarritzat jotzen zituen, errentagarritzat. Eguneroko senitarteen arteko tertulietan antzemandako zehazkizunen arabera bazekien zeintzuk ziren asteburuan libre egongo ziren ilobak eta haiengana jotzen zuen Odonek, asti tartetean lagun ziezaioten. Ilobak, dena den, ez ziren damutzen, jakin baitzekiten bazkaltzeko orduan esku zabal gonbidatuko zituela jatetxeren batera.

Senitartekoen arteko tertuliak Prado kaleko amaren etxean izaten ziren arratsean, Emilio, Rosario, Ricardo, Odon seme-alabak, eta beste lagun batzuk, hamar-hamabi pertsona denera. Mahai inguruan esertzen ziren eta gehienetan Odonek eramaten zuen solasaldiaren batuta, hori bai, amari zion begirunea errespetatuz. Gai guztiei kontrapuntua jartzen zalea zen eta hori egin zezakeen oso hizlari trebea zelako, nahiz eta batzuetan bere hausnarketetan ixten zen eta zaila zitzaien solaskideei Odonen mezua ulertzea. Batzuen ustez, hori Odonen herabetasunarengatik gertatzen zen. Eta, gehitzen dute, erantzunetan batzuetan zakar samar agertzea lotsati izaerakoa zelako da.

Musika zuen atsegin Odonek, kantua batez ere. La Lagunako aldian abesbatza bat antolatu zuen eta kanturako irakasleakide batzuk ez ezik, uhartean soldadutza egiten ari ziren gazte euskaldunak ere prestatu zituen.

Odonen etxea ezagutu genuenok badakigu toki hura desordena ordenatua zela. Ordenatua, noski, Odonentzat berarentzat



bakarrik, gainerakook alperrik ibil baigintezkeen ezeren bila... aurkituko ez genuelako. Berak zioenez, bazekien non zegoen gauza bakoitza eta ez zitzaion gustatzen inork ezer tokiz aldatzea. Esan behar da, Gasteizko Zabala jatetxea bilakatu zuela urtetan bere bigarren etxea. Han bazkaltzen zuen ia-egunero, bakarrik, eta bazkalondoko kafera lagun batzuk joaten zitzaizkion tertulia txikia egitera eta azken orduko kontuak elkarri azaltzera. Diotenez, moko fina izan zen Odon, eta txitxardinek modu berezian tiratzen ei zuten. Baina behin, zuzen-zuzenean itaundu nion, nire etxera bazkaltzera gonbidatuz gero zer ipini beharko niokeen, gustura geratzeko. Eta erantzuna berehalakoa izan zen: *“Garbantzua espinaekin. Hori bai, uzta oneko Arabar Errioxako ardo batekin, eta kafearen ostean kopa bat, edo bi, koñak edo whiskya. Garbiago ezin daiteke izan, ezta?”*

Hasieran azaldu dut nola ezagutu nuen Odon Apraiz. Gure biografiatuaren gaineko beste zehazkizun batek ere markatu gintuen garai gaztetxo haietan Arrasateko taldeko ikaskideok, eta urteen poderioz legendaren antzerakoa ez ote den bihurtu aitortzera ausartzen ez naizen arren, aipatu nahi dut, gugan gizon hark utzitako irudi adierazgarria baita.

Batxilergoko azterketak Ramiro Maeztu Institutuan egiten genituen eta froga izango zen gelara sartu aitzin denok atartean egoten ginen, gure izena gaiaren irakasleari entzun bitartean. Bagenuen ikaskide bat, Pablo Etxebarriarteun Okaranza, eta haren izen abizenak behar bezala adieraztea ez zuen Odon Apraiz ezik beste irakaslek egin ahal izan. Areago, Pabloren euskal izaera petoaz jabetuta Apraizek itaundu bide zion orduko mutikotxoari azterketa euskaraz egin nahi ote zuen.

Gasteizko Institutuko Apraizen ikasle askok gogoratzen dutenez, hark joera berezia zuen euskal jatorrikoengana, eta ahal bazuen euskaraz egiteko aprobetxatzen zuen, hitz solte batzuk baziren ere. Ikasleren bati bere abizenen etimologiaz mintzatzen zitzaion, mutil hark lehen aldiz aditzen zuena: *“Zure abizenak Arbulo herrixkan du jatorria eta gazteleraz “sitio de pozos” esan nahi du”* argitzen zion Osinaga bati edota *“Ullibarri ez da hitzaren lehen aldaera, baizik Uribarri. R L bihurtu da askotan euskaratik gazteleratzean”* botatzen zion, betidanik

Ullibarri abizenarekin sinatzen zuen ahoa bete hortz begiratzen zion gaztetxoari.

Beste behin, 1968 aldera, karrera burutzen ari nintzen urteetan, Donostiako Barandiaran kafetegian bat egin nuen Odon Apraizekin, eta hurbildu nintzaion agurtzera. Hitz egin genuen honetaz eta hartaz, eta arrasatear ikastetxetik Gasteizko Institutura *“Fraide bihur samar bat etortzen zen zuekin”* bota zidan. Irakasle hura erlijioso ordenatik atera berria zela argitu nion eta Odonek *“Esaten nuen nik, fraide izateko oso azkarra zela!”* ihardetsi zidan.

Eduardo Madinabeitia gasteiztar katedradunak Odonekin konpartitu zituen urte batzuk arabar hiriburuko Institutuan. Gogoan ditu biografiatuarekin bizi izandako gertaera asko eta niri azaldutakoen arteko bat da ondokoa, Odonen nortasuna mugatzen laguntzen diguna.

Batxilergoko bigarren urteko historiaren ahozko azterketa zen, eta Odon zegoen mahai buru, Eduardo Madinabeitiak eta Mercedes Villacianek lagun. Odonek Erromako Bigarren Gerra Zibilaren gainean galdetu zion gaztetxoari, xehetasunen gaineko mugarriak mapa mutu batean adierazi behar zituen. Mutikoak asmatu egin zituen lehen zehazkizunekin baina Rubiconera heldu zenean irudimena agortu bide zitzaion. Odonek azaldu zion horrela ezin ziola azterketa gainditutzat eman eta irailean itzultzera kondenatu zuen.

Iraileko azterketara agertu zenean, Odonek garbi gogoratzen zuen hiru hilabete lehenago gertatutakoa, eta berriz itaundu zion gai berdina... eta emaitza berdinarekin egin zuen tupust, ez baitzen mutila gai izan Rubiconetik aurrera egiteko. *“Astondoa: aunque está claro que la suerte de Julio César debería estar echada para Vd... el tribunal le va a ayudar a saltar el Rubicón!”*<sup>41</sup> Eta gazteaz urrikaldua nonbait, gainditutzat eman zion gaia.

---

41. Eduardo Madinabeitiak irribarrez kontatzen du anekdota, 1957 inguruan gertatutakoa. Eta ederto oroitzen du protagonistaren abizena.



Bere izaera pertsonala bikain islatu zituen idazkietan, intelektualengan hain zabaldua ez dagoen freskotasun lasaigarriaz egin dezakegu topo. Horixe da, Odon Apraizen karakteristiketako bat.

Odon Apraiz izaera biziko pertsona zela adierazi dut lehen. Odoltsukoa, esango nuke. Gerardo Lopez de Gereñuri eta Odoni omenezko ekitaldi bat eskaini genien Aramaion 1982ko maiatzaren 30ean. Aurreko egunetan biekin aritu izan nintzen, ekitaldiaren zehazkizunak prestatzen. Eguna iritsita, hara non, Odon ez zela agertzen... Denok urduri, denok larrituta... Eta ez zen azaldu. Zer dela-eta? Aitzakia bere osasun egoera makala ipini zuen. Harritu egin nintzen, berarekin mintzatu nintzenean horren gaineko ezelako aipamenik egin ez zidalako. Baina omenaldiko ekintzak amaitutakoan Odonen senitarte batek ahopeka kontatu zidan egia: Aramaiora ez joateko zioa beste bat zen; itxura denez, Apraiz eta Lopez de Gereñuri postaz iritsi zitzaizkien gonbite eskutitzak igorleak okertu egin zituen karta azaletara sartzean, eta Apraizek berea ireki zuenean Lopez de Gereñuri zuzendutakoa zela jabetu zen. *“Hau ez naiz ni”* esan bide zuen, eta omenaldira ez agertzea deliberatu zuen. Buru gogorra, zalantzarik gabe.

Edozein modutan, aitortu behar da Odon ez zela omenezko ekintzen lagun, eta horixe erakusten digu berari Gasteizko Urrezko Domina 1983an eman zitzaioneko gertaerak. Ez zen hurbildu ekitaldira eta nahiago izan zuen Zabala jatetxean itxarotea, ilobek domina zeramakioten bitartean. *“Zer esan dute nire ez agerpenaz?”* galdetu zien. *“Ezer ez... ezagutzen zaituzte-eta!”* *“Haserretzen badira... domina itzuliko diet!”* Eta gero ikusiko dugun moduan, gauza bera gertatu zen Eusko Ikaskuntzak Manuel Lekuona Saria eman zionean ere.

Nire aitona Jose Maria Azkarragak kontaktzen zuen, Madrilen euskal giroan murgiltzen zirenen artean Odon Apraiz zutela pertsonaia erretxina. Beti ei zegoen prest edozein eztabaidatan sartzeko, baina –aitortzen zuen ere– maisutasun eta jakintza handia erakusten zuen eta bere teoriak defendatzea ez zitzaion zaila gertatzen. Dialektikarako gaitasun berezia zuen Odon Apraizek. Goian aipatutako Eduardo Madinabeitia ere iritzi berekoa da, sarritan izan baitzuten bi irakasle kideek tertulietan

euren jarrerak elkarri erakusteko aukera... politikako gaietan ezik. “Nik, osaba nuen Herminio Madinaveitiaren bitartez, banekien politikoki nola pentsatzen zuen Odonek, bera pertsonalki ezagutu aurretik ere, noski. Eta suposatzen dut, Apraizek bazuela nire jokaeraren berri. Baina maiz antolatutako tertulietan –Institutuan kideak izan ginen bitartean, eta urte luzez geroago ere– ahaleginak egiten genituen gai horietatik aldentzeko... eta literatura, historia eta geografia genituen, gehien bat, mintzagaia”.

Txiki-txikitatik iritzi trukaketarako erakutsitako iaioitasunak eta dialektikarako joera argiak tertulia mahai askotarako gonbitea ahalbidetu zioten, eta –noski– baita tertuliakideen estimua ere. XX. mendearen bigarren hamarkadan Madrilen biltzen ziren euskaldunen artean Odonek aurki aurkeztu zituen bere nortasun-zehazkizunak, eta, besteak beste, Busca Sagastizabal, Azkarraga, Uruñuela, Agirresarobe, Gonzalez de Alaiza eta gainerako lagunek “Odon Todo-vivo” esaten zioten, elkarrizketetan erakutsitako arintasun eta trebeziarengatik. Odonek trebetasun hori lagunak bere proiektuetara eramateko ere erabili zuen, besteak beste Azkarraga eta Gonzalez de Alaiza, euskal bibliografiari buruzko egitasmoan enbarkatu baitzituen.

Salamancako irakasle eta ikasleek, berriz, euren tertulietarako aukeratutako Cafe Zahara-n hamaika eztabaida eta solasaldiren ondorioz izenorde ponpoxoagoa eskaini zioten: “Oton I, Emperador de las Vasconias y de la Bureba”<sup>42</sup>.

Dena den, badira Odon deitu beharrean “Com-Odon” esaten ziotenak ere, bizitza modurik erosoenean pasatzen ahalegintzen zelakoan. Esan dugu ikasketetan ez zuela, adibidez, Angel bere anaiaren sentimendua ipini. Odonek jakin bazekien uztartzen ikasturteak aurrera ateratzeko esfortzua eta bizitzaren plazer txikiak gozatzeko gogoia. Ezkongai iraun zuen hil arte, eta sendi betebeharririk ezak ahalbidetu zion nolabaiteko askatasuna, bere espazio zabaletan gorputz eta izpirituari aukera ederra emateko.

---

42. Enrike Knörr “In Memoriam Odon Apraiz Buesa” *Euskera* XXX. 2 aldia.



Izenordeekin amaitzeko, esan dezadan Odonek bere idaz lanak sinatzeko, Olarizu, P. de Araizondo, Argitza, Olari eta Ziarpa erabili zituela.

La Lagunako Institutuan irakaslea zela harrapatu zuen gerra zibilak. Eta bere espediente pertsonalak arazo batzuk ekarri zizkion, agintari akademiko eta politikoen artean. Esanda geratu da, giltzapean eduki zutela aldi batez. Odonek urte batzuk geroago kontaktzen zuen: *“Kartzela hark Berlangaren Calabuch filmekoa zirudien... giltzarik gabeko ateekin...”* Errealitatea da kartzelatik ateratzen uzten ziotela bazkaltzeko orduan, eskrupulosoak baitzen, oso, bere bizimoduan.

Osasunerako zalantzarri zitzaizkion gauzei errezelu handiz begiratu zien beti Odon Apraizek. Barregarri izateraino heltzen eiz zen bere ohituretan. Adibidez, norbaitek bostekoa luzatzen bazion ahaleginak egiten zituen keinu berdinarekin ez erantzuteko. Eta beste irtenbiderik ez zuenean... eman ondoren eskuak garbitzera korritzen zen. Bestalde, ateetako heldulekuak ez zituen eskuz ukitzen, ukondoak baizik, eta horretaz baliaturik irekitzen zituen ateak. Baliteke, zituen bista arazoengatik egunez egun uzkurragoa bilakatzea, adinean aurrera zihoala gero eta eskrupulosoagoa bihurtu baitzen.

Odon Apraiz gizon polifazetikoa izan zen. Eta bere jario intelektuala esparru askotara barreiatu zuen. Horietako bat oso bitxia iruditu zait beti, eta aipatu behar dut ondoko lerroetan, derrigorrez. Bere alderdi politikoa eta hizkuntzalariarena uztartuz, Apraiz kontsekuente izan nahi izan zuen, eta hutsuneak betetzen saiatu zen, nola eta “Internazionala” langileen himnoari lehen euskarazko bertsioa eskainiz. ANV alderdiaren “Acción Vasca” aldizkariak 1932ko Maiatzaren Lehenerako burutu argitalpenean publikatu zuen:

*Euskaldunak batu gaitzean  
Beste erri jarei orokin.  
Estuntzak apurtu bi'oguz  
Eztogu nai jaberik.*

*Inun-bez txiro ta aberatsik,  
piperpotia birrindu.  
Jopubak bearrez bultzauta,  
ogiya gurenduko'gu.*

*Indarrezko katia  
indarrez ausita,  
Zuzentzea! Bakia!  
Bera izkiludunak!*

*Gizon oro azkatu,  
baita be erri danak.  
Abestu daigun batera,  
lur-anaitasuna!<sup>43</sup>*

*“No conocía la letra original pero basándome en la música que era muy bonita, hice la traducción al vasco muy libre”* zioen Odonek mende erdi beranduago<sup>44</sup>.

Garbi dago, La Lagunan “Comisión Depuradora del Profesorado” zeritzanak ireki zion espedientearen amaiera ez zela inoiz, Odoni jarri zioten zigor txikiarekin amaituko, baldin eta aurreko kantaren egilea zela ezagutu izan balute.

Baina hori ez zen himnoen inguruan Odonek burutu ahalegin bakarra. Espektroaren beste muturrean jarrita, eta agian bere arabartasuna zalantzan jar ez zezaten, Prudentzio Deunaren egunerako –apirilaren 28an– olerki bat idatzi zuen, Ignazio Deunaren ereserkiaren laguntzaz abesteko. Honela zioen, *“Purdentzu guenari arabarren opariya”* titulatu zuena:

---

43. Odonek berak egiten du itzulpena: *“Los de sangre vasca unámonos con todos los pueblos libres. Hemos de romper las argollas; no queremos ningún amo / En ninguna parte ricos ni pobres; deshagamos el conservadurismo. Los esclavos, impulsados por el hambre, haremos nuestro el pan/ La cadena de la fuerza quebrada por la fuerza. ¡Justicia y paz! ¡Abajo los hombres armados!/ Liberemos a todos los hombres y también a todos los pueblos ¡Cantemos al unísono la fraternidad mundial!”* Euskaltzaindian gordetako dokumentua. Odon Apraiz Fondoa.

44. “Punto y Hora de Euskal Herria” 152. zenbakia. 1979-11-22.

Purdentzu, Yainkuak bidaliya  
munduan izatera,  
kristauben apezpiku guena.  
Batzarrak autu zindun  
Arabarren Zain ontzat.  
Zu zara zaintzalle ta  
Yaun onena guretzat.  
Purdentzu, entzun, arren eiguzu,  
ta gure opea artu.  
Biyotza, arabarrak,  
yayotzetik damotzu,  
zeuria da beria  
baso, uri, ibai, arru.  
Zeru goitik, Zaintzallea yagon, ba.  
Araba Yago-izu  
erriya yago-izu  
Legia arerio aurrian,  
Zuk agindu arabarrak.  
Purdentzu or dago  
beti ernai dago  
gure gogo-soiñak  
zoliki gordetan  
Zeruko bidian  
Zaintzalle ona bezala.  
Gau t´egun  
gu guztiyok bakia dayogun  
beti, gau eta egun,  
gau t´egun.

Odonek 1961eko maiatzean idatzi zuen aurrekoa, eta Enrike Knörrek eman zigun horren berri:

*Esta letra fue escrita por Apraiz, porque no había más que la del zortziko, que le parecía y le parece de poca altura. Una vez redactada se la mostró a don Pedro Mentxaka, el canónigo, que dio su visto bueno<sup>45</sup>.*

45. "Diario Vasco" 1982-04-29.

Aurretik ere aipatu dut Federico Baraibar euskaltzalea. Gogoan daukat, Gasteizko Institutuko gela handi haietako baten eskuineko orman ikusi nituela lehen aldiz euskarazko hitz batzuk tamainu handiz idatzita. Oso oker ez banago, izaneko aditz-joko bat zen, espainieraz, frantseseraz, ingelesez eta latinez zegozkion aldaerekin batera. Aitortu behar dut, niretzat hura zela, esku misteriotsu batek Nabucodonoseren jauregiko jangelan idatzitako “Mene, mene, tequel parsin” hitzen antzerako zerbait. Urteak igaro ziren ezagutu arte, panel eder hura Institutuko irakasle izandako Federico Baraibaren eskuari esker sortu zela.

Baraibaren ikaslea izan zen Odon Apraiz eta bere irakasleari buruz zioen:

*(...) sólo los que le conocimos pudimos apreciar la serenidad de su carácter, el humor de su espíritu, su perfecto equilibrio en todo (...). Enamorado de la áurea mediocridad –que para él constituía la esencia de la vida alavesa– era un sabio modesto y amable<sup>46</sup>.*

Oso baraibar-zalea izan zen beti Apraiz, eta ahalegin guztiak izan zituen hizkuntza inguruko haren inguruko obra publikatua izan zedin:

*Soy depositario del único ejemplar prácticamente conocido de la completa obra lexicográfica del gran Baraibar... La multicopia preparatoria de la edición de la colosal obra lexicográfica de Baraibar va por camino lento y seguro. Puedo calcular las dificultades de la copia por las de la corrección concienzuda. La corrección y complemento de un pliego múltiple (téngase en cuenta que determinados caracteres y signos de la tipografía lingüística no existen en la mecanografía de la obra de Baraibar) requiere diez horas de trabajo, exigentemente reposado y difícilmente divisible. Con sinceridad declaro que no tratándose de una obra alavesa, por nada del mundo me hubiera encargado de semejante labor<sup>47</sup>.*

---

46. “Don Federico Baraibar y los estudios vascos” (Odon de Apraiz. RIEV 1920).

47. “El Pensamiento Alavés” 1955-08-14.



Goiko aitorten horri jarraitzen dio idazki berdinean Odonen desioaren azalpenak, gizakume haren estilo satirikoaz burutua:

*Espero que el Nuevo Vocabulario de Baraibar lucirá en Bibliotecas y librerías de la “ciudad y del mundo” relativamente pronto, acaso antes de que tengamos agua en todas las horas y meses del año y utlicemos el ferrocarril de Burgos-Aranda-Madrid y aun (...) el de Vitoria-Murguía-Izarra.*

Bere estilo pertsonalean, Odon Apraiz gizon sarkastikoa zen, hainbat adibidek agertzen duten bezala. Enrike Knörrek sarritan errepikatzen zuen Odonen txantxarako joera darakusan ateraldi esanguratsua: “Azterketa batean ikasleak Viriato katolikoa zela adierazi zion eta Odonek, ezin eutsiz, “*bai, seguru asko... baita Falange y de las JONSera afiliatua, ezta?*” ihardetsi zion”

# Eusko Ikaskuntzan

**A**ipatu dut lehen ere Eusko Ikaskuntzaren I Kongresua, 1918ko irailean gauzatua, eta derrigorrez erlazionatu behar da, erakundearen abiapuntua izango zen ekintza hura Apraiz abizenarekin, ezen, antolamenduaren pisurik handiena Angel anaiari egokitu zitzaion arren, Odonek ere esku zuzena hartu zuen lehen unetik, 1936 bitartean euskal kulturaren ardatz nagusia izango zen erakundearen sorkuntzan. Kongresu hartan komunikazio bat aurkeztu zuen Hizkuntza sailera eta Eusko Ikaskuntzaren eraginez 1919ko irailaren 21ean Euskaltzaindia jaio zenean, Odon Apraiz euskaltzain urgazle izendatu zuten.

Eusko Ikaskuntzako Odonen lanari buruzko aipamen bat egin zuen Jose Miguel Barandiaranek –Eusko Ikaskuntzako lehendakaria– Euskaltzaindiak gasteiztarrari 1976an eskaini zion omenaldian:

Varias agrupaciones culturales y de estudios se crearon a la sombra de la Sociedad de Estudios Vascos. Entre ellas debemos mencionar el Laboratorio de Etnología y de Eusko Folklore, que empezó a funcionar en Vitoria en 1921... En esta empresa tuvo buena parte D. Odón de Apraiz, cuya presencia en las reuniones del Laboratorio, así como sus consejos eran acogidos con entusiasmo por los reunidos. Incluso tuvo que intervenir en la prensa periódica para defender dicho laboratorio y su labor contra las imputaciones de un periodista madrileño, aduciendo en su defensa los testimonios de Hoffman-Krayer, de Krüger, de Graebner, de Delafosse y de Van Gennepe, autoridades de primera categoría en el campo de la Etnología, que habían elogiado la labor de Eusko Folklore... Hacia el año 1928 se fundó el “Grupo

Baraibar”<sup>48</sup> para promover el estudio del vascuence... En todo este movimiento fue elemento artífice de primera magnitud D. Odón de Apraiz. El expuso la labor del euskera en esta provincia en una conferencia que dió en 1934 en la sala-biblioteca de la Sociedad de Estudios Vascos en San Sebastián.

Barandiaranek aipatzen duen 1934ko hitzaldi hori, Apraiz euskaltzain laguntzaile bezala aritu zen, ekainaren 30 eta uztailaren 6 bitartean euskarari buruz antolatutako ziklo batean, Manuel eta Martin Lekuona anaiek ere esku hartu zutelarik, besteak beste.

Eusko Ikaskuntzaren deiari jarraiki, erakundearen bazkide gazte batzuek idazki bat prestatu eta sinatu zuten 1922an, “Mensaje de los estudiantes vascos acerca de la Universidad” tituluarekin. Haren bidez, Unibertsitatea erreklamatzeko zuten Hego Euskal Herrirako. Izenpetzaileen artean, beste askorekin batera, Justo Garate, Angel Irigaray, Joaquin Susaeta, Policarpo Iraizoz, Pedro Baleztena eta Odon Apraiz – “Estudiante en la Sorbonne. Pensionado por la Academia de la Lengua Vasca” agiri ziren.

Toponimia eta antroponimiari buruzko ikerketei toki handia eman zitzaien hasieratik Eusko Ikaskuntzan, eta Luis de Eleizalderen zuzendaritzapean “toponimiako ordezkariak” jarri ziren lanean, Odon Apraiz tartean zelarik. Eleizalderen heriotza 1923an izan zen eta toponimiako lana bertan behera geratu zen arren antroponimiak aurrera egin zuen, Odon Apraizi esker.

Apraizek Eusko Ikaskuntzaren Batzar Iraunkorrari eskutitz bat helarazi zion 1925eko otsailean, adieraziz, Gasteizen bazkide talde bat, bere zuzendaritzapean, burutzen ari zen arabar toponimiaren gaineko lana aurrera zihoala. Elkarrekin zoriondu egin zuen Odon, eta baimena eman zion Eusko Ikaskuntzaren Gasteizko egoitza erabiltzeko, ez bakarrik Arabako toponimia biltzeko baizik eta baita beste herrialdeetako ere.

---

48. Hitz egokia “Sección Baraibar” zen.

Eusko Ikaskuntzak ordezkariak ireki zituen Euskal Herritik kanpo eta horietako bat Bartzelonan, 1925eko urtarrilaren 20an. Telesforo de Aranzadi izendatu zuten lehendakari. Aipagarria da, gorago aitatutako Bosch Gimperak ere esku hartzen zuela ordezkariaren bileretan, Angel Apraizek erakarria. Odon Apraiz 1925-26 ikasturterako aldatu zen Bartzelonara eta modu eraginkorrean ihardun zuen ordutik aurrera ordezkariaren betebeharreran. Berari egokitu zitzaion euskararen gaineko ikastaro baten ardura. 1930ko azaroan ekin zioten eta astean hiru egunetan izaten ziren klaseak. Horrezaz gain, Odonek hitzaldiak ere eskaini zituen Unibertsitatean bertan. Oso entzute handikoa izan zen “Arcaismos de los reflejos del latín en vasco y catalán” titulatu zuena. Bestalde, Apraizek euskal bibliografiari buruzko ikerketa eragin zuen bertatik.

Eusko Ikaskuntzaren ordezkariak hark, berezko lokalik ezean, Letretako Fakultatean eratzen zituen bere bilerak, eta Odon Apraizek, Unibertsitateko irakasle laguntzaile gisa aritu zen bitartean kiderik eraginkorrenetakoa gertatu zen.

Ipini dut Barandiararen hitzetan Eusko Ikaskuntzaren Etnologiako Laborategian ere aritu zela Odon XX. mendearen hirugarren hamarkada aberats hartan, Barandiaran bera, Lekuona, Izarra, Viana, Landaburu, Montoya eta Aauri bazkideekin batera. Arabar hitz, legenda, abesti, dantza eta ondare inmaterialeko hainbat adibide biltzen aritu zen talde hura. Eta horiei ere otu zitzaion Euskal Herriko mapa bat editatzea, datu etnologikoekin.

Lehen ere aipatu dut, “Sección Baraibar” izenekoa, 1928an Eusko Ikaskuntzaren Arabako adarrean sortua. Talde honen asmoa, arabar herrialdean euskal ohitura eta usadioak zabaltzea zen eta, modu berezian, euskara. Jose María Diaz de Mendibilen lehendakariarekin eta Francisco Javier Landaburu idazkari zela, Odon Apraizek buru belarri hartu zuen parte baraibatarren xedeak gauzatzen<sup>49</sup>. Lehen urte hartan, jai berezi bat ere antolatu zuten

---

49. Taldekideak ziren ere, Juan Unzueta, Martiniano Ortiz de Zarate, Ramon Goikoetxea, Santiago Pagalday, Jose Ariztimuño, Antonio Vinos, Leandro Carreras, Francisco Reparaz, Lucio Lascaray, Manuel Lekuona eta Julian Agirre.

Arriagako San Juan basilizan, saindu hori hartu baitzuten taldekideek patroitzat.

“Baraibar” zaleek, 1929ko uztailaren 7an, euskal jai bat eratu zuen Gipuzkoako Leintz Gatzagan. Donostiako Udako Ikastaroen amaierarekin bat eginez, ikasle eta irakasle talde batek ere esku zuzena hartu zuen jai hartan. Ospakizunean, besteak beste, Antonio Pagoaga arrasatear hizlari euskaldun tradizionalista sutua ere mintzatu zen, “quien en tono arrebatador ponderó las tradiciones religiosas de nuestro Pueblo”<sup>50</sup>. Eta Pagoagaren ostean Odon Apraiz zuzendu zitzairen bertaratuei, honako hitz hauekin:

*Arabarren izenian anaitasunezko agurra egin gura dautzuet. Baña aurrenez parkamena eskatu bihar dautzuet, euskeldun barri onen gaizki esan edo utseekaitik. Batezpe, Pagua yauna lako izlari sutu ta ugaritsu baten ostean berbaitia ezta gauza erraza.*

*Badagoz Araban euskerea dakiyenak gurasoekandik artuta Aramayon, Billerla edo Legutianon, Barrundi, Zigoitia ta Laudio aldean. Bagagoz beste batzuk, umetan erdaldunak izanik, euskerea ikasteko alegiña egin dugunok. Baña badakixube Araba geyenian euskerea gure antxineko izkuntza edo berbetia dala, ta euskel-oiturak aspaldi galdu zirala zoritxarrez, batez be Gazteiz edo Bitorixa onduan ta Arabako Ego aldean. Baña Arabako euskalzaletasuna etzan il, lozorruan geratu baño, eta ori erakusteko irasi zan Gazteiz bertan ta Eusko-Ikaskuntza barruan, “Baraibar” izendun batza. Batz orrekuak, gaur Gatzagara etorri geranok, batzuk euskeldunak yayotzez dira, beste batzuk euskeldun barriak gara, bestiak euskerea euren abizen edo apelliduetan ta euren biyotz, adimen ta gurariyetan euskaltzaletasuna daruenak.*

*Ori dala ta, gaur Gatzagara etorri gara arabar euskaldun ta euskaltzaleak, beste euskaldunei besarkada ekarteko. Erakutsi*

---

50. Boletín Sociedad de Estudios Vascos (BSEV) 1929- 3 hiruhilea. 43 zenbakia.

*gura dautzuegu Arabako ta Gasteizko euskaldasuna eztaula berriz bizi bihar, inoiz il etzalako, baña bai orain “berpiztu”, berriz-biztu eragin gura dogula, eta au-danau ereisteko itxaropen ederra dogula.*

*Gatzagako erriko semiei egin bihar dautsegu gure agurrik barrutiko ta gozuena. Gatzaga da Gipuzko ta Araba arteko erri yator bikain ta oso euskelduna. Bizkaitik urrian ta Naparratik ez urriñian egonik, esan daikegu Gatzaga erri begikua dala euskaldun guzien, Euskerrri oroen batasunaren eredu ta irudiya.*

*Esan daigun beraz gaur Gatzagan batu geranok biyotz bakar eta abots bakar bategaz: ¡Gora gure Erriya! ¡Gora Euskerrriya!”<sup>51</sup>.*

Lehen ere ikusi dugu, Apraiz salatua izan zela, 1939an, “habiendo hecho ostentación de su ideología, en cuantos actos ha podido demostrarlo” akusaziopean. Odonek berak, salakuntza saihestearren egiten duen defentsa-pleguan irakurtzen da:

*(...) No ser cierto que el expedienteado haya realizado, ni tomado parte en ningún acto en que haya manifestado... Exprimiendo la memoria solo recuerdo dos actos públicos de carácter vasco... El primero, en el que mi actuación pública se redujo a un improvisado saludo de pocos minutos, en nombre de los alaveses, y me acompañó en la tribuna el veterano orador carlista Sr. Pagoaga<sup>52</sup>.*

Aurreko hitzaldiaren amaierako oihuan darabilen hitza, Odonek sabiniar Euzkadi izenaren ordezt erabiltzen zuena da: Euskerrria, hau da “Pais Vasco/Pays Basque”ren itzulpena. Hala ere, nazioarteko testuinguruetarako Euskal Herriaren ordezt, Nafarroa erabiltzen zuen Odon Apraizek.

Lizarran 1936ko irailaren 6an garatu nahi zen Eusko Ikaskuntzaren VII Kongresuaren gertaketa lanetan ibili zen Odon Apraiz. Intelektualen nomina zabal baten barruan – besteak

---

51. *Boletín Sociedad de Estudios Vascos* (BSEV) 1929- 3 hiruhilea. 43 zenbakia.

52. Euskaltzaindian gordetako dokumentua. Odon Apraiz Fonda.



beste, Lakarra, Barandiaran, Leizaola, Azkue, Sanchez Albornoz, Bosch Gimpera, Angel Apraiz- baita Odon ere iragarrita zegoen parte hartzeko ekitaldi garrantzitsu hartan, Ikasgai Historikoak –Estudios Vascos– ardatzaren inguruan. Altxamendu armatuak eragotzi zuen lagun haien nahia, eta Eusko Ikaskuntza ilunpera igaro zen berrogei urte luzez.

Euskaltzaindiak Ohorezko Euskaltzain izendatu zuen Odon Apraiz, 1968ko abenduaren 4an.

Euskaltzaindiak Odon Apraizentzat, 1976ko abenduaren 27an, Gasteizen eratutako omenezko ekitaldian, Odonen “El vascuence en Vitoria y Alava en la última centuria (1850-1950)” lana eman zen ezagutzera, eta idazkiaren amaieran irakurtzen da:

*El Caballero de Bela tenía un lema heráldico que caracterizaba y daba sentido de continuidad a las hazañas de su estirpe. Decía: “Leen ala, orai ola, gero ez dakit nola” (primeramente así, ahora de esta otra manera, luego no sé cómo) Los alaveses amantes del euskera que no renegamos de nuestra progenia, podríamos sintetizar en tres palabras nuestro Bizi-nai, nuestra “voluntad de vida” y perduración colectiva, afirmando que nuestro amor a la vieja lengua de los vascos es de “antes, ahora y siempre”. Lehen, orai eta beti.*

# Eusko Ikaskuntzaren Manuel Lekuona Saria

**E**usko Ikaskuntzaren Batzar Nagusiak erabaki zuen, 1984ko martxoko 10ean, urte hartako Manuel Lekuona Saria Odon Apraiz Buesari ematea. Batzar Nagusiak azpimarratu zuen, batez ere, hizkuntza filologia, geografia, historia, museologia eta artxibistikan sarituak burutu lanen garrantzia.

*“Odon de Apraiz –zioen bilerako aktak– izan da mende honen lehen erdialdean euskal kulturaren sustatzaile eta lantzailerik nagusienetakoa Araban, Ricardo Becerro de Bengoa, Federico Baraibar, Eduardo Velasco, Angel Apraiz, Luis Eleizalde, Luis Gonzalez de Etxabarri, Serafin Ascasubi, Gerardo Lopez de Gereñu kideekin batera”.*

Saria emate ekitaldia 1984ko maiatzaren 12an egin zen, Eusko Ikaskuntzaren Gasteizko egoitza inauguratu berrian. Jose Miguel Barandiaran elkarteko Lehendakariak eta Juan Mari Ollora Diputatu Nagusiak presiditu zuten ekitaldia eta eskultura saria Manuel Lekuonak berak entregatu zuen. Odon Apraiz ez zen bertaratu eta Begoña Apraiz ilobak hartu zuen golardoa, Manuel Lekuonaren beraren eskuetatik. Berriz ere, Odon Apraizek bere nortasun berezia erakutsi zuen ekitaldirako bere ez agerpenaz, “por su fuerte personalidad y su carácter modesto” Armando Llanos Eusko Ikaskuntzaren orduko Arabako lehendakariordearen hitzetan, Odonen hutsa zuritu nahian.

Bere izena daraman Sariaren emate ekitaldian Manuel Lekuonak esandako hitzak aldatu nahi ditut hona, adierazgarriak, oso, baitira Odon Apraizen ibilbideari dagokionez:

Don Odon, antiguo amigo: Muchas cosas le puedo decir de los años pasados en Gasteiz y todas agradables; pero hoy le recordaré tan solo una, para pagar una deuda que tengo con Vd.; una deuda que se refiere a una cosa que para mí es muy simpática.

Yo en mi vida –mi vida en las materias del saber– la materia que me ha sido más amada ha sido la LITERATURA ORAL. Y debo confesar –modestia aparte– que en esta materia me he adelantado a la mayor parte. El bersolarismo –como dicen muchos– si vive hoy todavía, se debe a mí.

Ya es un poco exagerado decir eso; pero siempre será verdad que en ese medio resulté tener un tanto de protagonismo; desde luego, explicando la teoría de la Literatura Oral, en el medio del bersolarismo. Efectivamente, pues el bersolarismo está en el nivel más encumbrado de la Literatura Oral.

Pero si he de decir la verdad, Don Odon, Vd. me tomó la delantera, en aquellos años de Gasteiz, en un detalle de esa cuestión (no sé si lo recordará) en un detalle misterioso de las Coplas Viejas; conociendo la “cesura” que hay entre el comienzo y el cuerpo de la Copla, llamando la atención hacia esa “cesura”.

Esa cesura del interior de la Copla –tan destacable es– la conocía yo desde hace mucho tiempo, y la tenía también bastante estudiada en mis trabajos de euskerología; pero antes de publicar las teorías de aquellos trabajos míos, Vd. me tomó la delantera, publicándolo, imprimiéndolo en un Libro que se publicó en Donostia en el año 1928. En el libro del Homenaje a Don Carmelo Etxegarai. No lo tengo olvidado y no está sin citarlo también en el hermoso libro del Congreso de Bergara de Eusko Ikaskuntza; pues así lo digo en la página 141, con estas palabras:

“Don Odon de Apraiz, en un atinado trabajo que publicó en el Libro Homenaje a Don Carmelo de Etxegaray (página 601) registra como característica de los cantos amatorios la presencia de este elemento incoherente, que él interpreta como una a modo de invocación a la Naturaleza”.

---

Como continuación a esas palabras, sigo diciendo en la Crónica del Congreso de Bergara: “Pero ya hemos dicho y lo vamos a ver mejor por los ejemplos que aduciremos, que dicho elemento es general de todas las **kanta** o **kopla zaar**, y por tanto, su uso no es exclusivo del género amatorio. Por otra parte, tampoco la comparación está tomada siempre de la Naturaleza, sino que a veces se toma de las obras de arte”.

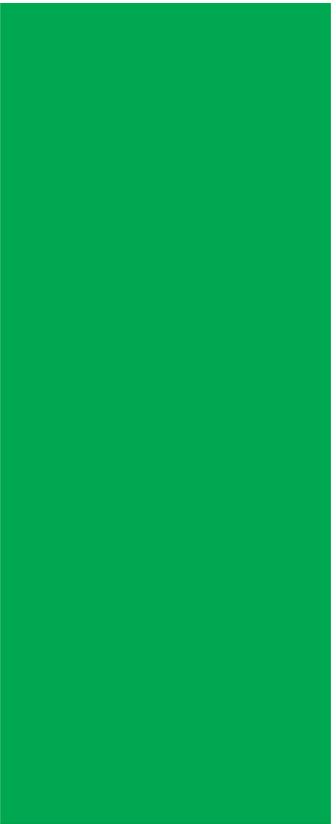
La observación del Señor Apraitz no es completa, pero sí importante para la Historia de nuestra Literatura Oral. Al que tiene lo que tiene hay que confesárselo. Yo también ya andaba, Apraitz, para entonces en esos caminos; pero Don Odon fue quien dijo esta cuestión por primera vez, el que la imprimió. Acaso Vd. también lo ha olvidado, pero estas cosas **bis repetita placent**, repetirlas suele ser agradable. La cuestión lo merecía, ya que nos ha hecho a todos pensar mucho en la Literatura Oral; ese elemento misterioso de las Kopla Zaar. Esa notable cesura, la que cita el Señor Apraitz como “**invocación a la Naturaleza**” y yo lo hago como **elemento pintoresco**.

Y ahora que ya hemos pagado esa deuda, quede yo en silencio, pero de ninguna manera sin agradecer a nuestro Don Odon por eso y por la hermosa labor que ha realizado siempre en el campo de la euskerología. Y ahora, Don Odon, traiga esos cinco”.



---

# Datos biográficos





**T**eníá yo nueve años cuando conocí a Don Odón Apraiz<sup>1</sup>, en junio de 1958. Aquel día nos llevaron de Mondragón al Instituto Ramiro Maeztu de Vitoria para realizar el examen de Ingreso de Bachillerato, y llegada la prueba oral, tuve que acercarme a aquel hombre sentado en un alto estrado de madera. Me temblaban las piernas y mi corazón latía a un ritmo trepidante; “El Ebro”, me preguntó aquel serio catedrático que apenas me podía ver, y que a mí, en semejante trance, se me antojaba aterrador. Le respondí correctamente con la retahíla “El Ebro nace en Fontibre, cerca de Reinosa, provincia de Santander...”, y rubricó con un “Apto” el acta del examen.

Desde entonces tuve la oportunidad de estar y hablar con Odón Apraiz en muchas ocasiones. Si bien los puentes tendidos en nuestra relación no fueron muy sólidos, siguen vivas en mi memoria las imágenes que me ayudan a conservar el aprecio y el respeto hacia este vitoriano. He de reconocer que mi abuelo materno, José María Azkarraga, fue el que abonó la relación entre Odón y yo, pues eran viejos amigos de la juventud y en más de una ocasión el primero me sirvió de puente hacia el segundo. Ambos hicieron carreras paralelas en la docencia, Apraiz como profesor de Instituto y mi abuelo como secretario técnico. Fue en 1935 cuando el Ministerio de Instrucción Pública trasladó a

---

1. Aunque me he referido a él siempre como Don Odón, en el presente texto escribiré Odón, para facilitar la lectura.



Azkarraga al Instituto de Vitoria, tras largos años de ejercicio en el de Bilbao.

Para hablar sobre Odón Apraiz efectuaremos, necesariamente, un salto en la historia y nos ceñiremos, en parte, a la fuente de información proveniente de unas interesantes jornadas organizadas por Eusko Ikaskuntza en diciembre de 1995. En ellas se dieron a conocer aspectos familiares clarificadores sobre tres generaciones de la familia, datos válidos, a su vez, para comprender ciertas claves sobre la cultura vasca y la sociedad vitoriana del siglo pasado.

El primer miembro de los Apraiz en Vitoria, nacido en Bermeo, arribó a la capital alavesa en 1832. Era Saturnino Apraiz Endeiza, llegado al mundo en la localidad marinera en el año 1803 y que, tras trabajar en Balmaseda, trasladó su lugar de trabajo a Gasteiz, donde ejerció de responsable de la aduana situada en la plaza General Loma. Contrajo matrimonio con la vitoriana María Rosario Juliana Sáenz de Elburgo Sarasua. Rosario era hija de buena familia; su padre era Julián Sáenz de Elburgo Otxoa de Uriarte. A Juliana le decían “La Candonga”, nombre de guerra de su padre, desde los tiempos en que combatió como guerrillero con el general Álava en la Guerra de la Independencia.

Años más tarde, uno de los miembros de la familia, Ángel Apraiz Buesa, declararía que el punto de partida de la vocación científica de los Apraiz había que situarlo en uno de los Sarasua. Y aquel referente era Joaquín Sarasua, primo de Rosario, catedrático en el Instituto de Vitoria en las disciplinas de Retórica y Poética.

El matrimonio tuvo cuatro hijos: Guadalupe (1839), Ramón (1845), Julián (1848) y Fermín Odón (1851). Guadalupe se casó con Pedro Cavia.

Los tres hermanos formaron la primera generación de los Apraiz, prolífica en el campo científico. Ramón estudió medicina y en 1880 fundó la denominada “Revista Médica Vasco Navarra”. Un año más tarde, en 1881, se encontraba entre los creadores de la Academia de Ciencias Médicas de Vitoria y además de al desarrollo propio de

su profesión se dedicó también a divulgar temas de medicina sobre los cuales nos dejó varios trabajos de interés. Asimismo, al ponerse en marcha en 1898 el Colegio de Médicos de Álava, Ramón fue nombrado presidente. A título anecdótico, cabe señalar que Ramón Apraiz fue el jefe del grupo de médicos que realizó un reconocimiento médico al asesino Juan Díaz de Garayo, el famoso “Sacamantecas”. Tras una fructífera vida dedicada a la ciencia, antes de morir en 1927 le concedieron la Placa de Honor de Alfonso XIII. Estaba casado con María López de Alda Erauski.

Julián, el segundo hermano, fue doctor en Filosofía y Letras. En 1885 ejerció el cargo de concejal en el Ayuntamiento de Vitoria. En 1877 consiguió la cátedra “Preceptiva Literaria y Composición Retórica y Poética” en el Instituto de Enseñanza de la capital alavesa y en 1898 fue nombrado director de dicho Instituto. En 1907 se trasladó al Instituto San Isidro de Madrid y murió en 1910. Julián Apraiz era un gran seguidor de Cervantes y miembro activo de la Academia Cervantina Española<sup>2</sup>. Parece ser que era un orador extraordinario, de ahí el gran número de conferencias que ofreció en toda España. Irradió su actividad intelectual desde el Ateneo de Vitoria; no en vano colaboró asiduamente en la publicación “El Ateneo”<sup>3</sup>. Publicó numerosos trabajos en revistas especializadas del País Vasco y del exterior. Estaba casado con Elvira Arias Lallave.

El tercero de los hermanos era Fermín Odón, doctor en Filosofía y Letras, como su predecesor. Si bien combatió como voluntario liberal en la Segunda Guerra Carlista, tenía amistad con el canónigo Manterola<sup>4</sup>. Según decía Fermín Odón, Manterola le había aconsejado no mantener a sus hijos durante largo tiempo

---

2. Publicó, entre otros, “Cervantes vascófilo” (1899), y fue uno de los impulsores del homenaje vasco a Cervantes celebrado en 1905.

3. Javier Díaz Noci dejó apuntado: “... lo mismo escribía (Julián) sobre bibliografía o sobre la biblioteca alavesa, que dedicaba una epístola a Cervantes, escribía un soneto o dedicaba un homenaje a Samaniego” (Periódicos alaveses. Serie aparecida en el Periódico de Alava 1997-1998. <http://www.ehu.es/diaz-noci/Arts/Pa.PDF>)

4. En las Cortes de 1869 el cura Vicente Manterola –elegido diputado por el grupo católico tradicionalista– defendió fervientemente la unidad de la iglesia.



en los templos, a fin de que no llegaran a odiar a la Iglesia. Desarrolló su trayectoria profesional en el comercio y la industria. Entre otros quehaceres, abrió una tienda de ultramarinos en la calle Postas, con la que ganó bastante dinero. Asimismo, era empresario accionista de la “Fábrica de Hebillas” de Gasteiz, donde trabajaba. También participó en otro negocio con su cuñado Ricardo Buesa: un servicio de automóviles que fue el primero en llegar hasta Bilbao. En cierta época Fermín Odón también ejerció como profesor auxiliar en la asignatura de latín, junto a Federico Baraibar, en el Instituto de Vitoria.

Casó con la joven Juliana Buesa Martínez del Campo. Juliana era hija de Narciso, dueño de la droguería Buesa, y antes de que los planes de boda se hubieran concretado Fermín Odón había sido ya nombrado alcalde de la capital. Nada más conocer la noticia de la boda, la oposición municipal sacó a la luz estas coplas de tono jocoso:

Vendiendo azúcar y arroz  
hizo una fortuna atroz.  
Y declara su amor sincero  
a la hija de un droguero.

Fermín Odón participó en el nacimiento de “El anunciador vitoriano”, publicación de la que fue nombrado director en 1880. Convirtió la publicación en diario y aunque su postura fue la de no entrometerse en partidismos políticos, lanzó un guiño hacia el fuerismo liberal. En una Vitoria intelectual y moralmente cerrada y de derechas, su actitud como alcalde y editor le supuso no pocos problemas a Fermín Odón. Apraiz fundó en Vitoria el denominado Partido Liberal Fuerista.

Cabe señalar que Fermín Odón sirvió en el Batallón de la Milicia de Vitoria entre 1874 y 1876, durante la Segunda Guerra Carlista, “defendiendo el orden, la libertad y la patria, durante la insurrección carlista... coadyuvando al sostenimiento de los principios liberales”<sup>5</sup>.

---

5. Se puede leer en el documento firmado por la Corporación el 31 de mayo de 1876. El documento lo firman, entre otros, el comandante segundo de la Milicia Narciso Buesa, que años más tarde sería su suegro.



En la familia Apraiz cuentan una historia –cuando la escuché por primera vez hace unos treinta años ciertos familiares la contaban en voz baja, como si les avergonzara– según la cual Fermín Odón tuvo una relación estrecha con una famosa artista que sería más tarde conocida como La Bella Otero. Así lo cuenta su hijo, Odón Apraiz Buesa:

*Fue mi padre quien descubrió a la “Bella Otero”, que entonces era sólo una gallega guapa. Estuvo en contacto con ella –cuando era soltero- durante tres años en Burdeos. Mi padre trabajaba demasiado y el médico le recomendó descanso. ¡Vaya descanso que se tomó! En el tiempo que convivió con la “Bella Otero” se dedicó a enseñarle las buenas costumbres y el vestir elegante que le permitiría más tarde contactar con la aristocracia<sup>6</sup>.*

En una Europa que se asomaba hacia ideologías cada vez más abiertas, los tres hermanos Apraiz de Elburgo siempre estaban dispuestos a visitar París. Como muestra del espíritu libre que mostraron en su vida, digamos que a la hora de indicar su nacionalidad en los hoteles lo hacían como “vasco”.

---

6. Correo Español-Pueblo Vasco (1980-08-28).



# Familia Apraiz Buesa

**C**omo queda indicado más arriba, Fermín Odón contrajo matrimonio con la joven Juliana, de los Buesa, en 1884. Le llamaban Julia y así es como se presentaba ella misma. Tenía veinte años cuando alumbró a su primer hijo, Ángel. Era una mujer abierta, con capacidad para la toma de decisiones. A la fuerza, ya que los oficios y aficiones de su marido lo mantenían alejado de casa y Julia debía imponer el orden y la disciplina en una casa que poco a poco se iba llenando de hijos. Los nietos de Julia y Fermín Odón recuerdan que su abuela –refiriéndose a los viajes de su marido y su hermano– solía decir que andaban de “finge negocios”.

La joven pareja vivió sus primeros años de matrimonio en el número 1 de la calle Florida de Gasteiz y allí nacieron los primeros cuatro hijos de los nueve que tuvieron en total. Fueron bautizados en la iglesia de San Miguel Arcángel: Ángel (1885), Elena (1887), Julia (1889) y María Pilar (1891). Los cinco restantes nacieron en la casa número 2 de la calle del Prado: Odón (1896), Ricardo (1899), Rosario (1901), Luís (1902) y Emilio (1906), todos ellos bautizados en la iglesia de San Pedro. Se trataba de los miembros de la tercera generación de los Apraiz vitorianos, que llevaron a cabo actividades de gran repercusión a lo largo del siglo XX. Hay que señalar que también en las otras dos ramas de los Apraiz, es decir, entre los Apraiz López de Alda y los Apraiz Arias de tercera generación –descendientes de los arriba mencionados hermanos Ramón y Julián– encontramos a familiares reputados, en las áreas de las artes y de las ciencias.

Las jornadas organizadas por Eusko Ikaskuntza en diciembre de 1995 llevaban el título “Los Apraiz. Diligentes de la salud, las



letras, el arte y las piedras”. También desde estas líneas nos parece de justicia hacer una mención especial a la aportación pluridisciplinar de la familia Apraiz, que comenzó a florecer en Gasteiz en el primer tercio del siglo XIX. Aportación que, hoy por hoy y adentrados ya en el siglo XXI, sigue dando sus frutos.

Pero ya que me dispongo a glosar la biografía de Odón Apraiz Buesa, centraré mi empresa en dicha rama de los Apraiz. He acometido mi pequeño trabajo con agrado, pues los Apraiz Buesa están muy identificados con Eusko Ikaskuntza, desde sus orígenes... e incluso desde épocas anteriores.

Como ya hemos visto anteriormente, los padres de Odón provenían de orígenes políticos diferentes; su padre era fuerista vasco y su madre, hija de un comandante de los cristinos. Este antagonismo no suponía ningún problema en los sentimientos amorosos del matrimonio y, tal y como recordaba Odón en su vejez, el ambiente plácido que se respiraba en su casa influyó directamente en la formación de la larga cadena de hijos que concibió en matrimonio.

Ya he señalado anteriormente que los sucesivos nueve hijos de Fermín Odón y Julia fueron llenando la casa familiar. Julia dio a luz a Odón en su nuevo domicilio, esto es, en el número 2 de la calle del Prado. En los bajos de aquella casa se encontraba la droguería de Buesa, por aquel entonces regentada por Ricardo. En el primer piso vivía el propio Ricardo, hermano de Julia, y en el segundo su otro hermano, Emilio, a la sazón dentista. El tercero se completó con la primera “remesa” de la familia Apraiz Buesa, y a medida que el número de hijos iba creciendo el matrimonio hubo de adquirir también la cuarta planta. Efectuando un salto cronológico, he de señalar que, con tantos hijos, Julia tuvo que imponer una disciplina férrea en la casa. Numeró las habitaciones y a Odón le correspondió la nº 7. Si alguien preguntaba “¿Dónde está Odón?”, la respuesta podía ser “En su torre de marfil”, debido a la habilidad de éste para abstraerse.

Odón nació el 5 de marzo de 1896 y al día siguiente fue bautizado en la iglesia de San Pedro. En el seno de una familia hondamente intelectual, aprendió las primeras letras con su

madre, mientras Ángel –quien para cuando nació Odón ya era un muchacho de quince años– ejercía de auxiliar. Además de enseñarles a escribir las primeras palabras en español, la madre, entre otras cosas, también inició a los hijos e hijas en el francés básico, “cuando paseamos con mamá por el campo hablamos français y así nos parece estar contigo”<sup>7</sup>. Julia, en su juventud, pasó largas temporadas cerca de Burdeos y dominaba el francés.

Llegados a este punto, conviene subrayar la relación entre los hermanos Ángel y Odón. Ángel influyó profundamente en la trayectoria intelectual de Odón desde muy joven. Prueba de ello, el reconocimiento que hacía Odón, el 19 de marzo de 1911, en una carta dirigida a su hermano Ángel, recién superadas por éste las oposiciones a cátedra en Salamanca:

*Querido Angel: Si fuera posible que hubiera en casa alguno que estuviese más contento que otro, aquél sería yo, indudablemente, porque a nadie le tocan más directamente los efectos de lo que ha pasado que a mí. Ya me veo dentro de un par de años estudiando a tu lado (estudiando de verdad) y dentro de cuatro o cinco o seis... no te digo nada. La verdad es que yo no podría estudiar cualquier carrera que fuese en mejores condiciones, ¡dirigido por un hermano mayor!... Estoy contento, nervioso, loco de entusiasmo<sup>8</sup>.*

Cuando hubo de elegirse una escuela para el niño Odón, sus padres se inclinaron por el Colegio Santa María, de los Maristas<sup>9</sup>. Además del régimen de estudios habitual, se ha escrito que su primer contacto con el euskera lo tuvo en este Colegio, basándose tal afirmación en que Odón solía recordar lo que, al parecer, casi ochenta años atrás le reprochaba un supuesto fraile marista: “Señor Apraiz, Vd. no respeta la prohibición de hablar en euskera”.

---

7. En la carta enviada a Odón Fermín padre por su cumpleaños el 7 de julio de 1900(?). En la misma, Odón también escribe una pequeña frase, pero quien más se luce es Ángel, con un largo poema. El padre se encontraba de viaje en Francia con su cuñado Ricardo Buesa. (“Fondo Documental Ángel Apraiz” de la Fundación Euskomedia de Eusko Ikaskuntza, [www.euskomedia.org/fondo](http://www.euskomedia.org/fondo)).

8. “Fondo Documental Ángel Apraiz” de la Fundación Euskomedia de Eusko Ikaskuntza, [www.euskomedia.org/fondo](http://www.euskomedia.org/fondo).

Si tal anécdota fuera así –yo albergo mis dudas al respecto– indicaría, por un lado, la temprana inclinación de Odón por el euskera y, por otro, la obstinación del muchacho. Pues si dicho encontronazo tuvo lugar con el fraile marista, el chico tendría entonces nueve años, como mucho. ¿Tenía ya Odón conocimiento del euskera? A mí se me antoja poco probable... Y pienso que dicho suceso, del que no dudo, ocurriría en el Instituto, pues fue allí donde continuó con sus estudios, en 1905. La siguiente afirmación de Odón no hace sino consolidar mi opinión:

*Me interesé por el euskara a raíz de un viaje que hice a Bermeo, el pueblo de mi abuelo. Tenía once años. Me sentí profundamente impresionado por todo lo vascongado, por sus paisajes, por su gente, por sus costumbres y por su lengua. Me prometí aprender euskara<sup>10</sup>.*

El muchacho se aferró a esa idea y se afilió al Centro Vasco de Vitoria, que funcionaba como grupo cultural y religioso. De todos modos, en dicha agrupación, sita en la calle Postas, también se hacía política, “*los carlistas la consideraban vizcaína*”<sup>11</sup>, y desde allí Odón repartía ejemplares de las revistas “Bizkaitarra” y “Gipuzkoarra” entre sus compañeros de estudios. Las palabras acusatorias del supuesto fraile que hemos leído más arriba tendrían su origen en el empleo, por parte de Odón, de palabras sueltas aprendidas en las mencionadas publicaciones abertzales.

Comenzó a estudiar euskera a los catorce años con el libro “El Euskara o Bascuence en 120 lecciones”. Odón no tenía una buena opinión sobre tal libro, supuestamente escrito por Resurrección María de Azkue en 1897: “*No puede ser que Azkue escribiese un libro tan malo*”<sup>12</sup>.

---

9. Hoy en día Marianistas.

10. “Pundo y Hora de Euskal Herria”, nº 152. 22-11-1979.

11. Idem.

12. Como demostró José Antonio Arana Martija, el libro fue escrito por Azkue bajo seudónimo (“El Fondo Bonaparte de Azkue Biblioteka” Euskaltzaindia, colección Iker).

Como ya he mencionado, en 1905 continuó sus estudios en el Instituto de Gasteiz, donde su tío Julián Apraiz ocupaba el cargo de director. Entre sus profesores se encontraba el vascófilo Federico Baraibar. El examen de ingreso al Instituto lo superó con un Sobresaliente y opción a Matrícula de Honor. El 15 y el 17 de junio de 1912 hizo los exámenes para lograr el grado de Bachiller. El título de Bachiller se lo extendió el Rectorado de la Universidad de Valladolid el 7 de mayo de 1913.

Comenzó su trayectoria universitaria en 1912. Para entonces Odón ya había escrito y dado a conocer sus primeros pequeños trabajos. Cuando publicó en el semanario del PNV “Arabarra” el artículo “Los jaimistas en Legutiano” todavía era un joven de dieciséis años. Así fue como abrió la puerta de su producción divulgativa, que incluiría, sobre todo, temas históricos, lingüísticos y bibliográficos.

Comenzó su trayectoria universitaria en Salamanca, al lado de su hermano Ángel. En las ya mencionadas jornadas de Gasteiz sobre los Apraiz, en 1995, Enrike Knörr habló sobre Odón. Son palabras de Knörr:

No puede decirse que Odón fuera uno de esos alumnos empollones; abiertamente confesaba que recibía el diario Euzkadi, que le venía por correo, y con él se iba a clase, para leerlo allí, en un sitio donde el profesor no podía verle; pero sin ser empollón era un estudiante inteligente, cualidades que no van siempre juntas. Era un joven que tenía un abanico muy amplio de intereses: Historia Antigua, Medieval, Moderna, Contemporánea, de todos los países... así como lenguas, arte, literatura...

Esas palabras sobre el espíritu tranquilo de Odón son corroboradas por estas otras del propio Odón, en tarjeta postal enviada a su hermano Ángel desde Salamanca a Madrid el 3 de febrero de 1913:

*Ayer tarde paseo por Salamanca con todo golpe de landeau y 3.000 serpentinas. Total: 8 pesetas. Por la noche: “Circulo Jaimista” y después de cenar vueltas por la plaza entonando incendiarios cantos euskéricos. Hoy tenemos el proyecto de*

*aprovechar el balcón de Moreno, pero si esto no fuera posible pienso ir en bici. Que te diviertas*<sup>13</sup>.

Mencionada queda la bicicleta, una de las aficiones más queridas por Odón, al menos mientras la vista se lo permitió. Cuando estaba en Gasteiz organizaba excursiones con sus sobrinos y los amigos de éstos a los pueblos de alrededor, a modo de visitas lúdico-culturales. Odón, con toda su sabiduría, era un extraordinario cicerone para aquellos jóvenes.

Como premio a los buenos resultados obtenidos en el primer curso de carrera, sus padres le permitieron durante el verano de 1913 realizar algún tipo de actividad no habitual. Así, el joven decidió acudir a un caserío de Aramaio, al objeto de profundizar en el conocimiento del euskera. Eligió el caserío “Goiko Errota” y yo mismo fui testigo, en el homenaje ofrecido a Odón Apraiz en 1982, del buen recuerdo dejado por aquel joven entre sus amigos del caserío. Odón se sumergió durante dos meses en las bellas y profundas aguas del euskera de Aramaio, dentro del sosegado e incomparable ambiente que le ofrecía “Goiko Errota”.

*La estancia fue inmejorable para poder conocer cómo es el euskera popular. Hice un gran avance en el aspecto de la fonética popular. El problema de la lengua, por tanto, no llegó a ser tal. Sobre todo me ayudaron los jóvenes”, me confesó en cierta ocasión. “Yo ya sabía un poco de euskera. Recuerdo que, antes de partir a Salamanca, un día aparecimos en Durango. Íbamos en un landó desde Gasteiz. Se trataba de un mitin abertzale y, entre otros, participó “Kirikiño”, de Mañaria. Comprendí muy bien su mitin. Sabía mucha teoría pero me faltaba la práctica. Por eso, aproveché muy bien la estancia de Aramaio. Luís Ortiz de Zarate, hijo del boticario de Legutiano, hizo las veces de intermediario para que yo pudiera acceder al cura de Aramaio Rafael Heriz. Fue él quien me encaminó a Goiko Errota.*

A pesar de haber transcurrido setenta años, Odón recordaba de memoria a las personas con las que compartió el tiempo libre

---

13. El subrayado es de Odón.

de aquel verano en el caserío: los jóvenes Benito, Román, Esteban, Toribia e Higinio; los veteranos dueños, Remigio Jauregi y Luisa Urizar, y el joven matrimonio compuesto por Benito y Elena y su hijito José León. Algunos de ellos acudieron felices al homenaje ofrecido a Odón en 1982... aunque Odón no acudiera al mismo. Fui testigo de todo ello.

Pero ocurrió que en 1914 su hermano Ángel tuvo que frecuentar algunas Universidades de Europa y América durante seis meses, con lo que Odón inició el nuevo curso universitario en Deusto, y no en Salamanca. Al parecer, los jesuitas dieron por perdido a aquel alumno desde el primer momento, ya que, parapetado en su incapacidad física visual, prestaba poca atención a los profesores. Acometió el aprendizaje del euskera con ahínco. Enrike Knörr seguía así su discurso de Gasteiz:

*Por entonces andaba próximo a la escuela político-lingüística de Sabino Arana. Pasaba el diario Euzkadi con la tolerancia del Hermano Gárate, que para eso fue después proclamado beato de la iglesia. Sin embargo Rufo Mendizabal le echó un jarro de agua fría cuando le dijo: "Mire Vd. Apraiz, lo único de valor en filología vasca es Julio de Urquijo y su Revista Internacional de los Estudios Vascos". Podríamos decir que allí tuvo Odón su camino de Damasco y siguiendo los consejos de aquel destacado profesor se volvió más crítico y más proclive a la ciencia, a veces tan apartada de la lingüística.*

Odón fue un gran viajero, aunque no tanto como su hermano Ángel. Mediante postales, informaba a sus familiares y amigos de las vicisitudes de sus viajes. Valiéndose de la experiencia acumulada, también se dedicaba a dar consejos, como en la postal enviada a Ángel a la ciudad germana de Colonia el 4 de julio de 1914:

*Si ésta llega a tu poder, enhorabuena, porque las comunicaciones con Francia son difícilísimas y porque si estás en Köln (que he adivinado que es Colonia) es prueba de que te sientes superior a las zarandajas de la guerra... Lo difícil va a ser para la vuelta, aunque un buque en algún puerto belga u holandés te resolvería el conflicto.*

Precisamente he comprobado que éste es el primer escrito de Odón donde utiliza por primera vez el nombre “Gasteiz” en lugar del hasta entonces “Vitoria”.

Odón aprovechaba sus viajes para analizar al detalle aspectos locales; no era de los que se mueven como meros turistas:

*La evolución b>f>h>cero acaso sea interesante para los romanistas, dada la hipótesis (para explicar la h castellana y gascona nacida de f) de un sonido bilabial sordo –que ha degenerado en una aspiración, luego amortiguada– que podría definirse como una b sorda o f bilabial. Sospecho que este sonido debe existir aún en España. Lo deduzco de un recuerdo de cierta excursión por las Hurdes o Jurdes, en la que la principal preocupación turístico-práctica era la cuestión de **las bestias** que habían de llevarnos por los vericuetos jurdanos, abordables solamente a pie o a lomo. **Las bestias** se convertían en boca de los indígenas en algo intermedio entre **lahbéhtyah** y **lafétxa**. De ello pueden dar fe mi amigo Carlos Baraibar y los profesores Meneu y Apraiz (A) que lo eran a la sazón en la Facultad de Letras de Salamanca<sup>14</sup>.*

En la Universidad de Salamanca, superó con facilidad, incluso con matrículas de honor, las asignaturas del primer curso de carrera, a pesar de que Odón, como ya hemos indicado anteriormente, era dado a los “sprints” de última hora. En septiembre de 1914, entre Deusto y Madrid, superó los exámenes del curso en Salamanca. Sin haberse trasladado todavía a Madrid, escribe en una carta enviada a su familia:

*Me he examinado de Historia Universal, y me ha dicho uno del Tribunal la posibilidad de Matrícula de Honor... Esperaba la calificación... A Ricardo, a ver si se ha olvidado del encargo y de la peseta que le dí. Hoy que apenas he salido, por ver si puedo acabar con el catarro, me hubieran venido muy bien los Euzkadi de estos cinco últimos días...<sup>15</sup>.*

14. “De toponimia histórica” RIEV. Carlos Baraibar era sobrino de Federico Baraibar.

15. Carta de 26-09-1914. (“Fondo Apraiz” de la Fundación Euskomedia, [www.euskomedia.org/fondo](http://www.euskomedia.org/fondo)).

Odón partió hacia Madrid en septiembre de 1914 para comenzar el siguiente curso. Tras la lectura de los datos<sup>16</sup> que Odón facilita a Ángel desde la capital española, el catedrático informa a sus padres, “Bien debe de estar pasándolo el chico”, dando a conocer noticias sobre el joven alumno. Si bien en un principio se alojó en un hostel de la calle Mayor –“*con armario de luna y balcón*”– ese mismo año se trasladó a la Residencia de Estudiantes. Y también allí le debió parecer agradable la estancia, por lo que se desprende de estas palabras dirigidas a su padre:

*(...) Con mi llegada a Madrid de hoy (a las 7 de la mañana) he terminado felizmente la entretenida excursión de Carnavales (...) Y ahora aquí en la Residencia, dispuesto a trabajar mucho y a tratarme bien, que son las cosas que me hacen falta<sup>17</sup>.*

No obstante, Odón también se sumó a la vida bohemia, “*menos de lo que yo quisiera, desgraciadamente*”, junto al vitoriano Carlos Baraibar y el famoso caricaturista Luís Bagaria, con los que solía visitar los cabarets y “night clubs” de Madrid, disfrutando hasta la última gota de la esencia de la vida.

Los años de Madrid, por tanto, le resultaron harto fértiles, tanto en lo referido a su formación como a la consolidación de sus lazos sociales. Ni qué decir tiene que Odón se sentía cada vez más comprometido en la política. Continuó publicando sus trabajos y, sobre todo, se entregó en cuerpo y alma a la formación en temas vascos.

El 16 de junio de 1916 se licenció en Filosofía y Letras, en la rama de Historia, por la Universidad de Madrid.

---

16. Carta de 01-10-1914. “Fondo Documental Ángel Apraiz” de la Fundación Euskomedia de Eusko Ikaskuntza, [www.euskomedia.org/fondo](http://www.euskomedia.org/fondo).

17. Postal de 18-02-1915. “Fondo Documental Ángel Apraiz” de la Fundación Euskomedia de Eusko Ikaskuntza, [www.euskomedia.org/fondo](http://www.euskomedia.org/fondo).



# Investigación y obra escrita

**T**erminada la carrera, se centró, con su estilo parsimonioso y personal, en la obtención del doctorado. Entre tanto, realizó algunos cursillos complementarios para poderse incorporar al Cuerpo de Archiveros, Bibliotecarios y Técnicos de Museos.

Una vez superados dichos estudios, en 1920 se presentó a la convocatoria para cubrir una plaza de archivista-bibliotecario municipal en Vitoria. No se la concedieron. Al año siguiente optó por las oposiciones a bibliotecario del Ayuntamiento de Bilbao. La solicitud para examinarse la realizó desde París, pues para entonces ya efectuaba investigaciones lingüísticas en diversas instituciones francesas. Y en 1922, tras haber adquirido el Ayuntamiento de San Sebastián la biblioteca del Duque de Mandas, salió a oposición otro puesto para organizar y catalogar dicha biblioteca y demás libros y documentos. Odón Apraiz presentó su solicitud. Pero como en las ocasiones anteriores, resultó en vano. Empeñado en trabajar cerca de casa, a la muerte, en 1933, del archivista seleccionado para el cargo de Vitoria en 1920, Odón, convencido de sus méritos, se volvió a presentar. Y por cuarta vez, se quedó fuera.

Años más tarde, Odón atribuía la razón de sus cuatro fracasos al hecho de haberse mantenido fuera de todo partidismo político: *“Preferí el estudio concienzudo de los temas vascos a la fácil agitación partidista”*<sup>18</sup>.

---

18. Documento conservado en Euskaltzaindia. Fondo Odón Apraiz.



Durante sus estudios de doctorado, entre 1920 y 1922 y durante dieciséis meses, Odón Apraiz trabajó en París y Zurich gracias a la ayuda de la “Junta para Ampliación de Estudios e Investigaciones Científicas”, bajo el patrocinio del Ministerio de Instrucción Pública. En las Universidades de las mencionadas ciudades realizó estudios de geografía, lingüística y filología. Con la aprobación anual del Ministerio, efectuó las investigaciones que le servirían para su tesis doctoral.

Asimismo, y con el apoyo de la recién creada Euskaltzaindia, se matriculó en ciertos centros de Francia, como la Universidad de La Sorbona y la Escuela de Estudios Superiores de París. Contó con la orientación de profesores punteros en sus respectivos campos, como Albert Dauzat y Jules Gilliéron. Por su parte, en el Colegio de Francia de París pudo consolidar la relación entablada a raíz del Primer Congreso de Estudios Vascos con el lingüista francés Jean Joseph Saroïhandy.

Siguiendo el consejo de una autoridad en temas euskéricos como Hugo Schuchardt, Apraiz partió desde Francia a Suiza a estudiar con Cristianus Uhlenbeck, pero éste –viendo el interés de Odón- lo remitió a Jakob Jud, especialista en lenguas románicas. Además de estudiar con Jud en Zurich, también lo hizo con el lingüista de la misma Universidad Louis Gachat.

Dentro del proceso de creación de Euskaltzaindia, el 29 de octubre de 1919, los primeros miembros de la Academia se reunieron en la Diputación Foral de Gipuzkoa y decidieron, entre otras cosas, nombrar a los primeros académicos correspondientes. Ocupaban la lista, entre otros vascófilos de alto nivel, Odón Apraiz, Bustinza, Altube, Zamarripa, Lekuona, Urruzuno, Ormaetxea y López Mendizabal.

En 1923, junto a Georges Lacombe, realizó una amplia investigación sobre los dialectos del euskera en Ipar Euskal Herria, desde Lapurdi a Zuberoa.

Apraiz imprimía un sentimiento especial a todo lo referido a temas lingüísticos y, convencido de que lo que pudiera aprender sería beneficioso para el euskera, no tuvo ningún problema para

trasladarse, de la mano de Euskaltzaindia, de Zurich a Italia, concretamente a Turín y Pramollo. En la Universidad de Piamonte hizo sus prácticas con el lingüista suizo Paul Scheuermeier, en labores de apoyo para la confección del atlas lingüístico suizo-italiano.

Como se ve, Odón Apraiz colaboró con especialistas del más alto nivel en la lingüística europea, maestros que le ayudaron a estructurar tanto su trayectoria profesional posterior como su conocimiento sobre el tema en sus actividades preferidas. Es así como Apraiz consiguió un gran prestigio en geografía lingüística.

Se doctoró en 1925, con una calificación de sobresaliente, bajo el título “El País Vasco en la época de la Revolución Francesa”. El jurado, de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Central de Madrid, estaba compuesto por los siguientes miembros: Eduardo Ibarra –presidente– Zabala –ponente– y como vocales los también catedráticos Amat, Huarte-Echenique y Bullon.

Para entonces, Odón había recibido en 1923 el Primer Premio Ciudad de Vitoria en el concurso organizado por la revista “Euskalerraren Alde” gracias al trabajo titulado “Del Renacimiento italiano en Vasconia. Los Vergara y los Álava de Vitoria”.

Dentro de su trayectoria profesional, Odón mantuvo relaciones con numerosos personajes de la cultura vasca. Cierta día le pregunté sobre dos de ellos: Baroja y Unamuno. Yo ya sabía que los dos autores eran de su agrado. La delimitación de ambos la efectúa el mismo Odón:

*Soy tan barojiano como unamuniano. Tuvimos diferencias en lo que respecta a la religión, la política y los temas lingüísticos, pero sí que mantenía cierta afinidad con ellos. Aviraneta me sedujo con su espíritu anarquistoide y conspirador. Pero de Baroja me quedaría con Zalakain. Me hubiera gustado ser un aventurero... pero desgraciadamente no he llegado a alcanzar esa categoría. Zalakain es una obra maestra... No me parece apropiado que Baroja utilice el término “vascongado” para referirse a los vascos. Ese término se me antoja un tanto arcaico, pues procede del siglo XIX. Yo soy “vasco”, y no acepto que se*

utilice la palabra “vascongado” para identificarme, pues, a mi juicio, proviene del término latino “vasconicatus”.

*De Unamuno yo elegiría “Recuerdos de juventud y mocedad”. Mi cercanía a él queda resumida en ese libro. Por supuesto, hay cosas más profundas que me agradan muchísimo. Y subrayaría, aunque parezca mentira, el espíritu vasco de Unamuno. En mi opinión, si Unamuno no se hubiera topado con las frivolidades de Sabino Arana, hubiera sido vascófilo. Unamuno rechazaba los “koldobikas” de Arana, tal y como hago yo mismo. Pero precisamente eso es lo que me diferencia de Unamuno: yo, a pesar de mi rechazo a lo anteriormente mencionado, sigo siendo vascófilo y abertzale. Unamuno, sin embargo, pensaba que el fundamento de lo abertzale residía en la ikurriña, Euzkadi, los nombres inventados y pijerías por el estilo... y como muchos vascófilos defendían ciegamente ese sentimiento aranista, el amor por el euskera y lo vasco de Unamuno se congeló...*

Si nos adentramos en la larga lista de trabajos de Odón Apraiz, veremos que los ámbitos donde se desenvolvía eran muy amplios. Pero Odón se sentía, ante todo, un historiador. Y solía decir que el hecho de ser un experto en historia fue lo que le ayudó a actuar también como geógrafo y lingüista.

Entre las personas que conoció gracias a su labor profesional, las que más admiración le causaron fueron Julio Urquijo, Claudio Sánchez Albornoz, Bosch Gimpera, Resurrección M<sup>a</sup> de Azkue, Federico Baraibar y Unamuno. Debido a su cercanía con él, recalca especialmente la influencia de Urquijo: *“Era persona de una pieza, en todos los sentidos. Sabio y equilibrado, algo que, normalmente, se da difícilmente. Siempre estaba dispuesto a ayudar”*. En los asuntos relacionados con el euskera, Urquijo fue uno de sus guías, sin olvidar a Azkue: *“Hay que darle las gracias; si no, con las teorías de Sabino Arana, ¡no sé adónde habríamos llegado!* En lo que respecta a su patriotismo vasco, tenía como referente a Luís de Eleizalde. Y en el aspecto religioso, moral y actitud ante la vida, situaba a Unamuno en primera línea: *“Fue mi padre espiritual”*.

# Trayectoria académica

**E**l currículum profesional de Odón es muy amplio, sobre todo si nos centramos en los lugares en los que ejerció como profesor. Es evidente que las distancias no le importaban mucho, si bien en su fuero interno añoraba el calor del fuego del hogar.

Odón Apraiz fue contratado como profesor auxiliar en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Barcelona para el curso 1925-1926. Su hermano Ángel era catedrático de la misma Facultad, en Teoría de la Literatura y las Artes. Renovándole el contrato anualmente, una vez concluido el preceptivo trabajo de investigación, Odón trabajó allí hasta 1933. Y tuvo la oportunidad de colaborar, entre otros, con el intelectual Pedro Bosch Gimpera, siendo éste catedrático en la especialidad de Historia de la Antigüedad y la Edad Media.

Los temas universitarios a los que se dedicó Odón fueron la Geografía política y descriptiva, la Historia universal, la moderna y la contemporánea. En 1930, impartió un curso sobre el dialecto aragonés en la citada Facultad de Barcelona.

En 1926, mientras se encontraba trabajando en Barcelona, se presentó a las oposiciones para la cátedra de Historia Universal en la Universidad de Santiago. Dos años más tarde hizo lo mismo pero esta vez para ingresar en la Universidad de Sevilla. No tuvo suerte. Con todo, en 1936, a raíz de su solicitud para la Universidad de Santiago consiguió un trabajo temporal en el



Instituto de Tuy, trabajo para el que, como veremos más adelante, fue llamado por el rector de dicha Universidad, Felipe Gil Casares.

En octubre de 1933 se trasladó al Instituto de Eibar, como Encargado de Curso en la materia de Geografía e Historia. Dos años más tarde, el 28 de mayo de 1935, los profesores del Instituto nombraron a Odón subdirector, y el cargo supuso para él una gran carga, pues no estaba acostumbrado a ese tipo de labores administrativas. Sin embargo, es digna de admiración la actividad que llevó a cabo en el período de dos meses en el que ocupó el cargo. Según la correspondencia de ese período, Odón contó para sus quehaceres con interlocutores como Ramiro Maeztu, Telesforo Monzón, Manuel Azaña, Salvador Quintero, Sánchez Albornoz y Koldo Eleizalde, entre otros.

*Me llevé un bello recuerdo de Eibar. A mí me correspondía la responsabilidad de Geografía e Historia pero, como el responsable de la materia tenía dificultades, también me encargué de dar latín a los jóvenes del primer curso. El mencionado profesor intentaba inculcarles el latín de memoria, sin más: Nominativo, genitivo... ¡Inútilmente! Entonces me pidieron ayuda, y comencé a comparar el latín con el euskera. Nominativo: jauna; dativo: jaunari; genitivo: jaunaren... Aprendieron fenomenalmente<sup>19</sup>.*

Pero entre las dos fechas citadas anteriormente, Odón ganó las oposiciones de Geografía e Historia para el Instituto de La Laguna, en Tenerife, y fue nombrado catedrático numerario el 6 de marzo de 1935. Con todo, pudo seguir en el Instituto de Eibar hasta finalizar el curso, en junio de 1935. Así, Odón dejó atrás su estancia en Eibar, que tanto le marcó en su fuero interno. Es digno de remarcar lo que el director del Instituto reconocía por escrito un año antes: "...venía desempeñando su cargo con beneplácito y simpatía general del vecindario por su brillante actuación"<sup>20</sup>.

---

19. En una conversación que mantuve con Odón.

20. Documento conservado en Euskaltzaindia. Fondo Odón Apraiz.

Así pues, Apraiz se incorporó al Instituto de La Laguna en el curso 1935-36. En las oposiciones a nivel estatal había quedado en séptimo lugar y escogió la plaza de Tenerife, alejándose así de la península. Asimismo, por decisión del Ministerio de Instrucción Pública, Odón fue nombrado Encargado de Curso en la materia de Historia General en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de La Laguna, hasta que en enero de 1941 dejara atrás la isla para trasladarse a la península.

Tal y como acostumbraba a hacer, en 1936 se trasladó a Gasteiz, para disfrutar las vacaciones estivales junto a su madre. Pasó por Madrid, en auténtica espiral de violencia política. Acababa de salir Odón de la capital de España cuando mataron a Calvo Sotelo, y nuestro biografiado, desde casa, envió una carta de duelo a José Ibáñez Martín, catedrático de derechas y amigo. Cinco días más tarde, el alzamiento fascista sorprendió a Apraiz en Gasteiz. Y en una reacción que sólo podría explicar él mismo, Odón Apraiz expresó su apoyo al Movimiento en un telegrama enviado a La Laguna<sup>21</sup>.

En septiembre de 1936 partió en barco desde Euskal Herria hacia Tenerife, pero Odón tuvo que permanecer en Galicia durante casi dos meses, debido a los problemas del barco para cubrir su recorrido. Por eso, como ya he adelantado antes, Apraiz trabajó durante un mes en la cátedra de Geografía e Historia del Instituto de Tuy, a petición del Rector del campus universitario de Santiago. A finales de noviembre de ese mismo año, pudo llegar a las Canarias a bordo de un barco alemán.

En 1937, Odón fue nombrado miembro de la “Junta de Cultura Histórica y del Tesoro Histórico” de Tenerife. Por otra parte, en agosto y septiembre de 1937, impartió doce conferencias para el Perfeccionamiento del Magisterio por orden del Gobernador Civil. El tema era: “La Patria” y “Didáctica de la Historia Patria”. Fuera de su cargo profesional habitual, Odón fue bibliotecario del Ateneo de La Laguna a partir del año 1940, además de miembro

---

21. Idem.



de la Real Sociedad de Amigos del País, desde el 11 de mayo de 1941.

Odón trabajó en La Laguna hasta el 30 de julio de 1938. El último curso, el claustro lo eligió miembro de la Comisión de Economía del Instituto. La razón por la que abandonó La Laguna obedeció a que durante la guerra el edificio del Instituto fue utilizado como cárcel. Durante dos años estuvo cerrado a la enseñanza y tanto los alumnos como los profesores se trasladaron al Instituto de Santa Cruz. Cuando se reabrió, fue utilizado para otro tipo de funciones, y el claustro anterior –casi en su totalidad, con Odón Apraiz incluido– continuó en el Instituto de la capital.

Odón Apraiz trabajó a gusto en Tenerife –aunque en 1939 hubo de sufrir la amargura de la cárcel durante dos meses– y así se lo solía indicar a quien quisiera escucharle.

*¿Pero es que voy a ser siempre Quijote? Mi temperamento en ello se crea, pero todos me lo desaconsejan. Yo estoy bien en Tenerife, y especialmente de salud, en La Laguna. Moral y hasta materialmente he recibido una satisfacción oficial indirecta con la Orden de la Dirección General del 13 de septiembre (aunque personalmente yo hubiera preferido un modesto traslado no lejos de Vitoria)...<sup>22</sup>.*

Una de las sanciones que tuvo que soportar a causa del expediente en su contra, probablemente la más dura para él, fue el hecho de tener que permanecer como mínimo a 500 kilómetros de Gasteiz. A pesar de ello, Odón no perdía la esperanza y siempre buscaba algún recoveco por el que poder esquivar la prohibición. Como muestra, la solicitud abierta que remitió al Consejo Superior de Investigaciones Científicas para poder confeccionar un Atlas Lingüístico del Alto Ebro. Como es de suponer, la solicitud no fue aceptada.

---

22. Idem.

En octubre de 1942, Apraiz pasó de Tenerife al Instituto de Reus, como catedrático numerario. Después de diecisiete años, volvía al ámbito de la cultura catalana. Y la relación con dicha cultura no la tenía de ningún modo olvidada. En el Instituto de Reus, tal y como hiciera en sus anteriores lugares de trabajo, Odón se enfrascó en la investigación de los pormenores culturales de la zona. Muestra de ello es que, sirviéndose de su anterior experiencia barcelonesa, confeccionó un pequeño diccionario de catalán-euskera.

En Reus impartió también la asignatura de Geografía e Historia –esta vez en el Aeródromo Militar de la ciudad, en el regimiento de cazadores– a los cadetes que se preparaban para ingresar en la Academia de Aviación.

Pero la estancia de Reus no terminó bien para Odón y, a consecuencia de un procedimiento no ortodoxo, recaló otra vez en Vitoria.

*Me abrieron un expediente por una denuncia falsa del director del Instituto. El director organizó un negocio paralelo que perjudicaba a los intereses del Instituto, y yo rechacé participar en aquel juego. Los jueces conocían el problema y eran plenamente conscientes de que yo actué con total dignidad. Pero... Debido al expediente, tuve que salir de allí y tenía dos opciones: O Zamora o Gasteiz. Y elegí... ¡Zamora! Por primera vez en toda mi vida, actué con gran astucia. En mi fuero interno sabía que me concederían justo lo contrario a lo que yo solicitara. Y así fue: me enviaron a Gasteiz.*

Finalmente, por tanto, Odón Apraiz volvió a su ciudad natal para poner un “punto y seguido” a su amplia trayectoria académica: “Acabo de recibir comunicación oficial y carta particular de Reus, confirmando mi destino al Instituto Ramiro de Maeztu de ésta”<sup>23</sup>.

---

23. Tarjeta enviada a su hermano Ángel el 22 de junio de 1954 (“Fondo Documental Ángel Apraiz” de la Fundación Euskomedia de Eusko Ikaskuntza, [www.euskomedia.org/fondo](http://www.euskomedia.org/fondo)).



Al ser conocido de casi todos sus nuevos compañeros de trabajo, tuvo una buena acogida. El director del Instituto era el sacerdote Juan Escudero y el claustro de profesores y auxiliares proporcionó un cálido recibimiento al recién llegado.

**P**ara que no haya lugar a dudas, Odón se definía como “abertzale e independiente” en lo político. “Y de izquierdas al cien por cien” solía añadir, para que su interlocutor lo tuviera bien claro.

Ya hemos indicado que Odón se movió en política desde muy joven. Su actitud clara al respecto influyó, de alguna manera, en su hermano Ángel, tal y como se puede apreciar en este texto:

*Ayer hubo reunión nacionalista para tratar de elecciones. Ya sabes que hay una comisión de las derechas (mauristas, jaimistas, integristas, nacionalistas y defensa social) para designar candidato autonomista por Vitoria... Los nacionalistas se reservan para el caso de que no se pueda encontrar (candidato presentable)... Y por eso en la reunión de anoche me encargó Eleizalde que te escribiese para saber si accederías, si llegase el caso, a figurar como candidato autonomista, apoyado por todos los partidos de este carácter... Si los nacionalistas presentasen su candidato sería D. Luis (Eleizalde)... Si fracasasen todas las gestiones que se están haciendo, no creo que nadie piense en D. Eduardo (Dato) a pesar de lo que dice El Sol de ayer...<sup>24</sup>.*

Odón Apraiz hizo amistad con Luis de Eleizalde, en aquella época catedrático de matemáticas en el Instituto de Vitoria y uno de los impulsores más significados del abertzalismo vasco. Eleizalde era además un ferviente vascófilo y eso tuvo una gran influencia en Odón en los años posteriores.

---

24. Carta de 06-01-1918 (“Fondo Documental Ángel Apraiz” de la Fundación Euskomedia de Eusko Ikaskuntza, [www.euskomedia.org/fondo](http://www.euskomedia.org/fondo)).



En las citadas elecciones de 1918 y a propuesta del propio Eleizalde, los abertzales, finalmente, se presentaron en el grupo denominado “Comunión Nacionalista Vasca” en lugar de “Partido Nacionalista Vasco”.

Hay que resaltar que Odón Apraiz no se afilió nunca al PNV.

*Yo no estuve más afiliado al PNV que estar en el Centro Vasco de Vitoria. Este fue clausurado con Primo de Rivera y luego se abrió con la República en la Plaza Nueva, con el nombre de Euzko Gaztedia. Para entonces yo ya estaba separado de los jeltkides<sup>25</sup>.*

Y Odón mismo explica sus razones para alejarse del Centro Vasco de Gasteiz:

*En Amurrio los nacionalistas pactaron con el Marqués de Urquijo. Para mí aquello no era honesto. Yo era un nacionalista que se oponía, naturalmente, al Marqués, caciquista y que vivía en Madrid. Pero los nacionalistas vascos, por medio de Antonio Vinós –que luego se cambió de chaqueta y fue colaborador de Franco- pactó con Urquijo, que les prometió que en las siguientes elecciones habría diputado nacionalista en Amurrio. En las elecciones pasó lo que era de suponer: el diputado nacionalista prometido no salió elegido<sup>26</sup>.*

En cuanto a la ley del 21 de julio de 1876 en contra de los fueros vascos, escribió las siguientes palabras dirigidas al Ayuntamiento gasteiztarra, para remarcar que la obligatoriedad del servicio militar había sido confirmada por la mencionada ley:

*Recordando una vez más las consecuencias penosísimas y constantemente renovadas de esta ley, no podemos menos de protestar contra ella, no solo por el perjuicio inmenso causado al País, sino por ser la derivación más tangible para la generalidad del Pueblo<sup>27</sup>.*

---

25. “Punto y Hora de Euskal Herria”, nº 152. 22-11-1979.

26. Idem.

27. Documento conservado en Euskaltzaindia. Fondo Odón Apraiz.

Dentro de su trayectoria política, Odón participó muy activamente en la estrategia diseñada por los nacionalistas vascos para las instituciones europeas en la tercera década del siglo XX. El Congreso de Nacionalidades Europeas –es decir, la asociación internacional de nacionalidades europeas sin estado– se creó en 1925 y cuatro años más tarde los nacionalistas vascos realizaron los primeros esfuerzos para incorporarse a dicha institución.

Odón Apraiz acudió como nacionalista independiente y en nombre de los patriotas vascos a la V Asamblea del CNE, celebrada en Ginebra en 1929. En junio de ese mismo año se llevó a cabo en Madrid una asamblea de la denominada “Unión Internacional de Asociaciones para la Sociedad de Naciones”. Apraiz, que en fechas anteriores había estado en Madrid entablando contactos, propuso a algunos amigos suyos –entre ellos Julio de Urquijo– acudir a la citada reunión de junio en la capital española. Es significativa la importancia que atribuía Odón en aquel contexto a Eusko Ikaskuntza. Veamos lo que cuenta en carta remitida al liberal José Domingo Arana:

*Se me presenta la ocasión para hacer resaltar honrosamente el nombre de E/I/ –en referencia a Eusko Ikaskuntza– en el Congreso Internacional (...). He hablado de ello con D. Eduardo de Landeta y D. Tomás Elorrieta que están conformes con lo que les propuse<sup>28</sup>.*

La propuesta no llegó a materializarse, pero Apraiz entabló relaciones con los participantes en las distintas reuniones y éstos le invitaron a participar en la V Asamblea del CNE que se iba a celebrar en agosto en Ginebra.<sup>29</sup> Y allí acudió Odón como representante del “Baskische Gruppe”, con el grado de observador. Apraiz anotó el resumen de los contactos efectuados en aquella reunión. El vasco tuvo como interlocutor al líder esloveno del CNE Josip Vilfan. Odón escribió sus opiniones sobre

---

28. “Entrada del nacionalismo vasco en el Congreso de Nacionalidades Europeas, 1929-1930” (Alexander Ugalde. *RIEV*. 42. 1997).

29. Idem.



la trayectoria a realizar para incorporarse oficialmente al CNE en 1930.

*Dada la situación actual la Delegación vasca representaría –en mi opinión– la aspiración general vasca y no el programa de una organización determinada, y esto por conveniencias de principio y prácticas<sup>30</sup>.*

Odón dio forma al pensamiento anterior teniendo en cuenta la división producida en el abertzalismo vasco, pues la “Comunidad Nacionalista Vasca” y el PNV caminaban por separado. En su escrito, Odón también creía conveniente preparar la “Declaración vasca”, siguiendo a la efectuada por los catalanes años antes, y para ello argumentaba “las relaciones vasco-suizas”, “la sensibilidad vasca en el ámbito del Derecho Internacional”, citando al hombre de leyes Francisco de Vitoria, y la “presencia vasca en América y Filipinas”.

Tras compartir ideas con los nacionalistas de la península y con la aprobación de todos ellos, el 14 de noviembre de 1929 remitió una carta a Josip Vilfan –“*Président du Congrès des Nationalités Européennes*”– y en la misma adelantaba la voluntad de integración en el CNE como “nacionalidad vasca”. La solicitud de ingreso, añadía, se sustentaría en tres conceptos: La nacionalidad vasca, la conciencia y voluntad vascas, y un conjunto de puntos que serían enumerados una vez aprobada la integración de los vascos en el CNE<sup>31</sup>.

La solicitud comenzó a tramitarse en los términos expuestos en la carta de Odón Apraiz y en los acordados por éste con Vilfan, y así, en 1930 el CNE aceptó en su seno “la nacionalidad vasca”. En la VI Asamblea celebrada en Ginebra entre el 3 y el 5 de septiembre del mismo año, los vascos, por primera vez, tomaron parte oficialmente.

---

30. Idem.

31. Idem

Desde Eusko Ikaskuntza, en 1920 se emprendió una gran empresa para analizar la posibilidad de desarrollar un Estatuto de Autonomía para el País Vasco. El trabajo realizado fue brillante, y la asociación actuó con gran valentía durante todo el proceso. En este sentido, en 1930 se llevó a cabo una encuesta y el cuestionario fue completado por unas cien personas, cargos políticos e intelectuales, y entre estos últimos Odón Apraiz fue considerado referente.

Odón militó en ANV desde la fundación del partido, el 30 de noviembre de 1930. Era un partido laico, de izquierdas, abertzale y partidario de la república, que siempre tuvo como objetivo un estatuto de autonomía fuerte para Euskal Herria.

*Yo creo que influyó el pasado liberal de mi familia con mi relación a ANV. Yo siempre he partido de las premisas políticas de que Euskadi es la patria de los vascos y también de un socialismo sin dogmas<sup>32</sup>.*

*Es muy importante que los vascos vayamos al cielo –me dijo con su estilo sarcástico habitual en una entrevista que le hice en 1981– pero ése no es un asunto político. Para eso están los curas. No me gustó que el PNV introdujera la religión en su idearium. Los del PNV sólo debían reclamar que los vascos fuéramos dueños de nuestro futuro sobre la tierra. El PNV no tiene, que yo sepa, ningún tipo de facultad en el cielo. Yo soy religioso, no demasiado, pero en ese terreno he hecho mi camino sin mezclarlo con la política. Por eso, el hecho de que EAE-ANV surgiera tras separarse del PNV fue un paso del todo significativo.*

Tras la dictadura de Primo de Rivera y antes de nacer la II República, transcurrieron los dos años de presidencia de Dámaso Berenguer –1929-31–, es decir, el bienio de la denominada dictablanda.

*En aquella época me topé con el diputado vasco Aranzadi en la Carrera San Jerónimo de Madrid y me preguntó qué opinaban los jóvenes sobre la situación política. Le transmití que los*

---

32. “Punto y Hora de Euskal Herria”, nº 152. 22-11-1979.

*jóvenes abertzales estaban a favor de la república y deseaban una ruptura total con la monarquía. Mi explicación se le antojó poco ortodoxa.*

Nada más nacer la II República, la postura de ANV era meridianamente clara respecto al hipotético Estatuto para Euskal Herria. Según el grupo, había que actuar cuanto antes para transmitir al Gobierno de la República un texto que luego deberían aprobar las Cortes. Odón Apraiz llegó más lejos y, por supuesto, siguiendo los mandatos de ANV, preparó el informe denominado “Gobierno Republicano Vasco provisional”. En dicho informe detallaba que el Gobierno se conformaría por representantes de cada uno de los partidos no alfonsinos de las cuatro provincias, incluidos los integristas, jaimistas, tradicionalistas y asociaciones de trabajadores y agricultores<sup>33</sup>.

En la época en que trabajó de profesor en el Instituto de Eibar Odón fue representante de ANV en el Alto Deba<sup>34</sup>.

El 27 de enero de 1939 la policía procedió a registrar las habitaciones que Odón ocupaba en el Hotel Aguere de Tenerife, que utilizaba como residencia. Consecuencia de ello le expedientaron y la denominada “Comisión Depuradora del Profesorado” presentó, el 20 de febrero de 1939, denuncia contra Odón Apraiz, al que tildaban de:

Profesar el ideal separatista vasco en sumo grado, habiendo hecho ostentación de su ideología en cuantos actos ha podido demostrarlo y haber simpatizado con tendencia izquierdista, contribuyendo a sostener el ideario del llamado Frente Popular, que traicionó la unidad, entregó al extranjero y arruinó la Patria Española<sup>35</sup>.

---

33. “La construcción de una nacionalidad vasca” (Idoia Estornés Zubizarreta. Eusko Ikaskuntza. 1990).

34. “Obdon (sic) de Apraiz, elegido para representar a Gipuzkoa...” (Acta de ANV de 17-09-1934). Documento conservado en Euskaltzaindia. Fondo Odón Apraiz.

35. Documento conservado en Euskaltzaindia. Fondo Odón Apraiz.

El 2 de febrero de 1939 Odón fue encarcelado en la prisión de Tenerife, donde permaneció dos meses y dos días. Un mes más tarde, el 6 de marzo, envió el descargo sobre la denuncia en su contra. En febrero de 1941, Apraiz remitió una misiva a su amigo José Ibáñez Martín, a la sazón Ministro de Educación del Gobierno y precisamente destinatario de otra carta enviada por Odón en la que lamentaba la muerte del diputado Calvo Sotelo en julio de 1936. En su misiva de 1941, Odón manifestaba:

*Tengo la convicción que lo decisivo fue la influencia de rojiazules padres de alumnos habituados tradicionalmente al favoritismo, e indecentes docentes o administrativos acostumbrados lustralmente a la malversación monstruosa e impune. Por eso es fundamental la “quasi-inventabilidad” de la documentación del Instituto de La Laguna, en cuyos años 1935 a 1938, hay base suficiente para vislumbrar esas vergüenzas y mostrar mi decidida oposición a ellas. Y de aquí el interés o los intereses para que me marchase de Tenerife<sup>36</sup>.*

Odón Apraiz mantuvo una actitud política crítica durante el franquismo. Cuando volvió definitivamente a Gasteiz en la segunda mitad del siglo XX, solía participar en tertulias en la rebotica de la Farmacia Buesa, con Antonio Buesa, Tomás Alfaro y otros. Motivado por sus diferencias ideológicas, había días en que las tertulias –que se acompañaban del reconstituyente Vino Sansón– adquirían un tono elevado en decibelios y tenían que avisarles para que hablaran más bajo, pues las voces llegaban a oídos de la clientela, con el peligro que esto suponía.

En el referéndum organizado por el general Franco en julio de 1947 –para asegurarse la jefatura de estado de forma vitalicia– Odón acudió a emitir su voto para sorpresa de muchos, conociendo cuáles eran sus ideas políticas. Se puso en la cola y cuando llegó su turno preguntó al presidente de la mesa: “¿Tenéis el programa de este candidato?” Cuando le respondieron que no, dio por finalizada su aparición pública del día, sentenciando: “¿Cómo voy a darle mi confianza si no sé lo que quiere hacer?”.

---

36. Documento conservado en Euskaltzaindia. Fondo Odón Apraiz.



Con todo, su postura política no le provocó grandes quebraderos de cabeza. Sin embargo, después de que los franquistas realizaran en junio de 1962 numerosas detenciones a raíz de lo que fue denominado contubernio de Munich, Odón pensó que irían a detenerlo. Uno de aquellos días, su sobrina Pili Zabala, quien le visitaba casi diariamente, le comentó que a uno de los trajes viejos que guardaba en el armario le había llegado la hora del retiro, a lo que Odón respondió: *“Deja eso ahí, pues cuando menos me lo espere tendré que salir corriendo”*. En los bolsillos del traje tenía preparada la documentación y el dinero, para salir huyendo al primer indicio de que iban a por él.

En las primeras elecciones celebradas en el estado español tras la muerte del general Franco, el 15 de junio de 1977, Odón Apraiz reconocía que *“Euskadi no puede creerse estas elecciones... esto es un farsa a beneficio monárquico”*<sup>37</sup>.

Cuando a Odón Apraiz se le tiraba de la lengua para hablar sobre la historia y política vascas, saltaba como un resorte, pues ese tema bullía con fuerza y constantemente en su interior. Si se mencionaba al rey castellano Alfonso X, se ponía a impartir esta lección magistral:

*En aquella época los vascos estaban en decadencia. La historia básica de Euskal Herria es Navarra; ¡Navarra, que madre nuestra es! Sancho el Sabio fundó Vitoria en 1181, para Navarra, e hizo lo mismo con otras villas importantes a las que bautizó con nombres apropiados: Labastida, es decir, un modelo de ciudad para la defensa, desarrollado en el suroeste de Francia; Laguardia, como la anterior, ciudad de vigilancia contra los posibles ataques del reino de Castilla. Y como digo, luego le llegó el turno a la aldea de Gasteiz, al que el rey navarro puso el nombre “Victoria”, o sea, la “victoria” contra Castilla. Aquel rey casó a su hija Berenguela con el rey de Inglaterra Ricardo Corazón de León en 1191, para así crear un poderoso Reino de Navarra... Pero la muerte de los reyes Sancho y Ricardo trajo la decadencia... Bayona, Tudela y Salinas de Añana eran los vértices de los ángulos del reino. La bandera navarra ondeó en todo nuestro ámbito.*

---

37. “Deia” 16-06-1977.

# El carácter y el mundo de Odón

**A** la muerte de su padre Fermín Odón, y ya que sus hermanos estudiaban en Barcelona, Ángel, el de mayor edad, trasladó a la capital catalana su Cátedra para así poder tener cierto control sobre sus vástagos más jóvenes. Esta actitud de Ángel no nos debe sorprender, habida cuenta de la atención que prestó Fermín Odón a su hijo mayor desde los primeros momentos de carrera. Existen cartas, algunas de 1899, donde se manifiesta claramente la vinculación anímica entre padre e hijo desde que éste comenzara sus estudios superiores. No resulta pues sorprendente que Ángel transmitiera a sus hermanos más jóvenes la atención incondicional que su padre había tenido con él. Así, en 1919 Ángel se instaló en Barcelona, como catedrático de la Universidad de la ciudad condal.

Odón se trasladó a Barcelona en 1925. Por lo que cuentan, era bastante dejado en sus costumbres, con un punto anárquico, y la única que podía hacer frente al desorden de Odón en la casa de Ángel en Barcelona era Cándida, la criada bermeana que de vez en cuando le echaba una reprimenda. Según sus sobrinos, era “divertido”, y como muestra de ello cuentan que estando un día a punto de salir de viaje montó en cólera porque creía que tendría que atrasar el viaje, ya que el jabón que iba a utilizar aún no estaba lo suficientemente seco como para meterlo en la maleta. Y al consejo de “¡Ponlo en la jabonera!, respondió: “¿Creéis que irá bien?”



Flemático en sus costumbres, vivía sin prestar demasiada importancia a los detalles más cercanos. Como botón de muestra, lo manifestado por Ángel en una carta:

*De lo que no te has preocupado es de tu paga de diciembre... Lo mejor es que me envíes un papel autorizando para que durante las presentes vacaciones firme las nóminas y perciba los haberes que te corresponden como profesor auxiliar<sup>38</sup>.*

No sería la última vez, pues estando en Tenerife recibió otra misiva del administrador del Instituto: “Amigo Odón: dime qué hago con tus pagas del mes pasado y del corriente”<sup>39</sup>.

Sin embargo, debido a su carácter sanguíneo, perdía la paciencia con facilidad, como el día que le ingresaron para operar de cataratas en la Policlínica de Vitoria. Se encontraba en su habitación visiblemente enfadado y nervioso, recién llegado para la intervención. “Tranquilo tío, la operación no es dolorosa” le dijeron, contestando Odón hecho una furia que no era la operación lo que le preocupaba, sino el no poder colgar su chaleco, pues las camas no disponían de “bolos”; como así denominaba él a las piezas torneadas decorativas en la cama del dormitorio de su casa.

Se conoce que le hervía la sangre aquel 12 de agosto de 1938, día en que interpuso denuncia a la empresa “Exclusiva de Transportes de Tenerife”. Ocurrió que Odón viajaba desde Santa Cruz a La Laguna y el autobús iba lleno hasta los topes. A pesar de tener ticket, no se lo quiso mostrar al cobrador hasta que éste no redujera el número de viajeros a la capacidad del autobús. Con la ayuda de un guardia que iba en el autobús, el cobrador consiguió echar a Odón a la calle. Su reacción fue interponer denuncia, y recibió respuesta con prontitud: El gobernador civil le impuso una multa de cien pesetas “por producirse en forma insidiosa”.

---

38. Carta del 12 de enero de 1928 (“Fondo Documental Ángel Apraiz” de la Fundación Euskomedia de Eusko Ikaskuntza, [www.euskomedia.org/fondo](http://www.euskomedia.org/fondo)).

39. Documento conservado en Euskaltzaindia. Fondo Odón Apraiz.

Los que mejor lo conocieron dicen que Odón y la practicidad eran incompatibles. Una vez que regresó a Gasteiz para quedarse en la década de los cincuenta, entabló amistad con el limpiabotas vitoriano Macario Illera, renombrado militante anarcosindicalista. Ambos solían mantener conversaciones de mucho contenido y, deslumbrado por aquel hombre y en contra de la voluntad del propio Macario, Odón quiso conseguirle un empleo como portero de alguna casa, pensando que así Macario podría vivir más holgadamente. En la misma línea, a su asistente Antonia, que de cuando en cuando acudía a limpiarle la casa, y porque ganaba poco dinero, quiso apuntarla como aspirante a cobradora en los autobuses municipales. O lo que le ocurrió con su amigo Gillerna: recién jubilado éste y obligado por la escasez de su pensión, Gillerna se puso a vender manzanas y hortalizas en la Plaza Nueva. Cuando Odón se enteró, fue a decirle que el viento y el frío de la Plaza eran perjudiciales para una persona de su edad y le recomendó, muy seriamente, que buscara algún ayudante joven que le hiciera su labor. Odón Apraiz vivía normalmente alejado del terreno de la realidad. Pero quizás por eso era uno de éstos que hacen siempre lo que quieren.

Era conocida su afición a leer periódicos. Un día su hermano Ángel le comentó que en su tarjeta de visita, en vez de “Catedrático”, tenía que poner “Lector de periódicos”. Los familiares recuerdan una anécdota que engarza la afición por la lectura y la dejadez de Odón para sus cosas: Cierta día los alumnos del Instituto de Reus le regalaron un sombrero. ¿A cuenta de qué? En los días soleados y en los descansos entre clases, Odón solía cubrir su cabeza con un periódico recién leído. Apercebidos los alumnos del aspecto ridículo de Odón, organizaron una recolecta de dinero para comprarle el sombrero. Como consecuencia de su propensión a leer la prensa, Odón guardaba una gran colección de diarios en su casa de Vitoria-Gasteiz: “El Anunciador”, “Baserritarra”, “El Debate”, “El Sol”, “Arabarra”...

Tras perder la vista casi por completo, sus familiares y amigos acudían a su casa a leerle los periódicos. ¡Cuántas horas pasarían allí Pili Zabala y su hija Cristina Viteri!



Era costumbre cristiana de la época, antes de comenzar a escribir una misiva, encabazarla con las iniciales JHS (Jesus Hominum Salvatore). Odón, temeroso de la posible censura o como otro ejemplo de su humor sarcástico, solía poner “Viva Cristo Rey y la Guardia Civil”. ¿Era religioso Odón? A su estilo, sería la respuesta correcta. Según sus sobrinos, no aceptaba comprar bulas en Cuaresma para poder comer carne. Y, por lo que parece, no le gustaba el olor a cura. Pero una vez al año se confesaba y tomaba la comunión. Asimismo, recuerdan haberle oído que cierto día, tras la confesión el sacerdote le impuso la penitencia de un rosario, es decir cincuenta Ave Marías. ¡Y Odón las quiso rezar en cincuenta lenguas diferentes! Si bien con las diez primeras no tuvo ningún problema, hubo de indagar en las bibliotecas para completar la penitencia en busca de las restantes versiones.

Sospecho que los sobrinos no conocían lo que Odón decía en el escrito que tuvo que preparar para hacer frente a la denuncia en su contra de Tenerife:

*... Se me acusa de izquierdoso. Seguramente no ha de calificarse peyorativamente de izquierdoso el deseo de mejora de las clases humildes... Pero si izquierdismo es irreligión y desorden, ... nadie puede demostrar que yo tenga la menor simpatía por el izquierdismo.... Sin ostentaciones, soy un católico sincero. Puedo mostrar mis Bulas de Cruzada de 1935... y mi asiduidad religiosa en La Laguna, en aquella época en que esto solo podía tener en el orden material desagradables consecuencias... También podrán atestiguar lo mismo los Padres Jesuitas de Santa Cruz, por lo que respecta a frecuencia de Sacramentos y otras prácticas en la Parroquia de la Concepción...<sup>40</sup>.*

La mentira sacaba de quicio a Odón y se enfrentaba con toda su energía a la pseudociencia. Una vez reprochó al sacerdote vitoriano Gonzalo Vera Fajardo que las referencias históricas que había efectuado en su homilía no eran sino invenciones.

---

40. Documento conservado en Euskaltzaindia. Fondo Odón Apraiz.



Rechazaba de raíz toda teoría no documentada. En este sentido era implacable. No aceptaba, por otra parte, que nadie tratara de influir en sus decisiones. Cierta día recibió una carta de un famoso inspector de hacienda de Vitoria, quien le rogaba mano blanda para el examen de su hijo. Cuando llegó el día de la prueba, Odón rompió la carta delante del muchacho.

Era diabético y tenía que inyectarse diariamente. Fue perdiendo la vista progresivamente y cuando se trasladó a Gasteiz en 1954 decidió pasar por el quirófano. La intervención salió mal y eso supuso un paso atrás, del que no se pudo recuperar jamás. Este fracaso tuvo un gran impacto en el propio carácter de Odón, quien se mostró a partir de entonces más recogido e irritable.

Solía decir que contaba con sobrinos rentables y no rentables. ¿Cómo los clasificaba? Los que comían sin remilgo cuando les invitaba... y además no tenían que ir a trabajar por la tarde, esto es, los que podían compartir con él la sobremesa... esos eran los interesantes, los rentables. A tenor de los detalles detectados en las tertulias familiares diarias, podía conocer qué sobrinos estarían libres el fin de semana, y Odón acudía a ellos para que le acompañaran en sus ratos de ocio. Los sobrinos lo hacían encantados, sabedores de que el rato con el tío merecería la pena.

Las tertulias familiares citadas tenían lugar en la casa de la calle del Prado por las tardes de los días laborales. Presididas por la madre, se reunían Odón, Emilio, Rosario, Ricardo, hijos de estos y otros amigos, hasta una docena. Alrededor de la mesa desgranaban la actualidad y casi siempre era Odón quien llevaba la batuta, en todo momento con gran respeto hacia su madre. Gustaba Odón de poner el contrapunto a todos los temas, pues era un hábil orador, pese a que en algunas ocasiones se cerraba en sus reflexiones y a sus interlocutores les resultaba difícil comprender su mensaje. Para algunos, eso era debido a la timidez de Odón. Y añaden que el hecho de mostrarse aquél tosco en sus respuestas y apreciaciones era debido a su personalidad tímida.

A Odón le encantaba la música, sobre todo el canto. En la época de La Laguna organizó un coro y preparó como cantores



tanto a compañeros suyos en la docencia como a jóvenes vascos que se encontraban haciendo el servicio militar en la isla.

Los que conocimos la casa de Odón sabemos del desorden ordenado del lugar. Ordenado sólo para Odón, claro, ya que para los demás resultaba misión imposible dar con algo, a pesar de esmerarnos en la búsqueda. Según él, sabía perfectamente dónde se encontraba cada cosa y no le gustaba que nadie cambiara las cosas de lugar. Cabe decir que durante años convirtió el restaurante Zabala de Gasteiz en su segundo hogar. Allí comía casi a diario, solo, y en la sobremesa algunos amigos solían acompañarle a tomar el café, charlar un rato y ponerse al día de los cuentos de última hora. Dicen que a Odón, hombre de paladar fino, las angulas le atraían de manera especial. Pero cierto día, le pregunté lo que desearía comer caso de invitarle yo a mi casa. Su respuesta fue instantánea: *“Garbanzos con espinacas. Ahora bien, con un vino de buena cosecha de la Rioja Alavesa, y para después del café, una copa –o dos– de coñac o de whisky. ¡Más concreto no puede ser!”*

Ya he explicado al inicio cómo conocí a Odón Apraiz. Hay otro detalle de nuestro biografiado que también se nos quedó marcado a los compañeros de clase del grupo de Mondragón en aquellos tiempos de mocedad, y pese a que no me atrevo a reconocer que con el paso de los años no haya ido tomando trazas de leyenda, lo quiero mencionar aquí, pues es muestra significativa de la imagen que dejó aquel hombre en nosotros.

Los exámenes de bachillerato tenían lugar en el Instituto Ramiro Maeztu y antes de entrar al aula donde íbamos a sufrir la prueba nos colocábamos en la puerta esperando a que el profesor de la materia o el bedel pronunciara nuestro nombre. Teníamos un compañero de clase que se llamaba Pablo Etxebarriarteun Okaranza y, salvo Odón Apraiz, ningún otro profesor pudo nunca pronunciar correctamente sus apellidos. Es más, apercibido del genuino carácter vasco de Pablo, parece ser que Apraiz le preguntó al muchacho si quería hacer el examen en euskera.

Como recuerdan muchos alumnos de Odón en el Instituto de Gasteiz, aquél tenía una tendencia especial hacia los de origen euskaldun, y si podía aprovechaba para hablar en euskera con ellos, aunque sólo fueran unas pocas palabras. Les informaba sobre la etimología de sus apellidos, algo que normalmente aquellos chicos oían por primera vez. *“Tu apellido proviene del pueblito de Arbulo y quiere decir sitio de pozos”*, le explicaba a un tal Osinaga, o a aquel otro que desde siempre había firmado con el apellido Ullibarri y quedaba atónito tras la explicación de Odón: *“Ullibarri no es la primera variante de la palabra, sino Uribarri, ya que la r se convierte en l, al pasar por el uso del euskera al castellano”*.

Cierto día, hacia 1968, en los años en que estudiaba yo la carrera, me topé con Odón Apraiz en la cafetería Barandiaran de Donostia y me acerqué a saludarlo. Hablamos de todo un poco, y me recordó que en nuestros viajes del Colegio de Mondragón al Instituto de Gasteiz nos acompañaba *“un religioso un tanto rebelde”*. Le expliqué que aquel profesor acababa de dejar la orden religiosa y Odón me respondió: *“¡Ya decía yo que era muy listo para ser fraile!”*

El catedrático vitoriano Eduardo Madinabeitia compartió aulas unos años con Odón en el Instituto de la capital alavesa. Aún recuerda muchas anécdotas vividas con nuestro biografiado; la siguiente es una de las que me contó y sirve para acotar la personalidad de Odón.

Ocurrió en un examen oral de historia de segundo de bachillerato y Odón presidía la mesa, acompañado de Eduardo Madinabeitia y Mercedes Villacián. Odón hizo al muchacho una pregunta sobre la segunda guerra civil de Roma, y aquél debía ir colocando hitos en un mapa mudo. El chico acertó situando los primeros puntos pero cuando llegó al Rubicón se le agotó la imaginación. Odón le mostró que así no podía aprobarle el examen y le condenó a volver en septiembre.

Cuando se presentó al nuevo exámen, Odón recordaba con claridad lo sucedido tres meses antes y le repitió la pregunta... encontrándose con que el chaval no era capaz de avanzar más



allá del Rubicón. *“Astondoa: aunque está claro que la suerte de Julio César debería estar echada para Vd... el tribunal le va a ayudar a saltar el Rubicón!”*<sup>41</sup>. Y apiadado del alumno, le aprobó la asignatura.

En sus escritos, donde reflejaba perfectamente su personalidad, nos encontramos con una fresca relajante, algo no muy extendido entre los intelectuales. Precisamente esa es una de las características de Odón Apraiz.

Antes he señalado que Odón Apraiz era una persona de carácter vivo, de sangre caliente. El 30 de mayo de 1982 dedicamos un homenaje a Gerardo Lopez de Gereñu y a Odón en Aramaio. Los días previos estuve preparando con ambos los detalles del evento. Y llegó el día, y Odón no aparecía... Todos estábamos nerviosos, apurados... Y no se presentó. ¿Por qué? Justificó su ausencia por problemas de salud. Me quedé sorprendido, pues no me había referido nada al respecto cuando había hablado con él. Pero al terminar los actos de homenaje un familiar de Odón me contó la verdad: era otra la razón por la que no había acudido a su homenaje en Aramaio; al parecer, el remitente se equivocó al introducir las cartas de invitación en los sobres enviados a Apraiz y Lopez de Gereñu, y cuando Apraiz abrió su carta se dio cuenta de que ésta estaba dirigida a Lopez de Gereñu. *“Éste no soy yo”* parece que dijo, y decidió no acudir al acto. Un hombre terco, sin duda.

De todos modos, hay que confesar que Odón definitivamente no era amigo de actos de reconocimiento; es lo que demuestra lo sucedido cuando en 1983 se le concedió la Medalla de Oro de Vitoria-Gasteiz. No acudió al acto y prefirió esperar a que sus familiares le llevaran la medalla al restaurante Zabala. *“¿Qué han dicho sobre mi ausencia?”* les preguntó. *“Nada... ¡Si ya te conocen!”* *“Si se enfadan... ¡les devuelvo la medalla y se acabó!”* Y como veremos más adelante, volvió a ocurrir lo mismo cuando Eusko Ikaskuntza le otorgó el Premio Manuel Lekuona.

---

41. Eduardo Madinabeitia cuenta con una sonrisa la anécdota acaecida en torno a 1957. Y recuerda perfectamente el apellido del protagonista.

Mi abuelo José María Azkarraga contaba que entre los amigos que se reunían en el círculo euskaldun de Madrid, Odón Apraiz era el típico personaje cascarrabias. Siempre estaba dispuesto a meterse en cualquier discusión, pero –reconocía mi abuelo– demostraba gran maestría y sabiduría, por lo que no le resultaba difícil defender sus teorías. Odón Apraiz mostraba una habilidad especial para la dialéctica. El anteriormente citado Eduardo Madinabeitia compartía esta opinión, pues ambos compañeros de docencia defendían a menudo sus respectivas posturas en las tertulias... excepto en temas políticos. “Yo, por medio de mi tío Herminio Madinabeitia, ya sabía cuál era el pensamiento político de Odón, incluso antes de conocerlo, por supuesto. Y supongo que Apraiz también conocía cuál era mi postura. Pero en las numerosas tertulias en que coincidimos –mientras fuimos compañeros de Instituto y años más tarde también– intentábamos evitar esos temas... y sobre todo hablábamos de literatura, historia y geografía”.

La destreza mostrada desde muy pequeño para el contraste de opiniones y su tendencia clara hacia la retórica le reportaron invitaciones a muchas mesas de tertulia y también, claro está, el aprecio de no pocos tertulianos. Odón mostró enseguida los rasgos de su personalidad entre los vascos que se reunían en Madrid en la segunda década del siglo XX. Sus amigos Busca Sagastizabal, Azkarraga, Uruñuela, Agirresarobe, González de Alaiza y demás le llamaban “Odón Todo-vivo”, por la agilidad y destreza que demostraba al disertar. Odón también utilizó esa habilidad para atraer amigos a sus proyectos y, entre otros, embarcó a Azkarraga y González de Alaiza en un proyecto sobre bibliografía vasca.

Los profesores y alumnos de Salamanca, por su parte, tras coincidir con Odón en numerosísimas discusiones y conversaciones en el Café Zahara, que era el lugar elegido para las tertulias, le dedicaron un sobrenombre algo más pomposo: “Oton I, Emperador de las Vasconias y de la Bureba”<sup>42</sup>.

---

42. Enrike Knörr “In Memoriam Odon Apraiz Buesa” *Euskera* XXX. 2º período.



Con todo, algunos, en vez de llamarle Odón le decían “Com-Odón”, por su tendencia a vivir la vida lo más cómodamente posible. Ya hemos indicado que Odón no puso en los estudios el sentimiento de, por ejemplo, su hermano Ángel. Odón compaginaba el esfuerzo para ir sacando adelante los cursos y el disfrute de los pequeños placeres de la vida. Permaneció soltero hasta la muerte, y la ausencia de obligaciones familiares le dio cierta libertad para disfrutar en cuerpo y alma de los amplios espacios que disponía.

Para terminar con los seudónimos, digamos que Odón utilizó para firmar sus trabajos: Olarizu, P. de Araizondo, Argitza, Olari y Ziarpa.

La guerra civil le sorprendió cuando trabajaba de profesor en el Instituto de La Laguna. Y su expediente personal le ocasionó algunos problemas entre las autoridades académicas y políticas. Ya hemos señalado que estuvo en prisión durante un tiempo. Años más tarde, Odón contaba: *“Aquella cárcel era como la de la película Calabuch, de Berlanga... con puertas sin llave...”* Es verdad que a la hora de almorzar le permitían salir de la cárcel, pues era muy escrupuloso en sus hábitos de vida.

Odón Apraiz receló siempre de toda cosa que pudiera ser dudosa para su salud. Llegó hasta la ridiculez en sus costumbres. Por ejemplo, si alguien le tendía la mano, intentaba no corresponderle con el mismo gesto. Y cuando no le quedaba más remedio... después de dar la mano corría a limpiárselas. Asimismo, no tocaba con las manos los pomos o manillas de las puertas, y lo hacía con los codos, y es así como abría las puertas. Ya he comentado que día a día fue haciéndose más excitable, sobre todo debido a sus problemas con la vista.

Odón Apraiz fue un hombre polifacético. Y su flujo intelectual se extendió a muchos ámbitos. Uno de ellos se me ha antojado curioso desde siempre, y estoy obligado a mencionarlo en las líneas siguientes. Apraiz quiso ser consecuente, fusionando sus facetas política y lingüística. Así, trató de ir llenando espacios vacíos, como cuando ofreció su primera versión en euskera de “La Internacional”, el himno de los trabajadores. Esta versión la publicó la revista del partido ANV “Acción Vasca” para la edición del Primero de Mayo:

*Euskaldunak batu gaitezan  
Beste erri jarei orokin.  
Estuntzak apurtu bi´oguz  
Eztoigu nai jaberik.*

*Inun-bez txiro ta aberatsik,  
piperpotia birrindu.  
Jopubak bearrez bultzauta,  
ogiya gurenduko'gu.*

*Indarrezko katia  
indarrez ausita,  
Zuzentzea! Bakia!  
Bera izkiludunak!*

*Gizon oro azkatu,  
baita be erri danak.  
Abestu daigun batera,  
lur-anaitasuna!<sup>43</sup>*

*“No conocía la letra original pero basándome en la música que era muy bonita, hice la traducción al vasco muy libre”, diría Odón medio siglo más tarde.<sup>44</sup>*

Está claro que el expediente abierto por la denominada “Comisión Depuradora del Profesorado” a Odón no hubiera terminado con tan pequeño castigo si hubieran sabido que Apraiz era el autor de la anterior canción.

---

43. La traducción es del propio Odón: “Los de sangre vasca unámonos con todos los pueblos libres. Hemos de romper las argollas; no queremos ningún amo / En ninguna parte ricos ni pobres; deshagamos el conservadurismo. Los esclavos, impulsados por el hambre, haremos nuestro el pan/ La cadena de la fuerza quebrada por la fuerza. ¡Justicia y paz! ¡Abajo los hombres armados!/ Liberemos a todos los hombres y también a todos los pueblos ¡Cantemos al unísono la fraternidad mundial!” Documento conservado en Euskaltzaindia. Fondo Odón Apraiz.

44. “Pundo y Hora de Euskal Herria”, nº 152. 22-11-1979.

Pero no fue ésa la única incursión de Odón en el terreno de los himnos. Situado en el otro extremo del espectro, y acaso para que su alavesismo no fuera puesto en duda, escribió un poema para cantarlo el día de San Prudencio –28 de abril–, y hacerlo con el acompañamiento del himno de San Ignacio. Así dice dicho poema, titulado “*Purdentzu guenari arabarren opariya*”:

*Purdentzu, Yainkuak bidaliya  
munduan izatera,  
kristauben apezpiku guena.  
Batzarrak autu zindun  
Arabarren Zain ontzat.  
Zu zara zaintzalle ta  
Yaun onena guretzat.  
Purdentzu, entzun, arren eiguzu,  
ta gure opea artu.  
Biyotza, arabarrak,  
yayotzetik damotzu,  
zeuria da beria  
baso, uri, ibai, arru.  
Zeru goitik, Zaintzallea yagon, ba.  
Araba Yago-izu  
erriya yago-izu  
Legia arerio aurrian,  
Zuk agindu arabarrak.  
Purdentzu or dago  
beti ernai dago  
gure gogo-soiñak  
zoliki gordetan  
Zeruko bidian  
Zaintzalle ona bezala.  
Gau t´egun  
gu guztiyok bakia dayogun  
beti, gau eta egun,  
gau t´egun.*

Odón escribió este poema en mayo de 1961, y Enrike Knörr nos ilustró al respecto:

Esta letra fue escrita por Apraiz, porque no había más que la del zortziko, que le parecía y le parece de poca altura. Una vez

redactada se la mostró a don Pedro Mentxaka, el canónigo, que dio su visto bueno<sup>45</sup>.

Ya he mencionado antes al vascófilo Federico Baraibar. Recuerdo que en una de aquellas grandes aulas del Instituto de Vitoria, en la pared derecha, vi por primera vez unas palabras de gran tamaño escritas en euskera. Si no estoy muy equivocado, era una conjugación del verbo *izan*, con sus respectivas correspondencias en español, francés, inglés y latín. He de reconocer que para mí aquello era algo parecido a “Mene, mene, tequel parsin”, las palabras escritas por una mano misteriosa en el comedor del palacio de Nabucodonosor. Pasaron varios años hasta que supe que aquel hermoso panel era obra de la mano de Federico Baraibar, antiguo profesor del Instituto.

Odón Apraiz fue alumno de Baraibar y he aquí lo que decía sobre él:

*(...) sólo los que le conocimos pudimos apreciar la serenidad de su carácter, el humor de su espíritu, su perfecto equilibrio en todo... Enamorado de la áurea mediocridad –que para él constituía la esencia de la vida alavesa– era un sabio modesto y amable<sup>46</sup>.*

Apraiz siempre fue admirador de Baraibar e hizo esfuerzos ímprobos para que la obra de éste en torno a la lengua fuera publicada:

*Soy depositario del único ejemplar prácticamente conocido de la completa obra lexicográfica del gran Baraibar... La multicopia preparatoria de la edición de la colosal obra lexicográfica de Baraibar va por camino lento y seguro. Puedo calcular las dificultades de la copia por las de la corrección concienzuda. La corrección y complemento de un pliego múltiple (téngase en cuenta que determinados caracteres y signos de la tipografía lingüística no existen en la mecanografía de la obra de Baraibar)*

---

45. “Diario Vasco” 29-04-1982.

46. “Don Federico Baraibar y los estudios vascos” (Odon de Apraiz. RIEV 1920).



*requiere diez horas de trabajo, exigentemente reposado y difícilmente divisible. Con sinceridad declaro que no tratándose de una obra alavesa, por nada del mundo me hubiera encargado de semejante labor<sup>47</sup>.*

A la declaración anterior le sigue, en el mismo escrito, la exposición del deseo de Odón, con su estilo satírico característico:

Espero que el Nuevo Vocabulario de Baraibar lucirá en Bibliotecas y librerías de la “ciudad y del mundo” relativamente pronto, acaso antes de que tengamos agua en todas las horas y meses del año y utlicemos el ferrocarril de Burgos-Aranda-Madrid y aun ... el de Vitoria-Murguía-Izarra.

En su estilo personal, Odón Apraiz era un hombre sarcástico. Varios ejemplos dan fe de ello. Enrike Knörr repetía muchas veces esta ocurrencia que ilustra bien a las claras la faceta bromista de Odón: “En un examen, un alumno le hizo saber que Viriato era católico, a lo que Odón, sin poder aguantar más, replicó: “Sí, seguramente lo era... y también afiliado a la Falange y a las JONS, ¿verdad?”.

---

47. “El Pensamiento Alavés” 14-08-1955.

# En Eusko Ikaskuntza

**H**e mencionado anteriormente el I Congreso de Eusko Ikaskuntza, celebrado en 1918, y aquel acto, que sería el punto de partida de la institución, ha de ser relacionado, obligatoriamente, con el apellido Apraiz, pues, aunque el mayor peso de la organización recayera sobre Ángel, también Odón participó directamente y desde el primer momento en la creación del que sería el principal eje de la cultura vasca hasta 1936. En aquel Congreso presentó una comunicación a la sección de lengua y cuando, impulsada por Eusko Ikaskuntza el 21 de setiembre de 1919 nació Euskaltzaindia, Odón Apraiz fue nombrado académico correspondiente.

José Miguel Barandiaran –Presidente de Eusko Ikaskuntza– hizo mención al trabajo llevado a cabo por Odón en Eusko Ikaskuntza en el homenaje dedicado por Euskaltzaindia al vitoriano en 1976:

Varias agrupaciones culturales y de estudios se crearon a la sombra de la Sociedad de Estudios Vascos. Entre ellas debemos mencionar el Laboratorio de Etnología y de Eusko Folklore, que empezó a funcionar en Vitoria en 1921... En esta empresa tuvo buena parte D. Odón de Apraiz, cuya presencia en las reuniones del Laboratorio, así como sus consejos eran acogidos con entusiasmo por los reunidos. Incluso tuvo que intervenir en la prensa periódica para defender dicho laboratorio y su labor contra las imputaciones de un periodista madrileño, aduciendo en su defensa los testimonios de Hoffman-Krayer, de Krüger, de Graebner, de Delafosse y de Van Gennepe, autoridades de primera categoría en el campo de la Etnología, que habían elogiado la labor de Eusko Folklore... Hacia el año 1928 se fundó el “Grupo



Baraibar”<sup>48</sup> para promover el estudio del vascuence... En todo este movimiento fue elemento artífice de primera magnitud D. Odón de Apraiz. El expuso la labor del euskera en esta provincia en una conferencia que dió en 1934 en la sala-biblioteca de la Sociedad de Estudios Vascos en San Sebastián.

En la conferencia de 1934 a la que hace referencia Barandiaran, Apraiz participó como académico correspondiente, en un ciclo sobre el euskera organizado del 30 de junio al 6 de julio. En el mismo también intervinieron los hermanos Manuel y Martín Lekuona.

Ciertos socios jóvenes de la asociación, a propuesta de Eusko Ikaskuntza, prepararon y firmaron un documento en 1992 bajo el título “Mensaje de los estudiantes vascos acerca de la Universidad”. Mediante el escrito reclamaban una Universidad para el País Vasco. Entre los firmantes aparecían, junto a otros muchos, Justo Garate, Angel Irigaray, Joaquín Susaeta, Policarpo Iraizoz, Pedro Baleztena y Odón Apraiz – “Estudiante en la Sorbonne. Pensionado por la Academia de la Lengua Vasca”.

Eusko Ikaskuntza desde sus comienzos dedicó un gran esfuerzo a las investigaciones sobre toponimia y antroponimia, y bajo la dirección de Luis de Eleizalde colaboraron los “representantes de toponimia”, entre los que se encontraba Odón Apraiz. Eleizalde falleció en 1923 y pese a que el trabajo de toponimia se suspendió, la antroponimia siguió adelante gracias a Odón Apraiz.

En febrero de 1925 Apraiz remitió una carta a la Junta Permanente de Eusko Ikaskuntza en la que informaba de que el trabajo sobre toponimia alavesa que estaba realizando un grupo de socios bajo su dirección seguía su marcha. La asociación felicitó a Odón por ello y le dio permiso para utilizar la sede de Eusko Ikaskuntza de Gasteiz, no sólo para seguir recopilando la toponimia de Álava, sino también la de los demás territorios.

---

48. El nombre apropiado era “Sección Baraibar”.

Eusko Ikaskuntza inauguró delegaciones fuera de Euskal Herria, una de ellas en Barcelona, el 20 de enero de 1925. Nombraron presidente a Telesforo Aranzadi. Cabe señalar que el antes mencionado Bosch Gimpera, por mediación de Ángel Apraiz, también solía intervenir en las reuniones de la delegación. Odón Apraiz se instaló en Barcelona para el curso 1925-26 y en adelante trabajó con eficacia en los quehaceres de la delegación. Así, fue responsable de un cursillo sobre el euskera. Comenzó en noviembre de 1930 y las clases se impartían tres días a la semana. Además, Odón dio conferencias en la misma Universidad. La titulada “Arcaísmos de los reflejos del latín en vasco y catalán” tuvo gran audiencia. Por otro lado, Apraiz impulsó desde la ciudad condal la investigación sobre la bibliografía vasca.

La citada delegación de Eusko Ikaskuntza no tenía local propio por lo que las reuniones tenían lugar en la Facultad de Letras y Odón Apraiz fue uno de los miembros más activos mientras ejerció como profesor auxiliar de la Universidad.

Ya he señalado, a través de palabras de Barandiaran, que Odón también trabajó en el Laboratorio de Etnología de Eusko Ikaskuntza durante la prolífica tercera década del siglo XX, junto a socios como el propio Barandiaran, Lekuona, Izarra, Viana, Landaburu, Montoya y Atauri. El grupo recogió palabras, leyendas, canciones, bailes y todo tipo de legados inmateriales alaveses. Asimismo, se les ocurrió editar un mapa de Euskal Herria con datos etnológicos.

He mencionado anteriormente a la denominada “Sección Baraibar”, creada en la rama alavesa de Eusko Ikaskuntza en 1928. El propósito de este grupo era extender en territorio alavés usos y costumbres vascas, especialmente el euskera. Bajo la presidencia de José María Díaz de Mendibil y con Francisco Javier Landaburu como secretario, Odón Apraiz participó activamente en la consecución de los objetivos de los “baraibatarras”<sup>49</sup>. Aquel

---

49. También formaban el grupo: Juan Unzalu, Martiniano Ortiz de Zarate, Ramon Goikoetxea, Santiago Pagalday, Jose Ariztimuño, Antonio Vinos, Leandro Carreras, Francisco Reparaz, Lucio Lascaray, Manuel Lekuona y Julian Agirre.



primer año organizaron así mismo una fiesta especial en la ermita de San Juan de Arriaga, santo que habían elegido como patrón.

El 7 de julio de 1929, los seguidores de “Baraibar” impulsaron una fiesta vasca en la localidad guipuzcoana de Leintz Gatzaga. Coincidiendo con la finalización de los Cursos de Verano de Donostia, un grupo de alumnos y profesores participó directamente en la fiesta. En la celebración, entre otros, intervino el orador mondragonés y ferviente tradicionalista vasco Antonio Pagoaga, “quien en tono arrebatador ponderó las tradiciones religiosas de nuestro Pueblo”<sup>50</sup>. Tras Pagoaga, Odón Apraiz se dirigió en euskera a los presentes con estas palabras:

*En nombre de los alaveses quiero transmitir un saludo de hermandad. Pero antes tengo que presentaros mis disculpas por las equivocaciones y errores que pudiera cometer un euskaldun berri como yo. Sobre todo me resulta difícil hablar después de un conferenciante tan fogoso y rico en su oratoria como el señor Pagoaga.*

*En Álava, en sitios como Aramaio, Billerla o Legutiano, Barrundia, Zigoitia y la zona de Laudio, algunos aprendieron el euskera de sus padres. Otros, en cambio, de niños hablábamos en castellano, y hemos hecho el esfuerzo de aprender euskera. Pero ya sabéis que en la mayor parte de Álava el euskera es nuestra lengua o idioma antiguo y que las viejas costumbres vascas, por desgracia, se perdieron hace mucho tiempo, sobre todo alrededor de Gasteiz o Vitoria y en el sur de Álava. Con todo, el amor por el idioma y por lo vasco no murió, sólo se quedó dormido; prueba de ello es la creación, en el mismo Gasteiz y dentro de Eusko Ikaskuntza, de la asociación denominada “Baraibar”. Entre los miembros de la asociación que hemos acudido a Gatzaga, algunos son euskaldunes de nacimiento; otros, en cambio, somos euskaldun berris, y finalmente, hay quienes llevan el euskera en sus apellidos y en su corazón, en su mente y en sus deseos.*

*Por eso, hoy hemos venido a Gatzaga tanto euskaldunes como amantes del euskera, para dar un abrazo a los demás*

---

50. Boletín Sociedad de Estudios Vascos (BSEV) 1929- 3er trimestre. N° 43.

*euskaldunes. Queremos demostraros que la vasquidad de Álava y de Vitoria no ha de ser resucitada, porque nunca murió, pero ahora sí que queremos reavivarla y albergamos grandes esperanzas para conseguirlo.*

*Enviamos a los hijos e hijas de Gatzaga nuestro más sentido y dulce saludo. Gatzaga, situado entre Guipúzcoa y Álava, es un pueblo auténtico, magnífico y muy euskaldun. Situado cerca de Vizcaya y no lejos de Navarra, podemos decir que Gatzaga es un pueblo querido por todos los vascos, modelo e imagen de la unidad de todos los pueblos vascos.*

*Digamos pues, todos los que nos hemos juntado hoy en Gatzaga, con un único corazón y una única voz: ¡Viva nuestro Pueblo! ¡Viva el Pueblo Vasco! (Euskerría)<sup>51</sup>*

Hemos visto anteriormente que Apraiz fue denunciado en 1939 por haber “hecho ostentación de su ideología, en cuantos actos ha podido demostrarlo”. He aquí el pliego de defensa del propio Odón para hacer frente a la denuncia:

*... No ser cierto que el expedientado haya realizado, ni tomado parte en ningún acto en que haya manifestado... Exprimiendo la memoria solo recuerdo dos actos públicos de carácter vasco... El primero, en el que mi actuación pública se redujo a un improvisado saludo de pocos minutos, en nombre de los alaveses, y me acompañó en la tribuna el veterano orador carlista Sr. Pagoaga<sup>52</sup>...*

La palabra que utiliza al final de su conferencia –Euskerría– es la que Odón utilizaba en sustitución del término sabiniano Euzkadi: *Euskerría*, esto es, la traducción de “País Vasco/Pays Basque”. No obstante, cuando se trataba de contextos internacionales, Odón Apraiz utilizaba el término Nafarroa (Navarra) en vez de Euskal Herria.

Odón Apraiz participó en las tareas preparativas del VII Congreso de Eusko Ikaskuntza que se iba a desarrollar en Lizarra

51. *Boletín Sociedad de Estudios Vascos (BSEV) 1929- 3er trimestre. N° 43.*

52. Documento conservado en Euskaltzaindia. Fondo Odón Apraiz.



el 6 de setiembre de 1936. Dentro de una amplia nómina de intelectuales –entre otros, Lakarra, Barandiaran, Leizaola, Azkue, Sánchez Albornoz, Bosch Gimpera, Ángel Apraiz– el propio Odón Apraiz estaba llamado a participar en aquel importante acto en torno al eje de los Estudios Vascos. El levantamiento armado echó por tierra el propósito de aquellas personas y Eusko Ikaskuntza se adentró en un túnel que se prolongaría durante cuarenta largos años.

El 4 de diciembre de 1968 Euskaltzaindia nombró a Odón Apraiz Académico de Honor.

Euskaltzaindia dedicó un acto de homenaje a Odón Apraiz el 27 de diciembre de 1976 en Gasteiz. Allí se dio a conocer el trabajo de Odón “El vascuence en Vitoria y Alava en la última centuria (1850-1950)”, y al final del texto se puede leer:

*El Caballero de Bela tenía un lema heráldico que caracterizaba y daba sentido de continuidad a las hazañas de su estirpe. Decía: “Leen ala, orai ola, gero ez dakit nola” (primeramente así, ahora de esta otra manera, luego no sé cómo) Los alaveses amantes del euskera que no renegamos de nuestra progenia, podríamos sintetizar en tres palabras nuestro Bizi-nai, nuestra “voluntad de vida” y perduración colectiva, afirmando que nuestro amor a la vieja lengua de los vascos es de “antes, ahora y siempre”. Lehen, orai eta beti.*

# Premio Manuel Lekuona de Eusko Ikaskuntza

**E**l 10 de marzo de 1984, la Asamblea General de Eusko Ikaskuntza decidió conceder el Premio Manuel Lekuona del mismo año a Odón Apraiz Buesa. La Asamblea General remarcó sobre todo el trabajo realizado por el galardonado en filología de la lengua, geografía, historia, museología y archivística.

*“Odón de Apraiz –decía el acta de la reunión– ha sido uno de los principales impulsores y cultivadores de la cultura vasca de la segunda mitad de este siglo en Álava junto a autores como Ricardo Becerro de Bengoa, Federico Baraibar, Eduardo Velasco, Ángel Apraiz, Luiz Eleizalde, Luis González de Etxabarri, Serafín Ascasubi, Gerardo Lopez de Gereñu”.*

El acto de entrega del galardón se celebró el 12 de mayo de 1984 en Gasteiz, en la recién inaugurada sede de Eusko Ikaskuntza. El Presidente de la asociación José Miguel Barandiaran y el Diputado General Juan Mari Ollora presidieron el acto en el que el propio Manuel Lekuona se encargó de entregar el galardón. Odón no acudió a la cita y Begoña Apraiz se encargó de recogerlo de manos del propio Manuel Lekuona. Una vez más, Odón Apraiz dejó constancia de su personalidad peculiar con su no presencia en el acto. El vicepresidente por Alava de Eusko Ikaskuntza de la época Armando Llanos trató de justificar la ausencia de Odón, “Por su fuerte personalidad y su carácter modesto”.



Quisiera trasladar a estas páginas las palabras pronunciadas por Manuel Lekuona en el acto de entrega del Premio que lleva su nombre, pues creo que son muy significativas para comprender la trayectoria de Odón Apraiz:

Don Odon, antiguo amigo: Muchas cosas le puedo decir de los años pasados en Gasteiz y todas agradables; pero hoy le recordaré tan solo una, para pagar una deuda que tengo con Vd.; una deuda que se refiere a una cosa que para mí es muy simpática.

Yo en mi vida –mi vida en las materias del saber– la materia que me ha sido más amada ha sido la LITERATURA ORAL. Y debo confesar –modestia aparte– que en esta materia me he adelantado a la mayor parte. El bersolarismo –como dicen muchos– si vive hoy todavía, se debe a mí.

Ya es un poco exagerado decir eso; pero siempre será verdad que en ese medio resulté tener un tanto de protagonismo; desde luego, explicando la teoría de la Literatura Oral, en el medio del bersolarismo. Efectivamente, pues el bersolarismo está en el nivel más encumbrado de la Literatura Oral.

Pero si he de decir la verdad, Don Odon, Vd. me tomó la delantera, en aquellos años de Gasteiz, en un detalle de esa cuestión (no sé si lo recordará) en un detalle misterioso de las Coplas Viejas; conociendo la “cesura” que hay entre el comienzo y el cuerpo de la Copla, llamando la atención hacia esa “cesura”.

Esa cesura del interior de la Copla –tan destacable es– la conocía yo desde hace mucho tiempo, y la tenía también bastante estudiada en mis trabajos de euskerología; pero antes de publicar las teorías de aquellos trabajos míos, Vd. me tomó la delantera, publicándolo, imprimiéndolo en un Libro que se publicó en Donostia en el año 1928. En el libro del Homenaje a Don Carmelo Etxegarai. No lo tengo olvidado y no está sin citarlo también en el hermoso libro del Congreso de Bergara de Eusko Ikaskuntza; pues así lo digo en la página 141, con estas palabras:

Don Odon de Apraiz, en un atinado trabajo que publicó en el Libro Homenaje a Don Carmelo de Echegaray (página 601) registra como característica de los cantos amatorios la presencia de este elemento incoherente, que

---

él interpreta como una a modo de invocación a la Naturaleza” Como continuación a esas palabras, sigo diciendo en la Crónica del Congreso de Bergara: “Pero ya hemos dicho y lo vamos a ver mejor por los ejemplos que aduciremos, que dicho elemento es general de todas las **kanta** o **kopla zaar**, y por tanto, su uso no es exclusivo del género amatorio. Por otra parte, tampoco la comparación está tomada siempre de la Naturaleza, sino que a veces se toma de las obras de arte”.

La observación del Señor Apraitz no es completa, pero sí importante para la Historia de nuestra Literatura Oral. Al que tiene lo que tiene hay que confesárselo. Yo también ya andaba, Apraitz, para entonces en esos caminos; pero Don Odon fue quien dijo esta cuestión por primera vez, el que la imprimió. Acaso Vd. también lo ha olvidado, pero estas cosas **bis repetita placent**, repetirlas suele ser agradable. La cuestión lo merecía, ya que nos ha hecho a todos pensar mucho en la Literatura Oral; ese elemento misterioso de las Kopla Zaar. Esa notable cesura, la que cita el Señor Apraitz como “**invocación a la Naturaleza**” y yo lo hago como **elemento pintoresco**.

Y ahora que ya hemos pagado esa deuda, quede yo en silencio, pero de ninguna manera sin agradecer a nuestro Don Odon por eso y por la hermosa labor que ha realizado siempre en el campo de la euskerología. Y ahora, Don Odon, traiga esos cinco.



---

**Une gogoangarriak**  
**Momentos memorables**



Argazkiak: Artxibo familiarra, Angel Apraiz Fundoa, Josemari Velez de Mendizabal.

Fotografías: Archivo familiar, Fondo Angel Apraiz, Josemari Velez de Mendizabal.



Odón Apraiz Buesa y José M<sup>a</sup> Azkarraga Urmeneta. Madrid (1915?)



Convento de La Enseñanza (Haro), 19.8.1961. Bodas de Oro religiosas de Elena. Hermanos Apráiz Buesa: Odón, Julia, Elena, Rosario, Ricardo y Emilio.



Odón Apriz Buesa (4º desde izq.), presidiendo un tribunal de exámenes. Hacia 1960.



Familia Apraiz-Buesa, h. 1912. En el óvalo Elena (en el convento). Detrás: Luis, Angel, Ricardo, Odón, Pilar y Julia Buesa. Delante: Rosario y Julia. Al otro lado de la mesa Fermín, Odón Apraiz y Emilio.



Odón Apraiz Buesa y sus sobrinos Irazusta Apraiz, septiembre 1941: Federico, M<sup>a</sup> Luisa, Paz y Julio.



Vascos en Madrid (1915?). Marcado con X Jose M<sup>a</sup> Azkarraga Urmeneta. A su derecha Odón Apraiz.



Reunión de Vascólogos. Gernika.



Reunión de Vascólogos. Gernika.



Entrevista a Odón Apraiz, con Josemari Velez de Mendizabal. 1981.



Homenaje a Odón Apraiz y Gerardo López de Gereñu. Aramaio. Caserío Goiko Errota. 1982.

INSTITUTO DE VIZCAYA

PARTICULAR

BILBAO

3 de Noviembre 1917.

♣.

22

Sr. Dn. Odón Apraiz.

Estimado amigo: Hace algún tiempo escribí a Olaira para que me mandase cuanto datos tengan hechos en Madrid sobre bibliografía vasca.

Ahora he pasado fuera de Bilbao una larga temporada y a mi regreso me encuentro con una postal de Olaira en la que me dice que detalles sobre bibliografía me dará Apraiz.

Por todo lo expuesto me dirijo a ti para que a la mayor brevedad me contestes diciendome por donde debemos comenzar nuestros trabajos no vayamos al final

de cuentas a coincidir en la misma labor.  
Lo que deseamos es no digas si crees debe-  
mos copiar el Allende, Sarrasua,  
Núñez, etc. etc. o si esta labor está  
hecha.

En fin no darás instrucciones, ideas que  
tan necesitados estamos para una buena  
orientación pues ignoramos lo que se ha  
hecho sobre el particular.

Recuerdo a todos los patriotas de esa  
y sabe te aprecia tu amigo.

José M.<sup>a</sup> de Arraraga



ALCALDÍA  
DEL  
EXCMO. AYUNTAMIENTO  
DE LA M. N. Y L. CIUDAD DE  
SAN CRISTÓBAL DE LA LAGUNA

Núm. 3150

El Excmo. Señor Gobernador Civil de esta Provincia, en oficio de 18 del corriente, me dice:

"Habiendose comprobado por mi autoridad que D. Odon de Apraiz, domiciliado en esa Ciudad, se ha producido en forma invidiosa con motivo de denuncia formulada contra la "Exclusiva de Transportes de Tenerife", en ocasión de hechos que se apoyan en el incumplimiento por su parte de sus obligaciones como viajero, con este fecha he acordado imponer a dicho Sr. la multa de CIEN pesetas".-----

La que deberá hacer efectiva en el plazo de diez días en el Gobierno Civil de esta Provincia en la forma reglamentaria.

Contra esta multa podrá V. entablar recurso de Revisión ante el Excmo. Señor Ministro de Interior en el plazo de ocho días, conforme dispone el artículo 4º del Decreto de 16 de Julio de 1.937.

DIOS

J. M. J.

# Colegio de Santa María

Curso Académico

1903-1904



Exámenes

del 2º Trimestre



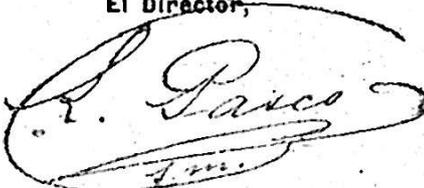
D. *Odón Apraiz*

en los exámenes verificados en este Colegio ha obtenido las notas siguientes:

En Doctrina . . . . .	<i>Sobresaliente</i>
» Gramática . . . . .	<i>sobresaliente</i>
» Análisis . . . . .	<i>notable</i>
» Historia Sagrada . . . . .	<i>sobresaliente</i>
» Historia de España . . . . .	
» Geografía . . . . .	<i>sobresaliente</i>
» Aritmética . . . . .	<i>notable</i>
» Geometría . . . . .	
» Francés . . . . .	<i>sobresaliente</i>
» Lectura . . . . .	<i>sobresaliente</i>

Vitoria a 28 de *Marzo* de 1904

El Director,



Zen. } 80  
Núm. }

**Euzko Ikasbatza** — AGRUPACIÓN —  
DE CULTURA VASCA

Miguel Moya, 8 - Madrid

*Apraiz dai Odón* ..... jaunak  
Don .....

..... lle ontako lagifa ordaindu du.  
..... ha pagado la cuota correspondiente al mes de la fecha.  
Madrid' en, 1932 gn *abila* ..... 'ko ..... 1' n.

5 } Lko.  
Pts.

Diruzafia,  
El Tesorero,  
*Z. M. P.*

Euskaltzaindia. Fondo Odón Apraiz Fonda.

Núm. 1

**"ARABARRA"**  
SEMANARIO NACIONALISTA

**Suscripción**

D. *Odón d. Apraiz* .....  
domiciliado en la calle ..... núm. ....  
piso ....., ha satisfecho la cantidad de *200* .....  
pesetas ..... céntimos, por la suscripción del  
mes de la fecha. *3 mes (1-1-32-a 31-3-1932)*  
Gazteiz, a *7* de *Ene* ..... de 193 *E*

EL ADMINISTRADOR,  
*J. Ariz*

Euskaltzaindia. Fondo Odón Apraiz Fonda.

4476



## Kistar - irakaskintza - zabalkundia

Bizkaiko Jaupari - Bazkuna

## JAUNGOIKO-ZALE

Amabosteroko Euskal - Inguflia

Apraiz 'tar Odón -'k

bizi danak > 8 = lauetleko ordaindu

dauz aurtengo bazkide saritzat.

Zornotza'n 1931. 'gn.

Iratá

DIRUZANA

Euskaltzaindia. Fondo Odón Apraiz Fundoa.

La Delegación de la  
SOCIEDAD DE ESTUDIOS VASCOS  
en Barcelona

tiene el gusto de invitar a Vd. al

## CURSO DE LENGUA VASCA

por el Dr. D. Odón de Apraiz,

que, a propuesta de dicha Delegación, ha organizado  
la Facultad de Filosofía y Letras de esta Universidad.

El curso se inaugurará

el sábado 15 del actual, a las 7 y media de la tarde,  
en el aula n.º 8 de dicha Facultad.

Continuará los martes, jueves y sábados sucesivos  
y la inscripción es gratuita

Barcelona, Noviembre de 1930.

Euskaltzaindia. Fondo Odón Apraiz Fundoa.



INSTITUTO ELEMENTAL  
DE 2.<sup>a</sup> ENSEÑANZA

EIBAR (GUIPÚZCOA)

Nº 276.

Tengo el honor de manifestarle que el Claustro de este Instituto en la sesión celebrada ayer tarde acordó por unanimidad proponerle para el cargo de Vicedirector del mismo.

Lo que le comunico para su conocimiento y efectos.

Eibar, a 29 de mayo de 1935.

EL DIRECTOR,



Sr. Don Odón de Apráiz y Buesa -

---

# **Bibliografía**



Esta relación bibliográfica está extraída del libro homenaje a Odón Apraiz, preparado para el 85 aniversario de éste en 1981, pero no publicado por la Diputación Foral de Álava hasta 1985. Está realizada por Isidoro Baztarrika, más dos referencias posteriores.

Sobre Odón de Apraiz se pueden encontrar datos bio-bibliográficos en los siguientes autores y libros:

- Juan San Martín: *Apéndice a escritores euskéricos*. Bilbao (1969), pp. 10-11.
- J. Bilbao: *Eusko Bibliographia*, en “Enciclopedia G.I. del País Vasco”. C, vol. I, 1970, p, 198.
- *Enciclopedia G.I. del País Vasco, A, Diccionario enciclopédico vasco*, vol. II, 1970, p. 170.
- *Enciclopedia G.I. del País Vasco, B, vol. III Literatura*, 1973, p. 568.
- EUSKERA XXII (2. aldia), 1977, Bilbao: *Odón Apraizen omenaldia, Gasteizko Batzar txostenak*.
- Homenaje a Odon de Apraiz. Odon Apraizi omenaldia, (Arabako Foru Aldundia. 1985)
- Odon Apraiz (Blanca Urgell. 1996. Bidegileak bilduma)

## **ENSAYO BIBLIOGRÁFICO**

### **Publicaciones en libros y folletos**

*Los judíos en el País Vasco. Ensayo histórico crítico*. (Trabajo realizado en la Universidad Central de Madrid, en 1915). Publicado en el volumen dedicado a los trabajos inéditos de D. Odón de Apraiz (en imprenta).

*El País Vasco en la época de la Revolución Francesa (1793-1795).*

(Memoria para el grado de Doctor en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Madrid, 1925). Publicado en el volumen de trabajos inéditos (en imprenta).

*El vascuence en Vitoria y Alava en la última centuria (1850-1950).*

(Trabajo presentado y premiado en el certamen de la Caja de Ahorros Municipal de Vitoria, en 1950). Publicado como separata del volumen de trabajos inéditos de don Odón Apraiz, Vitoria, 1976.

Cuatro trabajos inéditos:

- *Razas y religiones en la antigua Vasconia*
- *Un manifiesto alfonsino en vascuence vizcaino de 1875.*
- *Maeztu, apellido y toponímico. Su arraigo en Alava.*
- *Etimología del nombre "Alava"*
- *Publicados en el "Volumen de trabajos inéditos" (en imprenta).*

Gárate, J.; Apraiz, O.; Irujo, J.I.: *Mensaje de los estudiantes vascos acerca de la Universidad.* San Sebastián, 1922.

En el libro "Homenaje a Carmelo de Echegaray", 1923, San Sebastián:

- *Euskel-olertiyaren berezikai bat Izadiyari deya maitasunezko olerki-asikeran* (Tessera poesis vasconicae. Naturae invocatio inicio strophae amatoriae). (Por Apraiz'tar Odon), pp. 601-609.

En el libro "Geografía Universal. Descripción moderna del mundo". Publicaciones del Instituto Gallach. Barcelona 1929:

- *Geografía del País Vasco-Navarro*, vol III, pp. 193-252.
- *Cartilla foral de Alava*, por un alavés patriota. Bilbao, 1931, pp. 1-16.
- Nueva edición: *Cartilla foral de Araba*, Gazteiz, 1932, pp. 1-24. (el autor, un alavés patriota, es Odón de Apraiz y escribió este folleto a imitación de la Castilla de Navarra, de Hermilio Olóriz, y por sugerencia de Abdón de Alaiza.

En el libro *Homenaje a don Julio de Urquijo*, San Sebastián, 1951:

- *De la vieja toponimia de Navarra. Etimología vasca en latín del siglo XII*, vol. III, pp. 447-454.

En el libro *Toponimia Euskerica en las Encartaciones de Vizcaya*, de Jesús María de Sasia, Bilbao, 1966:

- *Prólogo del Doctor Odón de Apraiz* (acerca de los estudios realizados sobre la extensión antigua de la raza y el idioma de los vascos), pp. 9-15.

En el libro *Folklore isleño. Los cantos y danzas regionales. Santa Cruz de Tenerife, 1940*:

- *Las Folías de Vitoria (1840)*.

### Artículos de revistas

ATENEO (Revista órgano del Real Ateneo de Vitoria):

- *Cosas de la tierra. Gigantones y "Nanos" en Vitoria*, por Olarizu, núms.. 35 y 36, 1916.
- *Una labor necesaria. La bibliografía vasca*, nº 39, 1916.
- *Dos notas bibliográficas relaciondas con asuntos alaveses*. (Gómez Moreno: *Anales Castellanos*, Madrid, 1917; Aranzadi y Hoyos Sáinz: *Etnografía. Sus bases, sus métodos y aplicaciones a España*. Madrid, 1917.) Por O. de A., nº 47, 1917.
- *Notas bibliográficas* (Echávarri: *La justicia y Felipe II. Frankowski: Hórreos y palafitos*), nº 57, 1918.
- *"Addenda" a las notas de toponimia Bastidense* (publicadas por José Abalos Bustamante), nº 60, 1918.
- *Treviño y Landazuri*, nº 81, 1920.

REVISTA INTERNACIONAL DE LOS ESTUDIOS VASCOS (RIEV)

- Sobre Ledesma, A.: *Los vascos en la Universidad de Salamanca*. Bilbao, 1919, 1920, XI, pp. 76-78.
- *Un caso de fonética histórica estudiado en la toponimia alavesa. La alternancia de -l:-r-*, 1920, XI pp. 81-94.
- *Don Federico Baraibar y los estudios vascos*, 1920 XI, pp. 186-193
- Sobre A. Huarte y Echenique: *La nación de Vizcaya en la Universidad de Salamanca durante el s. XVIII*, 1922, XIII, p. 255.
- Sobre "Asociación Española para el Progreso de las Ciencias. VIII Congreso, 1921", 1922, XIII, p. 255.
- *Notas de bibliografía vasca. Un "Convencional" en nuestro País. Beti Bat eta Aurrera* por Becerro de Bengoa, 1923, XIV, pp. 191-195.
- *Onomatopeya vasca y prosa quevedesca*, 1923, XIV, pp. 404-407.
- *De fonética y etimología. En torno a la N caduca*, 1923, XIV, pp. 661-668.

- *De toponimia histórica. Evolución de la raíz zubi*, 1924, XV, pp. 306-312.
- Sobre Steiger, A.: *Contribución al estudio del vocabulario del Corbacho*, 1924, XV, pp. 554-555.
- *El estudio de la toponimia catalana y nosotros. A propósito del folleto de J.M. de Casacuberta (Report dels treballs)*, 1926, XVII, pp. 138-139.
- *Desdevis du Désert: Ls milicias vascas en el siglo XVIII* (traducción del francés por O. de Apraiz), 1928, XIX, pp. 225-229.
- *M. Lantier y la Prehistoria vasca* (por Ziarpa), 1927, XVIII, pp.367-369.
- Sobre *Revista de Vilología Española*, 1931, 1933, XXIV, pp. 108-113.
- Bertoldi, V.: *Un fonema euskérico en Plinio* (Traducción del resumen de J. Vendryes, por O. de Apraiz) 1933, XXIV, pp. 182-183.

#### EUSKALERRIAREN ALDE (Revista de cultura vasca. San Sebastián)

- *Los Vergara y los Alava. El renacimiento italiano en Vasconia*, 1923, XIII, pp. 361-373. En el certamen organizado por la Revista de Cultura Vasca *Euskalerraren Alde* en el año 1923 al presente trabajo le fue otorgado el primer premio del excelentísimo Ayuntamiento de la ciudad de Vitoria.
- *La batalla de Vitoria en un reciente libro francés. Versión de los pasajes referentes a esta batalla, contenidos en el libro Napoleón et l'Europe*, de Edouard Driault, 1927, XVII, p. 204.
- *Un nuevo libro sobre las guerras carlistas. Referencias al País Vasco, contenidas en el libro Campaña montemolinista de Catalunya o Guerra de Matiners*, de Josep Llord, 1927, XVII, p. 323.

#### EUSKAL ESNALEA

- *El idioma en Alava. Toponimia alavesa. Notas, problemas y deducciones*. 1930, XX, 318 zenb. 131 orr.

#### BOLETÍN DE LA SOCIEDAD DE ESTUDIOS VASCOS: Eusko Ikaskuntzaren Deia.

- *Euzkel tokizentza erdel-Errian*. Exposición en lengua vasca de un plan de estudios de toponimia vasca fuera del territorio de las cuatro actuales provincias, por Apraiz'tar Odón, nº 4, 1919, pp. 7-8.
- *Euskaldunak: Arabarren izenian... Gora gure Erriya! Gora Euskalerriya!* Discurso en las fiestas de Salinas de Leniz (Gatzaga) organizadas por el Grupo Baraibar de Vitoria), nº 43, 1929, pp. 28-30.

#### GURE HERRIA. (Bayona)

- *Les documents basques sur la Révolution Française*, 1924, IV, pp. 146-153.

#### IDEARIUM. Revista del Ateneo de Bilbao.

- Vinson, J.: *Contribución a la obra de la bibliografía vasca, Revista general de los estudios vascos de 1906 a 1912* (Traducción de O. de Apraiz), nº 9, 1917, marzo, pp. 114-130.

#### EUSKERA

- *Erizkizundia Lapurdin (zortzi erri baizik ez dire bildu)* (ikus, Odon Apraizen erantzunak: respuestas de Odón Apraiz al triple cuestionario del atlas lingüístico de Lapurdi). IX,1928, urrila-lotazila, pp. 319-336.  
(Ikus ere EUSKERA, 1930: *Erizkizundi-irukoitzari errietan erantzun diotenak*, 62.70 orr.)

#### EL PÁJARO AZUL. (Revista de Vitoria)

- *Primicias de la prensa vitoriana. "Las Folias" (1840)*, nº 15, 1929, 31 diciembre.

#### YAKINTZA

- *Saltus, çaltu, zaldu y el toponímico Salduba*, 1934, XI-XII, pp. 458-460.

#### BOLETÍN DE LA INSTITUCIÓN "SANCHO EL SABIO"

- Sobre Lacarra, J.: *Vasconia medieval* (Bibliografía), 1958, II, pp. 371-380.

#### BOLETÍN RSV AMIGOS DEL PAÍS

- *Octavo centenario del Fuero de Laguardia* (Alava). 1965, pp. 293-296.

#### ESTIBALIZ

- *Estíbaliz en el Duranguesado. Siglos XV-XVI* (por A.B.O.). 1965 agosto-septiembre, pp. 165-166.
- *Más sobre "Estíbaliz" nombre de pila. En Amorebieta en los siglos XVI y XVII* (por A.B.O.), 1967 enero, pp. 69-70.

## BOLETÍN DE LA COMISIÓN DE MONUMENTOS DE NAVARRA

- *Del origen vasco del Reino de Aragón*, XI, nº 44, 1920, pp. 295-297, XII, nº 45, 1921, pp. 22-24.

## CINCO (de Vitoria)

- *Izukantza Europa-ziar... (Un fantasma recorre la Europa)*. Alberti'tar Errapel, euskeralduta Olharik (Traducción por Olhari del poema de R. Alberti). 1934 abril, nº 1.

## AVANCE (Revista de Fiestas de Vitoria)

- *El vascuence en Alava a través de los siglos*, 1954.
- *Tortazo Real en Vitoria. Hace 90 años*. 1957
- *Nuestra genuina tradición: toponimia vasca de Vitoria*, 1960.

## GASTEIZ (Revista de Fiestas de Vitoria)

- *Por qué debe escribirse "Gasteiz" y no "Gazteiz"*, 1958 agosto.
- *La fundación de Vitoria. ¿Leovigildo o Sancho de Navarra?*, 1967 agosto.

## EUSKO LURRA. Tierra vasca (Buenos Aires)

- *Sobre el discurso fuerista de Pedro de Egaña en el Senado de Madrid en 1964*. En 1964.

## ARTE Y LETRAS (Revista alumnos Facultad Filosofía y Letras de Madrid)

- *El día de San Sava: la fiesta de los escolares servios* (por Ziarpa), I, nº 1, 1916, pp. 6-7.

## REVISTA DE ORO. Barcelona

- *A través del Mediterráneo. El arte español en Sicilia*. (Ampliación de uno de los aspectos del trabajo publicado en Euskalerrriaren Alde, 1923: "Los Vergara y los Alava. El renacimiento italiano en Vasconia".) 1927.

## MEDITERRÁNEO. Barcelona

- *Corsarios vascos en el Mediterráneo*, 1927, II (nº 33).
- *Del Atlántico al Mediterráneo*, 1927, julio.
- *La expansión española en la Edad Media*.

## REVISTA DE HISTORIA (La Laguna de Tenerife)

- *Varia: sobre "Biblioteca canaria" y "Estampas de Tenerife"*, nº 53, 1941, pp. 186-189.
- *En torno al certamen de la Real Sociedad de Amigos del País. Problemas de Historia, Bibliografía y cultura regional*, nº 56, 1941, pp. 362-367.

## ECOS (Boletín alumnos Instituto de Enseñanza Media de Reus)

- *Pequeño vocabulario vasco-catalán*, nº 4, 1951.
- *Un pirata vasco desembarca en Denia (1494)*, nº 7. 1952.

## OTRAS REVISTAS, en las que ha escrito:

- Revista de Historia de la Universidad de Canarias,
- Arantzazu,
- Jesusen Biotzaren Deya, etc.

## Artículos de periódicos diarios y semanarios

### HERALDO ALAVÉS

- *Treviño o la Hermandad del Ayuda*, 22 junio 1920.
- *Quién fue el verdadero santero de Payueta (escultor)*, 1 julio 1920.
- *Antecedentes de la Ley de 1976*, 21 julio 1920.
- *Un moderno historiador vitoriano. El doctor Amador Carrandi*, 10 octubre 1923.
- *Munibe, el vascuence, el romance y la imprenta vitoriana*, 19 noviembre 1923.
- *Temas alaveses. La obra de Landazuri* (bibliografía completa y escueta), 15 diciembre 1923.
- *¿Cómo debe llamarse nuestro Stadium?*, 1924.
- *¿Gasteiz o Gasteiz?* (por Olarizu), 26 enero 1924.
- *Gasteiz for ever* (por Olarizu), 25 enero 1925.
- *Gasteiz* (por Olarizu), 10 febrero 1925.
- *Una nota triste. Abdón de Alaiza*, 31 julio 1926.
- *El Quinquatro perdido y hallado* (sobre un libro del siglo XVIII), agosto 1926.
- *Lo del convento de San Francisco. Piedad, Historia jurídica y Arte de Vitoria*, 24 agosto 1927.
- *El euskera en Alava*, 11 enero 1928.
- *Aere perennius. Ante el inmueble monumental a Francisco de Vitoria*, 6 diciembre 1928.
- *Gasteiz en la reja de San Millán*, 1928.

- Armentia y Baraibar, "La inscripción de Isaías", 6 julio 1929.
- Antiguas voces alavesas: *irundiru, babake, afaoste*, 10 julio 1929.
- Ante el VI Centenario del hecho culminante de la historia de Alava, 2 abril 1930.
- Breve y única réplica a "Un aldeano" sobre lo de San Francisco, etc., 26 abril 1930.
- Cuatro temas de historia de Alava (Un misionero en Asia, otro alavés en California, San Francisco de Borja en Barrundia, el primer prelado vitorriense), 28 agosto 1930.
- Por los fueros de la verdad. Sobre lo de San Francisco. (Carta colectiva de los eruditos, protestando contra el atropello) 10 septiembre 1930.
- Comentario y recuerdo. Nombres de calles. Portal del Rey de Navarra, 28-29 agosto 1931.
- Qué fue el pacto de San Francisco, Vitoria 1331. Mañana hace seis siglos, 1931.

#### EUZKADI (Diario de Bilbao)

- Toponimia vasca (por Beste euzkeltzale bat. Deusto'n), 5 febrero 1924.
- El folklore alavés y sus relaciones, 12 octubre 1920.
- De etimología vasca (sobre *barri, berri...*) (por P. de Araizondo), 22 octubre 1921.
- De etimología vasca (sobre *eureka, ibai...*) (por P. de Araizondo), 6 diciembre 1921.
- Relaciones léxicas. La voz "Erreka" (por P. de Araizondo), 12 enero 1922.
- Países y razas. El nacionalismo musical Letón (por Ziarpa), 9 junio 1923.
- Un artículo del "Heraldo alavés", 28 julio 1923
- Países y razas. Los métodos del renacimiento galés (por Ziarpa), 30 septiembre 1923.
- El Condado de Treviño. (Arbitrariedad de esta y otras zonas de los límites geográfico-político-históricos de Alava) (por Olari), 12 octubre 1923.
- Al pasar (por Olari), 19 octubre 1923.
- Sobre "Izurieta" (por Olari), 20 octubre 1923.
- Zantza o Zantzibar (por Olari), 16 noviembre 1923.
- El individualismo en la enseñanza (por P. de Araizondo), 18 noviembre 1923.
- Izaga, *ihitze, iratze, filice* (por Olari), 22 noviembre 1923.
- Mayalde y Arabayona de Mójica (por Olari), 22 noviembre 1923.

- *Problemas nacionales. La delimitación del Ulster* (por -Ziarpa), 29 noviembre 1923.
- *Zantza. Iratze* (por Olari), 30 noviembre 1923 y 19 diciembre 1923.
- *Patronimia y toponimia* (por Olari), 1 y 2 diciembre 1923.
- *Temas vascos. Landazuri* (dos artículos estudiando aspectos originales del historiador alavés) (por P. de Araizondo), 12 y 18 enero 1924.
- *Más nombres vascos antiguos* (onomástica medieval) (por Olari), 16 enero 1924.
- *El euzkera en Francia* (por Olari), 5 marzo 1924.
- *Países y razas. La actual situación de Finlandia* (por Ziarpa), 4 abril 1924.
- *Países y razas. El bilingüismo en Finlandia*, 13 abril 1924.
- *Temas vascos. Palindromas "For Ever"* (por Olarizu), 27 abril 1924.
- *Países y razas. Un símbolo de la cultura yugoslava* (por Ziarpa), 20 junio 1924.
- *Nombres de pueblos alaveses. El francés y el vascuence*, 19 octubre 1924.
- *Azagai* (por Olari), 1924.
- *Gabon-zarr en Euskal-Erria* (por P. de Araizondo), 16 enero 1925.
- *Santa Agueda en romance* (por P. de Araizondo), 11 febrero 1925.
- *La grafía euskérica y la crítica madrileña* (por P. de Araizondo), 29 agosto 1925.
- *Sobre los Anuarios de "Eusko Folklore"*, 25 octubre 1925.
- *Temas vascos. Sobre fonética vizcaína* (por Olari), 25 mayo 1926.
- *Un recuerdo histórico* (alaveses en la Universidad de Salamanca 1638), 1926.
- *Del euskera anterior a Etxepare* (una voz del siglo XV), 1926.
- *Los nombres vascos de casas en el país erdeldun* (por P. de Araizondo), 17 junio 1927.
- *Toponimia euskérica en Barcelona: Urquinaona-Bilbao-Euzkadi* (por P. de Araizondo), 25 julio 1927.
- *Temas vascos. Nazabal* (por Olhari), 18 septiembre 1927.
- *Temas vascos. Urzabal-Arrizabal-Rizal* (por Olhari), 25 septiembre 1927.
- *Temas vascos. Alegría. Dorkaitz. "Torcachas"* (por Olhari), 14 julio 1927.
- *El Robinson Errekarte*, 1928.
- *La convención francesa en el País Vasco*. 12 enero 1929.
- *Un sajonismo contra la sajonización* (por P. de Araizondo), 26 abril 1929.
- *La expansión histórica de la raza. Los vascos en Oriente* (por P. de Araizondo), 28 abril 1929.

- *Temas vascos. El origen de "Asmoz eta Jakitez"* (por Olhari), 4 julio 1929.
- *Un homenaje y una esperanza para Alava* (por P. de Araizondo), 25 julio 1929.
- *Lege Zarra. San Francisco de Vitoria* (ante el derribo del templo de), (por P. de Araizondo), 31 julio 1929.
- *El posesivo y el artículo*, 1929.
- *Antiguas voces vascas (gallardiru, irundiru)*, 1929.
- *Euskera en la enseñanza*, 13 julio 1920.
- *Usayondo*, 1930.
- *Temas vascos. ¿trucios = Iturriotz?*, 17 noviembre 1931.
- *Contestando a Biana. Lo de Gasteiz*, 1 abril 1932.

#### ARABARRA (semanario. Vitoria)

- *Los jaimistas en Legutiano* (por Argi-itza), nº 10, 20 julio 1912.
- *Bibliografía. El fuero de Ayala de don Luis María de Uriarte* (por Argi-itza), nº 22, 17 de mayo de 1913.
- *Tema añejo. Algo más a favor de Gasteiz* (por Olharizu), 31 diciembre de 1932.

#### BIZKAITARRA (semanario. Bilbao)

- *Salamanca'tik (España)*, (por Argi-itxa), 1912 azilla (noviembre) 30. (Es el primer escrito de Odón en Euskara, véase 1.5.)

#### ÁLAVA REPUBLICANA (Semanario)

- *Danzas y Fueros*, 13 septiembre 1930 (por Argitz)
- *Temas nuestros*, 4 y 10 octubre 1930 (por Argitz)
- *Reintegración Foral. Autonomía*, nº 23.
- *La Democracia Foral. Apuntes bibliográficos*, 4 octubre 1930.
- *Vasconia demócrata. La esencia del régimen foral*, 15 diciembre 1930.
- *El cantón vasco*, 16 mayo 1931.
- *Civilidad. Ni "maquetos" ni "yabanas"*, 20 agosto 1931, 1932.

#### EL LIBERAL DE BILBAO

- *La Historia para todos*, 1924.
- *Carta abierta a Mourlane Michelena sobre St. Cyran y Port-Royal*, 13 mayo 1927.

#### LA LIBERTAD

- *Puntualizando: tres fechas vitorianas*, 4-5-8 enero 1929.

- *Carta abierta a "Un aldeano". Eso de San Francisco, Estíbaliz y otras cosas tradicionales*, 17 abril 1930.

#### LA VOZ DE NAVARRA

- *Felipe II, Portugal y Navarra*, agosto 1928.
- *Una invasión de Navarra que no ha existido*, agosto 1928.

#### EL SOL (diario de Madrid)

- *Revista de libros. Sobre los anuarios de Eusko-Folklore*, octubre 1925.

#### LA GACETA LITERARIA (semanario de Madrid)

- *De la Inquisición a la Academia* (Noticia de un libro del siglo XVIII que ha escapado a los bibliógrafos vascos), 1 junio 1927.

#### ABERRI (diario de Bilbao)

- *Gasteiz'en itxorkuna* (Etimología de Gasteiz) (por Olarizu), 12 de agosto de 1923.

#### OTROS DIARIOS, en los que ha escrito:

- *El pueblo de San Sebastián*,
- *Frente de Bilbao*, etc.

### **Otros escritos y conferencias**

#### ESCRITOS Y TRABAJOS INÉDITOS:

- Trabajos de Geografía Lingüística, realizados en París, Zurich, Norte de Italia y en el País Vasco francés, ponderados por el profesor Meier Lübke en RIEV 1924, p. 223.
- Comunicaciones a la Academia de la Lengua Vasca de Bilbao sobre temas lingüísticos y la formación del Atlas lingüístico, desde 1920 en adelante.
- Estudio titulado *Investigación dialectológica del euskera* y presentado al Congreso de Estudios Vascos de Guernica, el 15 de septiembre de 1922, según consta en el libro III Congreso de Estudios Vascos, p. 95.
- Patronimia: catálogo de varios miles de apellidos alaveses, realizado en equipo y con una memoria explicativa, redactada y firmada por Odón de Apraiz, y entregada a Euskaltzaindia de Bilbao en 1920.

- Patronimia vasca: cerca de mil fichas de libros de asunto vasco, no citadas en las bibliografías de Allende-Salazar, Sorarrain, Vinson, anteriores a 1919. (A partir de esa fecha colaboró en la sección bibliográfica de Boletín de Estudios Vascos).
- Gerzalaga: Salinas de Añana (en la Reja de San Millán).
- Leonardo o Gianpetrino.
- La fiesta de San Juan en la ermita juradera de Arriaga. (Informe a petición de la comisión restauradora de la ceremonia medieval).
- Las folguinas, sordinas o brujas.
- Trabajos sobre la Iglesia de San Pedro de Vitoria. La Torre de San Pedro. Retablo churrigueresco en Vitoria, etc.
- El enciclopedista Valentín de Foronda.
- Nuevas aportaciones sobre Pedro Navarro.

#### CONFERENCIAS:

- *Un sentido eficaz del Federalismo*, en el Centro republicano de la calle Fueros de Vitoria, 6 de mayo de 1931.
- *Sobre el VI Centenario del pacto Alava-Castilla*, en la Escuela de Artes y Oficios de Vitoria, 1931.
- *Razas y religiones en la antigua Vasconia*, en la Agrupación de Cultura Vasca de Madrid, 1932.
- *Recuerdo histórico de Carlos Marx*, en el Instituto de Eibar, 1 de mayo de 1934.
- *La labor realizada por el grupo Baraibar en Alava y la situación del euskera*, en la sala-biblioteca de la Sociedad de Estudios Vascos, San Sebastián, 1934.
- *Sobre la Guerra de la Independencia*, en el Instituto de La Laguna de Tenerife, hacia 1937.
- *Modernidad relativa del vocabulario religioso vasco. La cristianización del País Vasco*, en el Seminario Julio Urquijo de San Sebastián, 28 de Octubre de 1955.
- *Vascófilos alaveses*, en el Monasterio de Estíbaliz, 1969.
- *Georges Lacombe buruzko oroitzapen zonbait* (Mis recuerdos sobre G. Lacombe), en el acto conmemorativo del centenario de su nacimiento, en el "Musée Basque" de Bayona, 26 de enero de 1979. En euskara y francés.
- Etcetera.

I. Baztarrika



## APÉNDICE

Juntamente con E. Knörr:

- “De la toponimia euskariana en Alava”. *Boletín de la Institución Sancho el Sabio*, XXII (1978). Trabajo premiado en el concurso de Investigación del Ayuntamiento de Vitoria, 1978.



Eusko Ikaskuntzaren Manuel Lekuona Saria jaso duten pertsonalitateak / Personalidades galardonadas con el Premio Manuel Lekuona de Eusko Ikaskuntza.

- 1983. Manuel de Lekuona
- 1984. Odón Apraiz Buesa
- 1985. P. Jorge de Riezu
- 1986. Andrés de Mañaricua y Nuere
- 1987. Justo Garate
- 1988. Manuel Laborde
- 1989. Eugène Goyheneche
- 1990. Gerardo López de Guereñu Galarraga
- 1991. Carlos Santamaría Ansa
- 1992. Bernardo Estornés Lasa
- 1993. Francisco Salinas Quijada
- 1994. Xabier Diharce "Iratzeder"
- 1995. Adrián Celaya Ibarra
- 1996. Jorge Oteiza Embil
- 1997. Micaela Portilla Vitoria
- 1998. José María Jimeno Jurío
- 1999. Piarres Charriton
- 2000. José Miguel de Azaola Urigüen
- 2001. José Ignacio Tellechea Idígoras
- 2002. Armando Llanos Ortiz de Landaluze
- 2003. Jesus Atxa Agirre
- 2004. Jean Haritschelhar
- 2005. Elías Amézaga Urzélaga
- 2006. Menchu Gal
- 2007. Sabin Salaberri Urzelai
- 2008. Montxo Armendáriz
- 2009. Txomin Peillen Karrikaburu

